

**РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР
ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ**

**5-АЯ ПАН-ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ
ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:
ОСНОВНЫЕ ИТОГОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

Алматы, 2003

Миссия Регионального экологического центра Центральной Азии (РЭЦ ЦА)

Мы направляем свои усилия на охрану окружающей среды и поддержку устойчивого развития через укрепление партнерства и сотрудничества между НПО, правительствами, деловыми кругами, донорами и общественностью. Мы также оказываем содействие развитию гражданского общества в Центральной Азии, помогая вовлекать общественность в процесс принятия решений в области охраны окружающей среды.

Официальные публикации документов Киевской конференции будут осуществляться Европейской экономической комиссией ООН. Полностью со всеми материалами конференции Вы можете ознакомиться по адресу - http://www.unece.org/env/wgso/kyiv_documentation.htm

5-АЯ ПАН-ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ: ОСНОВНЫЕ ИТОВОГЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Составители: Булат Есекин, Исмаил Даиров, Александр Николаенко
Региональный экологический центр Центральной Азии, Алматы, 2003. 154 стр.

Вставить номера регистрации.

Региональный экологический центр Центральной Азии, 2003

5-АЯ ПАН-ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ: ОСНОВНЫЕ ИТОВОГЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Содержание

Декларация Министров охраны окружающей среды региона ЕЭК ООН	4
Будущее процесса окружающая среда для Европы	22
Руководящие принципы более строгого соблюдения и осуществления многосторонних экологических соглашений (МЭС) в регионе ЕЭК ООН	34
Протокол о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Орхусской конвенции	42
Протокол по стратегической экологической оценке к конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте	73
Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды	90
Заявление министров окружающей среды стран ЕЭК ООН о просвещении в интересах устойчивого развития	106
Базовые элементы Стратегии ЕЭК ООН о просвещении в интересах устойчивого развития	109
Приглашение к партнерству по реализации Центрально-Азиатской инициативы по устойчивому развитию	137
Выступление У.Ш. Шокирова – Министра охраны природы Республики Таджикистан, от имени Межгосударственной комиссии по устойчивому развитию Центральной Азии	148
Выступление А.Б. Самаковой - Министра Охраны Окружающей Среды Республики Казахстан.	149
Меморандум о взаимопонимании	151
Киевская конференция министров, её результаты для Центральной Азии	152

**ДЕКЛАРАЦИЯ
МИНИСТРОВ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ РЕГИОНА ЕВРОПЕЙСКОЙ
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЕЭК
ООН)**

ВСТУПЛЕНИЕ

1. Мы, министры окружающей среды и главы делегаций из 51 страны региона ЕЭК ООН, а также представитель Европейской комиссии, собрались в Киеве, Украина, с 21 по 23 мая 2003 года на пятой из серии конференций министров, проводимых в рамках процесса «Окружающая среда для Европы».

2. Мы подчеркиваем важность процесса «Окружающая среда для Европы» в качестве инструмента, способствующего охране окружающей среды и устойчивому развитию в регионе и вносящего тем самым вклад в сохранение мира и безопасности в более широком контексте. Мы подтверждаем наше обязательство о сотрудничестве в сфере охраны окружающей среды между странами Европы, Северной Америки, Кавказа и Центральной Азии, руководствуясь при этом принципами, согласованными в Добриже (Чехословакия, 1991 год), Люцерне (Швейцария, 1993 год), Софии (Болгария, 1995 год), Орхусе (Дания, 1998 год) и сегодня, здесь, в Киеве (Украина, 2003 год).

3. Мы учитываем быстрые политические, экономические и социальные изменения, происшедшие в регионе со времени начала процесса «Окружающая среда для Европы» в 1991 году, и подчеркиваем нашу точку зрения, что эти изменения требуют приложить усилия для укрепления сотрудничества в рамках региона. В частности, мы выражаем наше удовлетворение тем, что с расширением Европейского союза в мае 2004 года ЕС примет в качестве своих стран-членов те страны, которые первоначально были целевой группой процесса «Окружающая среда для Европы», когда он только начинался. В этом контексте мы рассматриваем новые проблемы и возможности для укрепления регионального сотрудничества в области охраны окружающей среды.

4. По мере развертывания процесса «Окружающая среда для Европы» нам следует делать больший упор на наши общие цели по отношению к окружающей среде. Мы также желаем подчеркнуть нашу общую приверженность сотрудничеству для достижения высоких стандартов охраны окружающей среды. При этом нам следует использовать во благо то многообразие, которое каждый из нас привносит на Конференцию. Существует много подходов и решений к экологическим вопросам, которыми занимается ЕЭК ООН. Мы приходим на Конференцию из различных географических регионов с различным опытом, идеями и механизмами для подхода к решению этих проблем. Следует сделать так, чтобы такое многообразие служило нашим общим целям, причем усилия и опыт каждого из нас преподадут новые уроки, которые можно использовать для решения проблем, оказывающих воздействие на всех нас.

5. Мы приветствуем решения, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) (Иоханнесбург, 2002 год), и берем на себя обязательство выполнять эти решения для укрепления экологической составляющей устойчивого развития на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях, учитывая также социальное экономическое измерение устойчивого развития и признавая из взаимозависимый и взаимоподдерживающий характер, способствовать партнерству в поддержку целей, сформулированных в Иоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и в Плане действий, а также в Заявлении министров на Региональном (ЕЭК ООН) совещании министров по ВВУР (Женева, 2001 год). Настоящая Декларация, принятая на первой после ВВУР

региональной конференции министров по проблемам окружающей среды, представляет собой коллективный ответ на эти решения.

I. ДОСТИЖЕНИЯ

6. Мы признаем, что процесс «Окружающая среда для Европы» является уникальным многосторонним процессом, в котором все страны региона участвуют на равноправной основе. Нас охватывает то, что этот процесс эволюционировал в крупную общеевропейскую структуру высокого уровня для обсуждения ключевых проблем экологической политики, разработки программ, инициирования переговоров по юридически обязывающим документам и различного типа партнерств и предложений, включая новые институциональные структуры в сфере окружающей среды при соблюдении сбалансированности между проблемами субрегионального и регионального уровня, а также открытости для интенсивного межсекторального сотрудничества. Мы ценим тот факт, что данный процесс обеспечил более широкую политическую платформу для экологических инициатив субрегионов, что делает их более эффективными и зримыми.

7. Мы отмечаем результаты, достигнутые в связи с выполнением Программы действий по охране окружающей среды (ПДООС) для Центральной и Восточной Европы, принятой на Конференции в Люцерне. Специальная рабочая группа по реализации ПДООС сыграла эффективную роль в стимулировании реформы экологической политики и наращивании потенциала в странах с переходной экономикой, особенно в сфере реформирования инструментов политики, экологического финансирования, экологического управления на предприятиях, а также реформирования городского водохозяйственного сектора. Комитет по подготовке проектов (КПП) провел эффективную работу по привлечению и распределению внешнего финансирования для решения приоритетных экологических проблем в странах с переходной экономикой, а также по обеспечению координации между клиентами, правительствами принимающих сторон, донорами и международными финансовыми учреждениями (МФУ). Мы признаем достижения Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Регионального экологического центра (РЭЦ) для Центральной и Восточной Европы в осуществлении программы работы Специальной рабочей группы по реализации ПДООС.

8. Мы признаем, что программа ЕЭК ООН по проведению обзоров результативности экологической деятельности (ОРЭД), также инициированная в Люцерне, наряду с другой аналитической и консультативной деятельностью партнеров по процессу ОРЭД, сделала возможным оценивать эффективность усилий стран с переходной экономикой по рациональному использованию окружающей среды, а также предоставлять заинтересованным правительствам индивидуальные рекомендации по рациональному использованию окружающей среды в целях уменьшения нагрузки загрязнения, лучшей интеграции экологической политики в секторальную политику и укрепления сотрудничества с международным сообществом.

9. Мы отмечаем три доклада об оценке состояния окружающей среды, подготовленные и опубликованные Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) в 1995, 1998 и 2003 годах, которые помогли выделить основные угрозы и проблемы в развитии региональной экологической политики и на протяжении первых лет позволили заложить основы для подготовки Экологической программы для Европы, которая была принята на Софийской конференции в качестве первой попытки установить долгосрочные приоритеты в области охраны окружающей среды на общеевропейском уровне и сделать Повестку дня на XXI век более действенной в европейском контексте.

10. Мы отмечаем, что подготовка к конференциям министров в рамках процесса «Окружающая среда для Европы» способствовала разработке целого ряда юридически обязывающих документов, способствующих защите окружающей среды и устойчивому развитию в регионе, таких, как Орхусская конвенция о доступе к информации, участии общественности

в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и протоколы по тяжелым металлам и по стойким органическим загрязнителям. Природоохранные соглашения, разработанные в рамках процесса «Окружающая среда для Европы», дополняют и укрепляют региональную природоохранную законодательную инфраструктуру, которая основывается на конвенциях о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и о трансграничном воздействии промышленных аварий.

11. Мы подчеркиваем, что в результате проведения конференций в рамках процесса «Окружающая среда для Европы» появились другие важные политические инструменты, включая стратегии, политические заявления и руководящие принципы. Эти инструменты наряду со связями, установленными между процессом «Окружающая среда для Европы» и другими процессами на министерском уровне в регионе - окружающая среда и здоровье; транспорт, здоровье и окружающая среда; и защита лесов - помогают стимулировать интеграцию экологических соображений в секторальную политику.

12. Мы с удовлетворением отмечаем, что этот процесс шел вместе активно действующие в регионе международные организации и институты для работы в уникальных рамках сотрудничества. Мы также подчеркиваем успех, достигнутый процессом «Окружающая среда для Европы» в вовлечении организаций гражданского общества в процесс выработки региональной экологической политики и ее реализации.

Положительными примерами могут служить активная вовлеченность РЭЦ для Центральной и Восточной Европы и учреждение новых РЭЦ в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии, а также структурированный диалог с широкой коалицией неправительственных организаций (НПО).

II. ПРОБЛЕМЫ

13. Мы подтверждаем серьезную ответственность нашего региона за улучшение глобальной окружающей среды. Мы должны принять меры по борьбе с негативным воздействием изменений, происходящих в настоящее время внутри и за пределами региона. Мы подчеркиваем необходимость укреплять региональное и субрегиональное сотрудничество, а также поддерживать партнерские инициативы со странами за пределами региона, особенно через посредство межрегиональной деятельности. Мы признаем необходимость ускорения и координации наших усилий в борьбе с глобальными экологическими угрозами.

14. У нас вызывает беспокойство тот факт, что ухудшение состояния окружающей среды и неустойчивое использование природных ресурсов могут иметь существенные социальные и экономические последствия, такие, как рост бедности, вызывать риски, связанные со здоровьем, и увеличивать незащищенность и социальное напряжение, ведущие, возможно, к политической нестабильности. Мы также обеспокоены тем, что конфликты, вызываемые наличием общих природных ресурсов и экосистем, могут привести к напряженности в отношениях между государствами и оказывать - прямо или косвенно - отрицательное влияние на другие субрегионы. Напротив, разделяемые природные ресурсы должны служить катализатором регионального и субрегионального сотрудничества. Мы признаем, что процесс «Окружающая среда для Европы» должен внести свой вклад в укрепление и более широкое распространение мира, безопасности и защищенности человека, причем этот процесс следует продолжать в тесном сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Мы отмечаем серьезные экологические последствия вооруженных конфликтов в регионе и приветствуем вклад ЮНЕП в экологическую оценку последствий этих конфликтов.

15. Мы приветствуем Киевскую оценку, подготовленную Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) при поддержке стран и ЕЭК ООН и в сотрудничестве с ЮНЕП и другими международными организациями и впервые охватывающую все страны Восточной

Европы, Кавказа и Центральной Азии¹. Мы, министры и главы делегаций из стран, охватываемых этой оценкой, выражаем особую озабоченность следующими выводами:

a) что касается интеграции экологических соображений в секторальную политику, то на сегодня достигнут лишь ограниченный прогресс и только в редких случаях был достигнут значительный разрыв зависимости между экономическим ростом и связанным с ним давлением на окружающую среду. Такой прогресс явился главным образом результатом разовых изменений, применения технических заменителей (например, для этилированного бензина и ХФУ) или был вызван экономическим спадом. Поэтому такой прогресс вряд ли может быть устойчивым в условиях продолжающегося или возрождающегося экономического роста;

b) важные экосистемы продолжают подвергаться риску, включая водно-болотные и богатые видами сельскохозяйственные угодья. Усиливающееся столкновение интересов в сфере землепользования в результате использования транспорта, урбанизации и интенсивного ведения сельского хозяйства продолжает сокращать неприемлемыми темпами количество оставшихся полустественных отдаленных территорий. Был достигнут прогресс в восстановлении нескольких видов; однако целый ряд биологических видов региона продолжает исчезать с вызывающей беспокойство скоростью, угрожая биоразнообразию. Чрезмерный вылов некоторых видов рыб в особенности ставит под угрозу само существование этих видов;

c) вследствие деятельности человека сохраняются угрозы качеству воды и водных ресурсов во многих субрегионах. Проблемы, как правило, имеют особенно острый характер вблизи «горячих точек»;

d) продолжающийся рост транспортного сектора при минимальном прогрессе в использовании неископаемых видов топлива и изменении структуры перевозок является основной проблемой для окружающей среды в связи с возрастанием выбросов парниковых газов и воздействием на здоровье. Увеличивающийся спрос на транспортные средства с целью туризма является дополнительной проблемой для комплексной транспортной политики;

Эти страны включают Азербайджан, Армению, Беларусь, Грузию, Казахстан, Кыргызстан, Республику Молдову, Российскую Федерацию, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан и Украину. Название этой группы стран не является международно признанным термином, основанным на географических или социально-экономических критериях.

e) вызывающее беспокойство превышение стандартов Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) по качеству воздуха продолжает сохраняться на многих городских территориях. Воздействие твердых частиц является сейчас наибольшей угрозой для здоровья, исходящей от загрязнения воздуха в городах;

f) выбросы некоторых стойких органических загрязнителей (СОЗ) также вызывают озабоченность. Растут концентрации ряда новых идентифицированных химических загрязнителей, которые не классифицированы как СОЗ. Химические вещества с истекшим сроком годности и загрязненные участки продолжают оказывать серьезное воздействие на окружающую среду и здоровье людей в странах с переходной экономикой;

g) общее количество отходов возрастает в большинстве стран при достигнутом лишь в некоторых странах ограниченном прогрессе в деле прерывания зависимости между производством отходов, особенно опасных отходов, и экономическим ростом;

h) продолжают невосполнимые потери и деградация почв в результате возрастающих и зачастую конфликтующих между собой потребностей почти всех экономических секторов. К основным проблемам относятся невосполнимые потери от заиления и эрозии почв, продолжающегося загрязнения, исходящего от точечных и диффузных источников, подкисления, засоления, уплотнения и опустынивания.

16. Поскольку многие экологические проблемы в регионе остаются нерешенными, нам необходимо поднять статус экологических вопросов в правительствах, усилить вовлеченность секторальных министерств в охрану окружающей среды и решать эти проблемы в более

тесном сотрудничестве.

17. Мы признаем, что результаты, достигнутые ВВУР, и существующее давление на окружающую среду региона требуют перенацеливания процесса разработки общеевропейской политики на более эффективную интеграцию экологических соображений в другие области политики, и в частности укоренить позитивные тенденции, способствующие достижению регионом большей устойчивости. Устойчивое развитие, в частности, должно разорвать зависимость между экономическим ростом и деградацией окружающей среды, с тем чтобы способствовать как экономическому росту, так и охране окружающей среды. Забота об окружающей среде и надлежащее управление природными ресурсами не должны играть периферийную роль по отношению к процессу социально-экономического развития или соперничать с ним.

18. Мы отмечаем и продолжаем поддерживать международные юридически обязывающие документы в сфере охраны окружающей среды, сторонами которых мы являемся; в то же время мы подчеркиваем, что большее внимание следует уделять соблюдению этих документов и их выполнению на национальном уровне. В дополнение к политической воле и, в некоторых случаях, к существенным финансовым ресурсам необходимо развивать соответствующие людские и институциональные возможности, а это не всегда понимается в достаточной мере.

19. Мы далее отмечаем, что одних лишь юридически обязывающих соглашений будет недостаточно для того, чтобы гарантировать охрану окружающей среды и сопоставимый уровень их осуществления во всем регионе. Странам необходимо выработать ясные цели, установить реалистичные специфические временные рамки и последовательно использовать наиболее затратоэффективные стратегические инструменты. Экономические инструменты, добровольные подходы и информация, а также инструменты привлечения к участию должны применяться более широко и эффективно для стимулирования интеграции экологических соображений во всем регионе.

20. Мы подчеркиваем важность информации и данных по окружающей среде для выработки политики и обеспечения информированности общественности, понимая, что не все страны используют механизмы, основанные на индикаторах, для своих периодических экологических оценок, а также оценки эффективности экологической политики и процесса принятия решений. Необходимо лучше наладить сбор данных в таких областях, как химические вещества и биологическое разнообразие. Улучшение координации и оптимизация экологических оценок, включая прогнозирование и отчетность, являются еще одной областью для совместных усилий.

21. Мы отмечаем, что во время ВВУР было выдвинуто более 220 партнерских инициатив и что необходимо продолжать привлечение деловых и промышленных кругов в работе в области корпоративной социальной ответственности и отчетности, а также в партнерстве государственного и частного секторов для достижения общих экологических целей и целей устойчивого развития, включая экоэффективность. Мы признаем необходимость дальнейшего задействования обязательств, творческого подхода и ресурсов деловых и промышленных кругов, а также применения научных исследований и новаторских подходов в этих начинаниях. Мы принимаем к сведению доклады об оценке осуществления Орхусского заявления по вопросам политики в области регулирования природопользования на предприятиях, подготовленное ОЭСР и РЭЦ для Центральной и Восточной Европы.

22. Мы признаем важность разработки новых и укрепления существующих форм сотрудничества для стимулирования охраны окружающей среды на благо устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН, а также признаем всю остроту существующих экологических проблем, особенно, в странах Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Многие из этих стран сталкиваются с серьезными финансовыми и другими трудностями при достижении национальных экологических целей. Этим странам, как и многим другим, приходится принимать непростые решения по поводу реалистичных приоритетов, налаживать

лучшее сотрудничество между министерствами окружающей среды и финансов, улучшать национальные и местные возможности и эффективнее использовать существующие ресурсы. Необходимо также на всех уровнях прилагать дальнейшие усилия для привлечения дополнительных внутренних и международных финансовых ресурсов для экологических целей. Жизненно важно обеспечить благоприятный климат в странах для привлечения внутренних ресурсов, повышения производительности, сокращения бегства капиталов, поощрения частного сектора, для привлечения и эффективного использования международных инвестиций и помощи. Этим странам необходимо иметь четкую перспективу относительно сотрудничества с другими субрегионами.

III. ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ: ПРЕТВОРЕНИЕ В ЖИЗНЬ

А. Глобальные обязательства

23. Мы будем содействовать работе Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КУР ООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и других соответствующих учреждений ООН по результатам ВВУР на глобальном и региональном уровне, поддерживая реализацию этих результатов и решений Регионального совещания министров по ВВУР соответственно на региональном и национальном уровнях, по мере целесообразности. В этом отношении, мы предлагаем ЕЭК ООН, в соответствии со своим мандатом, сотрудничать, по мере целесообразности, с другими региональными и субрегиональными организациями и органами, а также с региональными отделениями фондов, программ, международных и торговых институтов и других организаций системы ООН, внося свой вклад в реализацию Повестки дня на XXI век, Йоханнесбургского плана реализации и решений одиннадцатой сессии КУР ООН по региональной реализации и внося свой вклад в глобальный процесс устойчивого развития, в соответствии с решениями одиннадцатой сессии КУР ООН.

24. Мы призываем все страны региона соблюдать свои глобальные обязательства по многосторонним экологическим соглашениям (МЭС). Мы приветствуем достигнутую на ВВУР договоренность об усилении взаимно поддерживающей роли международной системы торговли и МЭС в соответствии с целями устойчивого развития, в поддержку программы работы, согласованной через Всемирную торговую организацию, признавая при этом важность сохранения целостности обоих комплексов инструментов. Мы будем проводить работу по осуществлению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Мы будем способствовать региональной координации и сотрудничеству между соответствующими МЭС.

25. Жизнь на нашей планете зависит от океанов. Ресурсы морей и океанов не являются неисчислимыми и не обладают бесконечной регенеративной способностью. По этой причине мировые лидеры пришли на ВВУР к согласию относительно ряда мер, которые помогут обеспечить продуктивность, безопасность и общее здоровье наших океанов. Мы будем продолжать на существующих форумах проводить работу по обеспечению устойчивого рыболовства, сохранению биоразнообразия, повышению уровня науки о море, совершенствованию координации и сотрудничества, уменьшению и ликвидации загрязнения морской среды и повышению безопасности на морях. Мы вновь подтверждаем высказанную на ВВУР готовность поощрять переход к применению экосистемного подхода к океанам и морям к 2010 году, прилагать все усилия для достижения значительного прогресса в защите морской среды от влияния осуществляемой на суше деятельности к следующей Конференции Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности в 2006 году и создать к 2012 году охраняемые морские районы в соответствии с международным правом и на основе научной информации, включая репрезентативные сети. Мы приветствуем осуществление в регионе сотрудничества в прилегающих к морям субрегионах и усилия по решению проблем

безопасности на морском транспорте и приветствуем в этом контексте проводимую в субрегионах работу в особо чувствительных областях морей.

26. Мы будем прилагать дополнительные усилия на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях для поощрения благого управления и скорейшего обращения вспять существующей тенденции деградации природных ресурсов с целью содействовать достижению социальной интеграции, уменьшению бедности и уязвимости по отношению к природным и техногенным катастрофам, придавая при этом особое значение тендерной проблематике, а также с целью улучшения условий жизни детей и уязвимых групп и упрочения устойчивого развития, мира и безопасности. Мы приветствуем и поддерживаем инициативы и партнерства, направленные на установление таких связей в целях укрепления межсекторного сотрудничества и получения лучших результатов.

27. Мы будем поощрять национальные усилия, направленные на стимулирование устойчивого производства и потребления, а также корпоративной экологической и социальной ответственности и отчетности. Интеграция экологических соображений в секторальную политику в целесообразных случаях и разрыв зависимости между экономическим ростом и ухудшением состояния окружающей среды, чтобы это поддерживало и экономический рост, и охрану окружающей среды, являются критически важными.

28. Мы подчеркиваем важность перехода к устойчивому производству и потреблению и призываем регионы, субрегионы и страны, соответствующим образом разрабатывать программы для ускорения такого перехода. В соответствии с решением, достигнутым на ВВУР, мы будем поощрять и стимулировать разработку десятилетней структуры программ, направленных на поддержку этих мер и рассмотрим этот вопрос на нашей следующей конференции. Странам следует определить, какие средства окажутся наиболее полезными для них в этих усилиях. К некоторым важным программным элементам для рассмотрения относятся: содействие интеграции экологической политики, включая продолжающиеся содействие интернализации экологических издержек и использование экономических инструментов, с учетом подхода, что загрязнитель, в принципе, должен нести затраты, связанные с загрязнением, с должным учетом общественных интересов и без искажающего воздействия на международную торговлю и инвестиции; партнерства; добровольные программы; регулирующие реформы; механизм продажи разрешений; поддержка реформы субсидий, обладающих значительным негативным экологическим эффектом и несовместимым с устойчивым развитием; повышение доступа к рынкам для экологических товаров и услуг; повышение уровня информированности общественности; а также конкретные задачи для отраслевой политики, в частности, в области транспорта, энергетики и сельского хозяйства, с учетом текущих работ ОЭСР. Крайне важно обеспечить экологизацию всех правительственных уровней. Мы будем продолжать работу по принятию политики государственных закупок и будем поощрять разработку и распространение экологически благоприятных товаров и услуг.

29. Бизнес и индустрия должны играть активную роль в содействии устойчивому развитию. Как заявили наши правительства в Йоханнесбурге, правительства, профильные международные организации, частный сектор и все основные группы должны играть активную роль в изменении неустойчивых моделей производства и потребления, включая действия на всех уровнях. Во время как правительствам и международным организациям следует создавать среду, которая поддерживает и делает возможным устойчивое развитие, деловые и промышленные круги также должны нести ответственность и им следует предпринимать действия. Мы поддерживаем постоянное улучшение корпоративной практики во всех странах и приветствуем усилия многонациональных предприятий, как в развитых, так и в развивающихся странах, по увеличению их вклада в охрану окружающей среды, за счет продолжения разработки более чистых и ресурсоэффективных методов своей деятельности, за счет инициирования диалога со всеми заинтересованными сторонами и за счет информирования общественности о своих усилиях в этой области. С целью усиления

экологической и социальной ответственности и подотчетности корпораций, мы, в частности, призываем промышленные круги улучшить свои экологические показатели за счет добровольных инициатив, включая системы управления природоохранной деятельностью, кодексы поведения, сертификацию и отчетность перед общественностью по экологическим и социальным вопросам, принимая во внимание такие инициативы, как стандарты Международной организации по стандартизации и Глобальная инициатива в области отчетности по вопросам устойчивости, с учетом принципа 11 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. Мы будем продолжать поддерживать структуры для лучшей координации инициатив деловых и промышленных кругов в реализации ими решений ВВУР в рамках инициативы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по Глобальному договору, Руководящий принцип ОЭСР для многонациональных предприятий и других.

В. Мониторинг и оценка

30. Мы обращаемся к ЕАОС с просьбой подготовить в течение трех лет четвертый доклад по оценке к конференции министров «Окружающая среда для Европы», базируясь на новом партнерстве, особенно с ЕЭК ООН и ЮНЕП. Мы поощряем международное сотрудничество для повышения международной сопоставимости экологической информации в приоритетных областях, таких, как: выбросы в воздушную среду, качество воздуха в городах, загрязнение трансграничных внутренних и подземных вод, загрязнение морей, химические вещества, опасные отходы, управление отходами, здоровье людей и биоразнообразие. Мы признаем важность документа об уроках, извлеченных из сбора данных для «Киевской оценки», и приглашаем соответствующие организации и учреждения, в том числе ЕЭК ООН, ЕАОС и ЮНЕП, в соответствии с их мандатами, присоединиться к нам в выполнении рекомендаций по совершенствованию возможностей мониторинга в регионе.

31. Мы поддерживаем деятельность Рабочей группы ЕЭК ООН по мониторингу окружающей среды, особенно по укреплению возможностей в области экологической информации и наблюдения в двенадцати странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, и мы одобряем Рекомендации по совершенствованию национальных систем мониторинга и информации по окружающей среде, а также Руководящие принципы по подготовке докладов о состоянии окружающей среды в этих странах. Мы признаем, что на региональном уровне является необходимым дальнейшее развитие рамок сотрудничества, которым занимается Рабочая группа по мониторингу окружающей среды. Мы обращаемся к донорам с просьбой оказать поддержку Рабочей группе и работе над четвертым докладом по оценке ЕАОС.

С. Обзоры результативности экологической деятельности

32. Мы приветствует доклад «Экологическая политика переходного периода: уроки, извлеченные из десятилетнего опыта программы обзоров результативности экологической деятельности» и поддерживаем осуществление его рекомендаций. Мы подтверждаем нашу поддержку программы ОРЭД ЕЭК ООН, которая была инициирована на Люцернской конференции министров, и мы отмечаем важность этого инструмента для стран с переходной экономикой. Программы ОРЭД ЕЭК ООН и ОЭСР следует продолжить в целях оказания помощи отдельным странам в оценке прогресса, стимулирования политического диалога посредством проведения экспертных оценок, помогать стимулировать большую отчетность и предлагать заинтересованным правительствам индивидуальные рекомендации по уменьшению общей нагрузки загрязнения.

Д. Стратегическая экологическая оценка

33. Мы признаем важность стратегической экологической оценки (СЭО) в регионе, которая предлагает способ оценки воздействия планов и программ в широком плане, а также облегчает проведение своевременной экологической оценки конкретных действий, осуществляемой на уровне их программирования. Мы предлагаем всем странам региона рассмотреть, если это еще не сделано, вопрос о принятии национальных процедур подготовки

документов по экологической оценке, которые позволяют оценивать планы и программы.

34. В этой связи мы, министры и главы делегаций государств, принимая и подписывая Протокол по стратегической экологической оценке к принятой в Эспо Конвенции по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, выражаем в связи с ним свое удовлетворение. В этом Протоколе подчеркивается межсекторальный подход путем интеграции экологических, в том числе связанных со здоровьем, соображений в подготовку и принятие планов, программ, а также, насколько это возможно, в политику и законодательство, что вносит дальнейший вклад в устойчивое развитие. Мы предлагаем всем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН подписать этот Протокол и активно работать в целях его ратификации и осуществления. Мы признаем тесное сотрудничество между управляющими органами конвенций, принятых в Эспо и Орхусе, и активное участие сектора здравоохранения и НПО в переговорах по Протоколу по СЭО и предлагаем этим организациям поддержать его реализацию. Мы также предлагаем всем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали принятую в Эспо Конвенцию или не присоединились к ней, сделать это безотлагательно.

Е. Гражданская ответственность и компенсация

35. Мы признаем важность режимов гражданской ответственности на национальном, региональном и, в некоторых случаях, даже на глобальном уровне в качестве механизмов, служащих учету последствий промышленных аварий и экологического ущерба. Мы подчеркиваем важность страхования и других финансовых инструментов для обеспечения эффективного функционирования этих режимов.

36. Мы, министры и главы делегаций государств, принимая и подписывая Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды к конвенциям 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и о трансграничном воздействии промышленных аварий, выражаем в связи с ним свое удовлетворение. Этот новый Протокол может стать важным инструментом для обеспечения адекватной и своевременной компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные водотоки, и предупреждения промышленных аварий. Мы предлагаем всем государствам, имеющим на это право, стать сторонами этого нового инструмента. Мы также предлагаем всем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали эти конвенции или не присоединились к ним сделать это в ближайшее возможное время.

Ф. Участие общественности

37. Мы призываем все государства предпринять шаги для стимулирования благого правления, транспарентности и подотчетности, повышения роли общественности в процессах принятия решений, среди прочего, путем принятия мер по наращиванию потенциала, направленных на осуществление принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации. Сегодня мы подтверждаем нашу приверженность этому принципу и подчеркиваем важность наличия законодательных и регулирующих структур для обеспечения доступа к экологической информации, участия общественности в принятии решений по вопросам, касающимся окружающей среды, и эффективного доступа к судебным и административным процедурам по экологическим вопросам на национальном уровне.

38. В этой связи мы, министры и главы делегаций Подписавших сторон и Сторон Орхусской конвенции, приветствуем ее вступление в силу; призываем все заинтересованные государства, которые еще не ратифицировали эту Конвенцию или не присоединились к ней, сделать это в ближайшее возможное время; подчеркиваем важность эффективного укрепления осуществления Орхусской конвенции, о чем говорится в Луккской декларации первого Совещания Сторон Орхусской конвенции; и в этой связи также приветствуем согласованные на этом мероприятии и отражающие особый характер этой Конвенции инновационные процедуры соблюдения, которые предоставляют общественности возможность играть роль

непосредственно в процессе соблюдения, располагая правом обращения в Комитет по соблюдению, а также посредством приглашения НПО к участию в выдвижении кандидатур в этот Комитет.

39. Мы поддерживаем мнение о том, что национальные регистры выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) являются важными механизмами, облегчающими как доступ к экологической информации, так и сокращение потенциально вредных выбросов и переносов загрязнителей. Правительствам в этом регионе следует обеспечить наличие законодательных и регулирующих структур, необходимых для эффективного функционирования РВПЗ на национальном уровне.

40. В этой связи мы, министры и главы делегаций государств, принимая и подписывая Протокол по регистрам выбросов и переноса загрязнителей к Орхусской конвенции, приветствуем этот новый инструмент, который обеспечит важный механизм для сбора информации о потенциально загрязняющих видах деятельности и доведение ее до сведения общественности. Ожидается, что осуществление этого нового Протокола повысит подотчетность корпораций. Мы призываем все заинтересованные государства как можно скорее подписать, ратифицировать и осуществлять этот Протокол и работать в направлении его скорейшего вступления в силу. Мы отмечаем, что активное и конструктивное участие природоохранных НПО и промышленных кругов сыграло решающую роль в ходе переговоров по Протоколу, и настоятельно призываем эти основные группы продолжать свое участие в его осуществлении и дальнейшем развитии.

41. Мы приветствуем работу по РВПЗ, проводимую на других международных форумах, включая Межправительственный форум по химической безопасности и Североамериканскую комиссию по сотрудничеству в области окружающей среды.

Г. Трансграничное загрязнение воздуха

42. Мы, министры и главы делегаций Подписавших сторон и Сторон принятых в Орхусе в 1998 году Протокола по тяжелым металлам и Протокола по стойким органическим загрязнителям и Гётеборгского протокола 1999 года о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном, с удовлетворением отмечаем, что Протокол по тяжелым металлам и Протокол по стойким органическим загрязнителям вскоре вступят в силу, однако озабочены малым количеством ратификаций Протокола о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном. Мы предлагаем Подписавшим сторонам всех трех протоколов, которые еще не ратифицировали их, сделать это как можно скорее. Мы принимаем к сведению заявление, направленное нашей Конференции Исполнительным органом по Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, и мы приветствуем его решение способствовать финансированию Сторонами основных видов деятельности по Конвенции и просим Стороны принять меры, направленные на обеспечение необходимых взносов, в денежной и неденежной форме, для проведения этой важной работы. Мы призываем Исполнительный орган продолжить свою работу по выявлению сфер деятельности, в которых совместные действия могли бы привести к значительному сокращению загрязнения воздуха.

Н. Соблюдение и осуществление

43. Мы одобряем Руководящие принципы укрепления соблюдения и обеспечения осуществления МЭС в регионе ЕЭК ООН в качестве важного инструмента для укрепления соблюдения и осуществления региональных природоохранных конвенций и протоколов, признавая при этом, что каждое такое соглашение подвергается индивидуальному процессу переговоров и имеет свой независимый юридический статус. Мы будем соответствующим образом поддерживать страны с переходной экономикой в укреплении их потенциала по соблюдению обязательств, вытекающих из МЭС.

44. Мы приветствуем продолжение развития процедур соблюдения в рамках многих природоохранных инструментов ЕЭК ООН, признавая, что такие процедуры обеспечивают полезные и эффективные средства для решения проблем и преодоления трудностей, связанных

с соблюдением.

45. Мы приветствуем усилия различных сетей правоприменительных и обеспечивающих соблюдение органов в регионе, направленные на обмен опытом и разработку наилучшей практики. Мы также приветствуем Руководящие принципы реформирования контрольно-надзорных органов в природоохранной сфере в странах с переходной экономикой Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, разработанные в рамках СРГ ПДООС. Мы предлагаем экологическим правоохранительным органам этих стран реализовывать Руководящие принципы, а странам-донорам - помочь им в выполнении этой задачи.

I. Энергия для устойчивого развития

46. Мы учитываем наличие широкого круга инициатив, предпринимаемых для интеграции экологических аспектов и устойчивого развития в энергетическую политику в регионе, в частности такие многосторонние инициативы, как Диалог по энергетическим вопросам Европейский союз (ЕС) - Россия, процесс в рамках Энергетической хартии, «Северное измерение» ЕС, Сотрудничество в области энергетики в регионе Балтийского моря, Евро-Средиземноморское партнерство в области энергетики, «Энергетическая эффективность XXI» ЕЭК ООН, партнерство по обеспечению энергией мировой деревни, инициатива «Чистая энергия» США и инициатива ЕС в области энергетики «Энергия для искоренения бедности и поддержания устойчивого развития».

47. Мы приветствуем элементы Плана по осуществлению решений, принятых на ВВУР, относительно будущего устойчивой энергетики и подчеркиваем необходимость их реализации, включая цель диверсификации энергоснабжения путем разработки передовых, чистых, более эффективных, доступных и затратоэффективных энергетических технологий, таких, как технологии для ископаемых видов топлива и технологии для возобновляемых источников энергии, включая гидроэнергию. Следует предпринять неотложные меры для значительного увеличения глобальной доли возобновляемых источников энергии, с целью увеличения их вклада в общий энергетический баланс, признавая роль национальных и добровольных региональных целевых показателей, где таковые существуют. В этой связи, странам региона предлагается работать над введением четких, амбициозных и увязанных с временными рамками национальных целевых показателей и/или других стратегий, программ и инструментов, чтобы увеличить их вклад в реализацию Йоханнесбургского плана осуществления. Мы будем поддерживать партнерство в сфере энергетики, для того чтобы сообща устранять преграды для возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий. Мы приветствуем предложение Германии стать принимающей стороной глобальной конференции по возобновляемым источникам энергии и энергоэффективности в июне 2004 года. Мы, министры и главы делегаций государств, которые приняли в Йоханнесбурге Совместную декларацию «Перспективы развития возобновляемых источников энергии», предлагаем другим странам сделать это.

48. Мы одобряем Руководящие принципы реформирования системы ценообразования на энергию и субсидий в энергетике, подготовленные совместно Комитетом по экологической политике и Комитетом по устойчивой энергетике ЕЭК ООН в качестве средства реализации положений принятых в Орхусе решений по вопросам энергетики и, в частности, поддержанное большинством стран решение о поощрении мер по постепенному сокращению и, когда это возможно, отказу от субсидий на цены на энергию, которые противодействуют эффективному использованию энергии и/или оказывают вредное воздействие на окружающую среду. Мы призываем государства рассмотреть вопрос о реализации этих Руководящих принципов. Мы поддерживаем использование, соответствующим образом, рыночных и экономических инструментов, которые могут обеспечить стимулы и гибкость для разрыва зависимости между экономическим ростом и использованием энергии, с тем чтобы поощрять как экономический рост, так и охрану окружающей среды путем повышения эффективности и устойчивости использования ресурсов и производственных процессов. Мы предлагаем обоим Комитетам изучить, в рамках последующих мер, роль экономических инструментов в

стимулировании использования возобновляемых источников энергии с учетом работы ОЭСР и других международных организаций.

49. Мы поддерживаем дальнейшие усилия по повышению энергоэффективности и внедрению возобновляемых источников энергии в качестве средств для достижения экологических целей. Наше Заявление об энергоэффективности подтверждает эти цели. Мы также отмечаем доклад о ходе работы, подготовленный секретариатом Энергетической хартии относительно выполнения положений в области энергоэффективности, и предлагаем ему представить, в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, доклад о дальнейшем прогрессе в сфере энергоэффективности на нашей следующей конференции.

J. Водные ресурсы для устойчивого развития

50. Мы привержены целям ВВУР в области водных ресурсов, в частности в том что касается уменьшения вдвое к 2015 году количества людей, которые не имеют доступа к безопасной питьевой воде или не могут позволить себе пользование ею, и доли населения, не имеющего доступа к элементарной канализации, а также подготовить планы комплексного управления водными ресурсами (КУВР) и планы эффективного использования водных ресурсов к 2005 году. Мы приветствуем недавнее решение КУР ООН о том, чтобы рассматривать в качестве приоритетной тематическую группу таких областей, как водоснабжение, канализация и населенные пункты к 2004-2005 годам, и предложить региональным комиссиям ООН и другим региональным группам сосредоточиться на этих вопросах.

51. Мы приветствуем инициативы и партнерство в области водных ресурсов с участием всех доноров и поддержку, которую они предоставят странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, включая: «Стратегическое партнерство по воде в целях устойчивого развития», инициативу ЕС и двенадцатью странами Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии на ВВУР и ориентированное на городское водоснабжение и канализацию, включая работу по внедрению новаторских механизмов финансирования в целях управления водной инфраструктурой и водными ресурсами, включая вопросы трансграничных речных бассейнов и региональных морей стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии; объявленную на ВВУР инициативу США «Вода для бедных», сосредоточенную на расширении доступа к чистой воде и канализации, совершенствовании и управлении водосборами и повышении продуктивности водных ресурсов; инициативы США, касающиеся:

- трансграничного планирования управления водными ресурсами в Центральной Азии для целей водохозяйственной деятельности,
- данных по странам Кавказа в области комплексного управления водохозяйственной деятельностью и
- органов, занимающихся развитием инфраструктуры.

Мы далее приветствуем Заявление по «Стратегическому партнерству по воде в целях устойчивого развития - компонент Водной инициативы Европейского союза для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии». Мы предлагаем другим странам в регионе и другим заинтересованным сторонам рассмотреть вопрос о присоединении к этим важным инициативам, с тем чтобы можно было мобилизовать критическую массу ресурсов для достижения их целей. Мы с оптимизмом ожидаем проведения конференции с широким кругом участников, которая будет организована в 2005 году в рамках СРГ ПДООС для оценки реализации решений Алма-Атинской конференции министров 2000 года по реформированию городского водного сектора.

52. Мы приветствуем инициативы и намерения стран Юго-Восточной Европы и Средиземноморья способствовать мирному и продуктивному сотрудничеству в целях внедрения комплексных подходов к управлению ресурсами трансграничных вод. В этом контексте мы отмечаем результаты Международной конференции «Устойчивое развитие в интересах прочного мира: общие водные ресурсы, общее будущее, общие знания», организованной Грецией и Всемирным банком в мае 2003 года в качестве опорного элемента Средиземноморского компонента Водной инициативы ЕС.

К. Транспорт, окружающая среда и здоровье

53. Мы будем работать по эффективному осуществлению недавно начатой Европейской программы «Транспорт, окружающая среда и здоровье» в качестве успешного примера интеграции проблематики окружающей среды и здоровья населения в секторальную политику, осуществляя деятельность на основе рационально определенных приоритетов, как это намечено в плане работы, и обеспечивая адекватное участие представителей стран Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии согласно критериям приемлемости, принятым ВОЗ и ЕЭК ООН.

Л. Химические вещества

54. Мы признаем существенную роль разумного управления химическими веществами для устойчивого развития и охраны здоровья человека и окружающей среды. Мы предлагаем всем заинтересованным государствам, которые еще не ратифицировали Стокгольмскую конвенцию по стойким органическим загрязнителям и Роттердамскую конвенцию о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле или не присоединились к ним, рассмотреть возможность сделать это.

55. Мы приветствуем принятие в декабре 2002 года согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ. Мы призываем страны безотлагательно приступить к применению этой системы для усиления защиты здоровья людей и окружающей среды от неправильного обращения с химическими веществами с тем, чтобы эта система заработала в полную силу к 2008 году. Мы также с удовлетворением отмечаем, что ВВУР приняла четкие целевые показатели для химических веществ с целью обеспечения того, чтобы к 2020 году использование и производство химических веществ не приводило к существенным негативным последствиям для здоровья людей и окружающей среды; дальнейшую разработку стратегического подхода к управлению химическими веществами к 2005 году; а также содействие уменьшению рисков, связанных с использованием тяжелых металлов и пестицидов с истекшим сроком годности, наносящих вред здоровью человека и окружающей среде. Мы в полной мере привержены продолжению этой работы, отражающей решение, принятое Советом управляющих ЮНЕП ранее в этом году. Мы призываем Стороны Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния подготовиться к вступлению в силу Протокола по СОЗ.

М. Биологическое разнообразие

56. Мы признаем усилия, предпринятые до сих пор в ходе осуществления Европейской стратегии в области биологического и ландшафтного разнообразия (ОСБЛР) в рамках ее возрастающей роли в качестве важного инструмента реализации Конвенции о биологическом разнообразии в европейском регионе и как средства для стимулирования интеграции проблем биологического и ландшафтного разнообразия во все соответствующие горизонтальные и секторальные направления политики. Мы, министры и главы делегаций государств, участвующих в процессе ОСБЛР, одобряем Резолюцию о биологическом разнообразии, представленную Советом ОСБЛР, и мы берем на себя обязательства по достижению девяти целей, призванных остановить процесс утраты биоразнообразия к 2010 году благодаря национальным усилиям и региональному сотрудничеству. Поступая подобным образом, мы подчеркиваем основные проблемы, стоящие перед Европой, а именно: леса и биоразнообразие, сельское хозяйство и биоразнообразие, Европейская экологическая сеть, инвазивные чужеродные виды, финансирование биоразнообразия, мониторинг и индикаторы биоразнообразия, а также участие и информированность общественности.

57. Мы вновь подтверждаем нашу приверженность эффективным национальным и международным структурам регулирования в области генетически модифицированных организмов (ГМО) и дальнейшему сотрудничеству в этой области. В связи с этим, мы, министры и главы делегаций стран, ратифицировавших Картагенский протокол по биологической безопасности, вновь повторяем высказанное в Йоханнесбурге предложение всем странам,

которые этого еще не сделали, ратифицировать этот Протокол.

Н. Экологическое образование

58. Мы признаем, что образование является одним из основных инструментов для защиты окружающей среды и устойчивого развития и что экологическое образование охватывает все более широкий круг проблем, включенных в Повестку дня на XXI век. Мы призываем все страны интегрировать устойчивое развитие в системы образования всех уровней от дошкольного до высшего образования, включая неформальное образование и образование в неорганизованном секторе, для того чтобы образование стало ключевым фактором для перемен. Мы приветствуем провозглашение на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (декабрь 2002 года) Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций, начиная с 2005 года, и мы возьмем на себя инициативу по содействию ее реализации на региональном уровне в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другими соответствующими организациями. Мы одобряем Заявление об образовании в интересах устойчивого развития и предлагаем министерствам образования и другим соответствующим министрам принять активное участие в разработке, в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО, Стратегии образования в интересах устойчивого развития к 2005 году.

О. Расходы на охрану окружающей среды

59. Мы приветствуем принципы надлежащей практики управления государственными расходами на природоохранную деятельность в странах с переходной экономикой, разработанные СРГ ПДОС, и призываем страны с переходной экономикой использовать их в качестве инструмента для укрепления программ финансирования охраны окружающей среды. Мы также призываем доноров поддержать такие усилия и сотрудничать со странами с переходной экономикой для того, чтобы составить реальные планы экологических капиталовложений и экологического финансирования на национальном и местном уровнях. Особенно необходимы дальнейшие усилия по наращиванию потенциала местного финансирования и инвестирования путем совершенствования фискальных механизмов с более высоким уровнем управления, улучшения управления бюджетом и долгосрочных инвестиционных планов на уровне муниципалитетов. Мы также призываем доноров и получателей обеспечить, чтобы все финансовые договоренности учитывали экологические требования, а также способствовали устойчивому развитию. Мы предлагаем донорам рассмотреть вопрос о возможности выделения странам с переходной экономикой существенной части своей помощи на экологические программы.

60. Мы отмечаем доклад о тенденциях в экологических расходах и международных трансфертах на охрану окружающей среды в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, подготовленный ОЭСР, и доклад по странам Центральной и Восточной Европы, подготовленный РЭЦ для Центральной и Восточной Европы. Проблема финансирования природоохранной деятельности в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии особенно велика, хотя доля национального дохода, которую некоторые из них выделяют на экологические цели, сопоставима с показателями стран Западной Европы. В этой связи мы приветствуем недавнюю инициативу Грузии по разработке схемы экологической конверсии внешнего долга. Другие бедные, обремененные задолженностью страны региона, возможно, захотят рассмотреть возможность взаимодействия со странами-кредиторами для подготовки аналогичных инициатив.

Р. Стратегия экологического партнерства

61. Мы принимаем «Экологическое партнерство в регионе ЕЭК ООН: природоохранная стратегия для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии - стратегические рамки», цель которых - внести вклад в улучшение экологических условий и осуществление Плана по выполнению решений ВВУР в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии путем укрепления деятельности этих стран по охране окружающей среды и содействию

партнерству и сотрудничеству между этими странами и другими странами региона ЕЭК ООН, включая всех участников процесса. Мы приветствуем ключевые цели Стратегии и следующие сферы деятельности, направленные на:

- a) совершенствование экологического законодательства, политики и институциональной базы;
- b) уменьшение рисков для здоровья людей путем предотвращения и ограничения загрязнения;
- c) устойчивое управление природными ресурсами;
- d) интеграция экологических соображений в процессе развития ключевых экономических секторов;
- e) внедрение и укрепление механизмов для мобилизации и распределения финансовых ресурсов в интересах достижения экологических целей;
- f) предоставление информации для принятия экологических решений и содействие участию общественности и экологическому образованию;
- g) выявление и разрешение трансграничных экологических проблем и укрепление сотрудничества, в рамках применимых международных конвенций.

62. Мы рассматриваем Стратегию в качестве важной основы для разработки планов действий и развития партнерства и призываем государства - члены ЕЭК ООН, международные организации и учреждения, РЭЦ, НПО и частный сектор поддержать инициативы, направленные на достижение ее целей. Мы предлагаем ГЭФ поддержать в рамках его мандата и основных областей деятельности и в соответствии с его процедурами, проектными предложениями, поступившие от стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Ответственность за достижение целей Стратегии экологического партнерства лежит на странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии при поддержке со стороны их партнеров.

Q. Вода, окружающая среда и безопасность в Центральной Азии

63. Мы приветствуем усилия государств Центральной Азии, предпринимаемые по линии их министерств окружающей среды и водных ресурсов, неправительственных и международных организаций по разработке Центрально-азиатской инициативы по окружающей среде, воде и безопасности «Приглашение к партнерству». Важнейшую роль для оказания поддержки усилиям стран Центральной Азии по укреплению сотрудничества в целях защиты экосистем водных бассейнов, рационального использования воды и совершенствования управления в целях обеспечения устойчивого развития этого субрегиона и его безопасности будут играть взносы доноров и других заинтересованных сторон. Реализация рекомендации о начале подготовки соглашения о партнерстве по проблемам трансграничных вод, окружающей среды и безопасности в Центральной Азии, предложенной в докладе по окружающей среде, воде и безопасности, послужит конкретным вкладом в выполнение Йоханнесбургского плана действий и станет важным шагом, способствующим осуществлению Водной инициативы ЕС и других водных инициатив в регионе.

R. Горы

64. Мы приветствуем прогресс, достигнутый в сфере защиты, устойчивого развития горных регионов и управления ими, укрепления сотрудничества между трансграничными горными регионами, такими, как Альпы, Карпаты, Кавказ и Тянь-Шань, путем обмена опытом и осуществления технического сотрудничества. Мы подчеркиваем важность реализации партнерств в целях устойчивого развития горных регионов для эффективного решения насущных проблем в сфере сохранения биологического разнообразия, устойчивого местного развития, управления водными ресурсами и предотвращения и ограничения наводнений в горах и прилегающих низинных районах. Принятие и подписание Рамочной конвенции о защите и устойчивом развитии Карпат способствует достижению этих целей в Карпатском регионе. Сигнатарии приветствуют Конвенцию и призывают другие заинтересованные государства рассмотреть вопрос о ее подписании и содействии ее скорейшему вступлению в силу и осуществлению. Огромное значение для эффективного осуществления этой Конвенции

будут иметь взносы доноров и других заинтересованных сторон. Решение Бишкекского горного саммита также способствует достижению этих важных целей, и государства, которые были представлены на этом Саммите, призывают поддержать Центрально-азиатскую горную хартию, принятую в ходе Саммита.

S. Программа региональной экологической реконструкции (ПРЭР)

65. Мы приветствуем и поддерживаем ПРЭР в ее усилиях укрепить институты, усилить сотрудничество и уменьшить экологические угрозы здоровью людей в Юго-Восточной Европе. Мы с удовлетворением отмечаем совместную работу, проделанную странами Юго-Восточной Европы и РЭЦ для Центральной и Восточной Европы по оказанию помощи в реализации ПРЭР, и призываем сообщество доноров оказывать дальнейшую поддержку этому процессу и развивать его.

IV. БУДУЩЕЕ ПРОЦЕССА

66. Мы решительно поддерживаем продолжение процесса «Окружающая среда для Европы» и приветствуем документ о его будущем в качестве основы для обсуждения. В будущем цели процесса «Окружающая среда для Европы» будут заключаться в следующем:

- a) оказывать содействие достижению целей политики через региональное и субрегиональное сотрудничество в решении принципиальных проблем на основе экологического мониторинга и оценок, их интеграции в секторальную политику и управления, включая привлечение гражданского общества, деловых и промышленных кругов и других основных групп;
- b) укреплять реализацию природоохранных правовых инструментов, участниками сторонами которых являются страны, в т.ч. региональных конвенций и протоколов, и поощрять усилия по повышению их эффективности, результативности и согласованности;
- c) совершенствовать сотрудничество между региональными программами органов и организаций Организации Объединенных Наций и другими международными организациями и учреждениями;
- d) привлекать финансовые ресурсы из всех источников, в том числе от правительств, МФУ, доноров и частного сектора, для поддержки реализации региональных природоохранных инструментов и субрегиональных инициатив, включая наращивание потенциала;
- e) поддерживать межрегиональное сотрудничество и связи с глобальной структурой экологического управления в тех случаях, когда это обеспечивает дополнительные выгоды;
- f) вносить вклад в деятельность ЕЭК ООН по региональному осуществлению глобального процесса устойчивого развития;
- g) совершенствовать и укреплять мониторинг и оценку в регионе.

67. В рамках процесса «Окружающая среда для Европы» следует сконцентрировать большие усилия на странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Процесс должен быть направлен на обеспечение широкой политической платформы для экологических инициатив и перспектив для регионального и субрегионального сотрудничества. Его следует особо ориентировать на те сферы, в которых приобретенный опыт и потенциал СРГ ПДОС, КПП и РЭЦ создадут дополнительные выгоды. Он должен быть направлен на обеспечение того, чтобы участие стран основывалось на стратегическом подходе и реальном понимании и приверженности реформе, включая улучшения в сфере администрации и законодательства. Следует продолжать прилагать усилия в целях увеличения инвестиций, особенно в муниципальном секторе.

68. Мы соглашались с необходимостью сделать сотрудничество с другими министерскими процессами в регионе более эффективным и ограничить количество конференций министров. Мы приглашаем два самостоятельных региональных процесса - «Окружающая среда и здоровье» и «Транспорт, окружающая среда и здоровье» - держать нас в курсе достигнутого ими прогресса и поощрять контакты для изучения возможностей для укрепления соответствующим образом совместных действий. Кроме того, мы будем дальше развивать

наше сотрудничество с Конференцией министров по охране лесов в Европе. Мы согласны приглашать вышеуказанных министров на наши будущие конференции и привлекать их к активной подготовке, когда это уместно.

69. Мы постановляем, что будущие конференции министров «Окружающая среда для Европы» следует проводить на регулярной и предсказуемой основе каждые четыре или пять лет, предпочтительно в какой-либо принимающей стране. Мы подтверждаем, что процесс «Окружающая среда для Европы» следует продолжить в широких рамках на основе привлечения широкого круга международных организаций при обеспечении эффективного распределения работы и каналов связи, а также сотрудничества между ними. Для координации подготовительных мероприятий, не ранее чем за два года до следующей конференции, созывается подготовительная группа открытого состава «Окружающая среда для Европы», при этом функции Секретариата выполняет ЕЭК ООН.

Мы настоятельно призываем Комитет по экологической политике ЕЭК ООН и подготовительную группу «Окружающая среда для Европы» проводить совместные совещания с согласованной повесткой дня в целях избежания дублирования и обеспечения более эффективного процесса принятия решений, а также в целях совершенствования их работы. С тем чтобы ограничить число проводимых в период между конференциями региональных совещаний ЕЭК ООН по окружающей среде, мы призываем ЕЭК ООН способствовать совместной организации совещаний министров и совещаний высокого уровня без перерыва, которые будут проводиться не более одного раза в год.

70. Мы призываем ЕЭК ООН, через ее Комитет по экологической политике и при необходимости в процессе консультаций с другими основными вспомогательными органами, а также в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и институтами, держать под контролем осуществление Киевской декларации, рассмотреть вопрос об отражении соответствующих обязательств, содержащихся в Киевской декларации, в своей программе работы и оказывать нам помощь в оценке прогресса в деле осуществления экологических обязательств в этом регионе, вытекающих из Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и Плана осуществления, а также из результатов Регионального подготовительного совещания ЕЭК ООН по ВВУР. Итоги этой работы должны послужить вкладом в деятельность региональных совещаний по осуществлению, организуемых в рамках подготовки к совещаниям КУР ООН, как это было рекомендовано КУР ООН на ее одиннадцатой сессии.

71. Следует постепенно свернуть к 2004 году подпрограмму по Центральной и Восточной Европе СРГ ПДООС. Параллельно, КПП к этому времени постепенно прекратит свою работу в странах, вступающих в ЕС. Мы предлагаем СРГ ПДООС и КПП продолжать совместно свою работу, в том числе посредством проведения совместных ежегодных совещаний и с общим Президиумом. Участие в обоих органах будет открыто для всех стран региона ЕЭК ООН, международных организаций, МФУ, РЭЦ и представителей гражданского общества и частного сектора. Мы предлагаем ОЭСР и Европейскому банку реконструкции и развития (ЕБРР) оказывать поддержку соответственно секретариатам СРГ ПДООС и КПП. На нашей следующей конференции мы рассмотрим возможности для перемещения секретариатских функций в страны Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии.

72. Мы предлагаем СРГ ПДООС, в сотрудничестве с другими соответствующими международными органами, возглавить деятельность по оказанию поддержки и содействия достижению целей Стратегии экологического партнерства странами Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии. Достижение этих целей будет включать содействие проведению политической и институциональной реформы, наращиванию потенциала, развитию гражданского общества, передаче приобретенного опыта и наилучшей практики, трансграничному сотрудничеству и природоохранным инвестициям в странах Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии. СРГ ПДООС, в сотрудничестве с соответствующими международными органами и на основе информации, представляемой странами Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии, следует информировать Комитет по экологической политике о

прогрессе в достижении целей Стратегии. Мы призываем международные организации оказывать содействие и поддержку ее осуществлению согласно их соответствующим мандатам. Мы согласны с важностью обмена опытом и знаниями в регионе ЕЭК ООН, а также передачи их странам Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии. РЭЦ для Центральной и Восточной Европы следует играть в этом отношении полезную роль, сотрудничая с СРГ ПДООС и РЭЦ, действующими в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии в деле поддержки осуществления Стратегии. Мы признаем важность оказания поддержки деятельности СРГ ПДООС и КПП за счет адекватного финансирования.

73. При подготовке своего плана работы СРГ ПДООС следует разработать надлежащий механизм разделения работы с международными организациями и институтами, которым предлагается оказывать содействие и поддержку осуществлению Стратегии экологического партнерства согласно их соответствующим мандатам. Следует способствовать налаживанию тесных связей с секретариатами региональных природоохранных соглашений, секретариатом ЕЭК ООН в деле осуществления его программы ОРЭД в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и с деятельностью по наращиванию потенциала в рамках региональных природоохранных соглашений. СРГ ПДООС следует, в соответствующих случаях, призывать субрегиональные организации и процессы, такие, как Межгосударственный экологический комитет (МЭК), Международный фонд спасения Аральского моря (МФСА), региональные горные инициативы, программы для Каспийского и Черного морей, к обмену информацией и сотрудничеству. Мы также рассчитываем на тесное сотрудничество со странами отделениями ПРООН и РЭЦ в субрегионе. РЭЦ, а также, в зависимости от обстоятельств, основным группам, включая природоохранные НПО и частный сектор, будет предложено принять участие в деятельности СРГ ПДООС в рамках диалога между различными заинтересованными кругами и развития экологического гражданского общества.

74. Мы с удовлетворением отмечаем, что РЭЦ стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии приступили к осуществлению своих мандатов в субрегионе. Мы будем продолжать поддерживать эти РЭЦ, принимая во внимание их роль, в частности в обеспечении беспристрастной платформы для сотрудничества, партнерства и обмена информацией, а также в поддержке участия гражданского общества в процессе принятия решений. Мы предлагаем РЭЦ для Центральной и Восточной Европы укрепить сотрудничество с РЭЦ стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии в создании сети РЭЦ.

75. Мы подчеркиваем необходимость разработать стратегию коммуникации для повышения информированности о процессе «Окружающая среда для Европы» среди широкого круга участников и обществу в целом на основе достижений этого процесса. Мы предлагаем, чтобы ЕЭК ООН через Комитет по экологической политике в консультации с другими основными вспомогательными органами соответствующим образом и в сотрудничестве с СРГ ПДООС и другими соответствующими организациями и институтами незамедлительно разработала эту стратегию.

76. Осенью 2003 года Специальная рабочая группа старших должностных лиц соберется на совещание под председательством настоящей принимающей страны для принятия решения в отношении даты и места проведения следующей конференции.

77. Мы выражаем свою глубокую признательность правительству Украины за предоставленную возможность провести эту Конференцию и благодарим правительство и народ Украины за теплый прием и гостеприимство.

БУДУЩЕЕ ПРОЦЕССА «ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ»

Записка секретариата

Настоящий документ представлен на Киевскую конференцию Специальной рабочей группой старших должностных лиц «Окружающая среда для Европы» ЕЭК ООН как документ для дискуссии по 14 пункту повестки дня «Развитие, приоритеты и перспективы процесса «Окружающая среда для Европы»».

Часть первая настоящего документа (пункты 1-34) была утверждена рабочей группой. Часть вторая (пункты 35-51) обсуждается в контексте проекта декларации министров.

Часть первая**АНАЛИЗ I. ОТ ДОБРЖИША ДО КИЕВА: ОСНОВНЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ**

1. Начало процессу ОСЕ было положено в 1991 году на конференции, проходившей в замке Добржиш близ Праги, по инициативе министра по охране окружающей среды бывшей Чехословакии г-на Йозефа Ваврушека, который подчеркнул значение вопросов охраны окружающей среды как одной из тем проблемы наращивания сотрудничества в масштабах всего общеевропейского региона. Добржишская встреча дала новый отправной момент в развитии региона: оказание помощи странам, находящимся на этапе перехода от системы централизованного планирования к рыночной экономике в достижении уровня экологической защиты, существующего в западных демократических странах, и одновременно с этим ведение работы по повышению экологических стандартов в масштабах всего региона.

2. В ходе последующих конференций в Люцерне, Швейцария, в 1993 году; Софии, Болгария, в 1995 году; Орхусе, Дания, в 1998 году; и в ходе подготовки к пятой конференции в Киеве, Украина, май 2003 года, в этом процессе приняли участие все страны Европы, Северной Америки, государства Кавказа и Центральной Азии, а также международные организации и учреждения, в том числе Европейская комиссия, ЕЭК ООН, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Региональное отделение Всемирной организации здравоохранения для Европы (ВОЗ/ЕВРО), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Совет Европы, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Всемирный банк, Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР), Региональный экологический центр (РЭЦ) для Центральной и Восточной Европы, Европейское агентство по охране окружающей среды, а также организации гражданского общества и другие основные группы.

3. Основными движущими силами процесса ОСЕ являются:

а) участие всех стран во всех частях региона в совместных усилиях на высоком политическом уровне по улучшению качества окружающей среды;

б) стремление международных организаций и неправительственных организаций (НПО), действующих в регионе, привлечь внимание к их собственной программе действий в уникальных для них условиях для сотрудничества;

в) сами конференции министров, организация которых требует определения наиболее неотложных политических вопросов и установления жестких сроков для завершения переговоров по новым правовым документам для их подписания министрами и для составления директивных документов;

д) активная инициативная роль принимающей страны в подготовке конференции.

4. Повестки дня конференций в рамках процесса ОСЕ отражают приоритетные проблемы, стоящие перед странами региона, и обеспечивают взаимосвязку между субрегиональными

и региональными вопросами. Процесс ОСЕ постепенно превращается в «важнейшую долгосрочную общеевропейскую политическую структуру» для обсуждения ключевых вопросов политики, разработки программ, подготовки юридически обязывающих документов и развертывания различных инициатив, включая новые институциональные структуры для деятельности в области окружающей среды.

5. В свете острой необходимости содействия политическим реформам, укрепления институтов и поощрения природоохранных инвестиций в странах с переходной экономикой на Люцернской конференции была принята Программа действий в области окружающей среды (ПДОС) для Центральной и Восточной Европы и учреждена Целевая группа по осуществлению ПДОС и Комитет по подготовке проектов (КПП). Целевая группа по осуществлению ПДОС играет важную роль в поощрении реформ экологической политики и наращивания потенциала в странах с переходной экономикой, в частности в области подготовки национальных программ действий в области окружающей среды, природоохранного финансирования и управления природопользованием на предприятиях. КПП играет важнейшую роль в мобилизации внешних финансовых ресурсов и их ориентации на решение приоритетных экологических проблем в странах с переходной экономикой, а также в обеспечении координации между клиентами, правительствами принимающих стран, донорами и международными финансовыми учреждениями (МФУ).

6. Кроме того, в Люцерне в рамках процесса ОСЕ было инициировано расширение программы ОЭСР по проведению обзоров результативности экологической деятельности (ОРЭД) в целях охвата этой программой стран с переходной экономикой. С 1994 года в рамках программы ОРЭД ЕЭК ООН были проведены обзоры результативности экологической деятельности почти в 20 странах. Это позволило не только оценить с помощью механизма международного обзора эффективность предпринимаемых в странах усилий, направленных на рациональное управление окружающей средой, но и разработать для правительств учитывающие особенности их стран рекомендации по путям сокращения общего загрязнения, обеспечения более полной интеграции экологических стратегий в секторальную политику и укрепления сотрудничества с международным сообществом².

7. Публикация периодических общеевропейских докладов об оценке состояния окружающей среды представляет собой еще одно достижение процесса ОСЕ. Доклады, подготовленные Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) в 1995 и 1998 годах, помогли выявить основные угрозы и задачи для разработки региональной экологической политики. Они заложили основу для подготовки Экологической программы для Европы, которая была одобрена на Софийской конференции в качестве первой попытки установления долгосрочных экологических приоритетов на общеевропейском уровне и придания Повестке дня на XXI век более оперативного характера в европейском контексте³. Текущая работа по подготовке третьего доклада («Киевская оценка») сопровождается интенсивным обменом экологическими данными и информацией между странами и международными организациями, а также принятием конкретных мер по совершенствованию национальных систем мониторинга окружающей среды и сбора, обработки и организации данных, в частности в странах с переходной экономикой, и по обеспечению совместимости этих систем во всем регионе.

8. Конференции министров ОСЕ позволили принять и подписать ряд важных юридически обязательных документов, способствующих охране окружающей среды и устойчивому развитию в регионе. К их числу относятся Конвенция о доступе к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, а также Протоколы по тяжелым металлам и по стойким органическим загрязнителям, принятые в Орхусе в 1998 году. Кроме того, подготовка к Киевской конференции дала толчок разработке протоколов о стратегической экологической оценке, гражданской ответственности и регистрах выбросов и переноса загрязнителей. Экологическое законодательство в рамках процесса ОСЕ придает новое качество законодательству ЕС (например, по информированию и участию общественности) и глобальным инициативам

ЮНЕП (например, по стойким органическим загрязнителям). Природоохранные соглашения, разработанные в рамках процесса ОСЕ, дополняют и укрепляют региональную правовую инфраструктуру в области охраны окружающей среды, которая была создана благодаря конвенциям о загрязнении воздуха, оценке воздействия на окружающую среду, трансграничных водах и промышленных авариях.

9. К другим важным политическим инструментам, которые отмечались на конференциях ОСЕ, относятся Общеввропейская стратегия в области биологического и ландшафтного разнообразия (ОСБЛР), Заявление о политике в области мер по энергоэффективности и Основные принципы энергосбережения в Европе, а также Стратегия постепенного прекращения использования этилированного бензина. Их разработка и осуществление обусловили необходимость сотрудничества и совместных усилий, предпринимаемых различными международными организациями. В качестве примера можно привести создание ЮНЕП и Советом Европы объединенного секретариата для ОСБЛР. Была также обеспечена координация между процессом ОСЕ и другими общеевропейскими процессами на уровне министров, такими, как окружающая среда и здоровье, транспорт и окружающая среда, и Конференция министров по охране лесов в Европе.

10. Подготовительные мероприятия к конференциям министров и их организация позволили вовлечь в процесс ОСЕ организации гражданского общества, местные органы власти, профессиональные союзы, деловое сообщество и промышленность. Значительное количество природоохранных неправительственных организаций (НПО), участвующих в процессе, сами образовали Коалицию природоохранных НПО, на основе которой позднее был создан более широкой ЭКО-Форум. Процесс ОСЕ придал импульс к созданию новых РЭЦ в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии. Орхусская конвенция признана наиболее амбициозным проектом в области «экологической демократии», реализованным на сегодняшний день под эгидой Организации Объединенных Наций и устанавливающим тесные связи между правительствами и гражданским обществом.

11. Несмотря на эти важные достижения, процесс ОСЕ, его роль и потенциал в основном остаются вне поля зрения широкой общественности в регионе и за его пределами.

II. ЗАДАЧИ

A. Перманентные вопросы, требующие решения в рамках процесса

12. Наряду с необходимостью охраны богатых экологических ресурсов региона многие экологические проблемы региона остаются неразрешенными, и для их решения в тесном сотрудничестве нужно укрепить политическое лидерство.

13. На конференциях ОСЕ было принято решение придать в будущем первоочередную важность вопросам совершенствования методов сбора и оценки экологических данных для поддержки процесса принятия решений и улучшения доступа общественности к надежной экологической информации, обеспечения сопоставимости данных и стандартов представления отчетности по всему региону, а также представления необходимой информации для подготовки общеевропейских докладов о состоянии окружающей среды. Для решения этих вопросов был создан новый региональный межправительственный механизм с активным участием ЕАОС. В доклад «Киевская оценка» будут впервые включены азиатская часть Российской Федерации, Кавказ и Центральная Азия. В качестве следующего шага можно предусмотреть включение в будущие региональные оценки Северной Америки. Еще одной областью для согласованных действий на региональном уровне может быть улучшение координации и оптимизация представления экологических данных.

14. Несмотря на достигнутый во многих странах прогресс в укреплении национального потенциала в области разработки и осуществления эффективной экологической политики и интеграции экологических соображений в политику, проводимую в других областях, еще предстоит проделать значительную работу, особенно в странах с переходной экономикой.

Пока еще не предпринималось никаких усилий для комплексного изучения всего множества аспектов проблемы интеграции в политике. Процесс ОСЕ мог бы обеспечить мощное политическое руководство в деле поощрения собственных природоохранных инициатив в различных секторах и расширения использования ценовых механизмов в целях интеграции политики, ликвидации искажающих торговлю и пагубных для окружающей среды субсидий, а также расширения доступа на рынок для экологических товаров и услуг.

15. В рамках процесса ОСЕ было признано жизненно важное значение финансирования природоохранной деятельности для улучшения состояния окружающей среды в странах с переходной экономикой. Отмечая важнейшую роль национального финансирования на основе принципа «платит загрязнитель», было также подчеркнуто значение внешней финансовой помощи, которая играет роль катализатора для природоохранных инвестиционных проектов и программ технической помощи в странах с переходной экономикой⁶. Процесс ОСЕ может активизировать усилия МФУ, ЕС и двусторонних доноров, а также частного сектора по мобилизации финансовых ресурсов и их направлению на решение приоритетных экологических проблем в Юго-Восточной и Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии и по оказанию им помощи в согласовании их подходов и политики в области природоохранной деятельности с остальными странами региона.

16. Деловое сообщество и промышленность несут особую ответственность за обеспечение экоэффективности, внедрение технологических инноваций и экологически безопасных производственных методов, продуктов и услуг с учетом воздействия этих продуктов на окружающую среду и здоровье человека на всех этапах их жизненного цикла. Министры окружающей среды на своих конференциях ОСЕ неоднократно приглашали деловое сообщество к активному диалогу по путям содействия партнерству между государственным и частным секторами в целях достижения общих экологических целей и, в более широком плане, содействия устойчивому развитию. Однако добиться значительного прогресса не удалось. Потребуется дополнительные усилия по стимулированию делового сообщества и промышленности, в частности в области содействия наиболее непосредственной и практической передачи экологических знаний и опыта странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. В частности, можно было бы изучить возможности привлечения деловых кругов и промышленности к участию в конкретных программах партнерства и инициативах.

17. Для решения общих экологических проблем за период с 1979 года на региональном уровне были разработаны пять юридически обязательных конвенций и девять протоколов. Эти инструменты были разработаны в связи с возникшей озабоченностью по поводу необходимости ликвидации пробелов в региональных природоохранных структурах. По-прежнему существуют некоторые пробелы и накладки, которые подрывают общую эффективность законодательства в этой области. На всех уровнях имеются возможности для реализации синергизма, проявляющегося в координации подходов, предусмотренных этими документами и соглашениями, на глобальном и субрегиональном уровнях, например в областях соблюдения и контроля за исполнением, представления данных и участия общественности. Полное осуществление конвенций и протоколов требует значительного наращивания потенциала во многих странах, и средствами для улучшения положения в этой области служат программы подготовки кадров и помощи. Предстоящее принятие трех региональных природоохранных протоколов придает этим задачам еще более неотложный характер, и процесс ОСЕ мог бы способствовать укреплению усилий, уже предпринимаемых ЕЭК ООН в этом отношении.

B. Новые вопросы

18. На Йоханнесбурге кой встрече на высшем уровне была выражена глубокая озабоченность по поводу продолжающейся деградации глобальной окружающей среды и принято решение «усилить и упрочить взаимосвязанные и подпирющие друг друга основы устойчивого развития - экономического развития, социального развития и охраны окружающей среды - на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях»⁸. Сами страны

региона признали, что причины многих мировых экологических проблем кроются в этом регионе и страны региона неоднократно подтверждали их особую ответственность за вклад в решение этих проблем. Министры окружающей среды стран региона могут воспользоваться процессом ОСЕ для внесения вклада в «определение задач, которые могут включать конкретные цели и целевые показатели для борьбы с негативными экологическими, экономическими и социальными последствиями нынешнего развития внутри региона и за его пределами». Они также могли бы рассмотреть вопрос о предпринятии инициатив и содействии развитию партнерских связей и диалога с участием многих заинтересованных сторон в поддержку Йоханнесбургского плана осуществления, в частности тех, которые направлены на изменение неустойчивых структур потребления и производства и на охрану и рациональное использование природной ресурсной базы экономического и социального развития.

19. Сегодня ширится согласованное понимание того, что ухудшение состояния окружающей среды и истощение ресурсов способны обострять или вызывать конфликты и нестабильность. Связанные с окружающей средой или ресурсами проблемы, которые существенно снижают доходы или уровень занятости, приводят к увеличению масштабов нищеты и преступности, служат источниками опасности для окружающей среды и здоровья людей, подрывают безопасность, усиливают социальную напряженность и политическую нестабильность, а также таят угрозу национальной безопасности. Кроме того, конфликты, связанные с борьбой за совместно используемые природные ресурсы и экосистемы, могут приводить к возникновению напряженности в самих государствах и между ними. Конфликты в некоторых частях региона могут также прямо или косвенно оказывать воздействие на другие его части. Все это подрывает усилия самих стран и международного сообщества по содействию экономическому процветанию и экологическому и социальному благополучию региона. Процесс ОСЕ мог бы содействовать упрочению экологической и гуманитарной безопасности в данном регионе в тесном сотрудничестве, в частности, с ОБСЕ.

20. В региональной оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня на XXI век, было особо выделено разнообразие в нашем регионе и подчеркнуты важнейшие проблемы на пути к устойчивому развитию в отдельных субрегионах. На Региональном совещании министров по ВВУР, проведенном в Женеве в 2001 году, было признано, «что различные уровни экономического развития стран региона могут потребовать применения различных подходов и механизмов с целью осуществления Повестки дня на XXI век»¹². В субрегионах разрабатываются или уже осуществляются важные инициативы в области окружающей среды и устойчивого развития, например разработка Экологической стратегии для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии; Повестка дня на XXI век для Центральной Азии; работа ОЭСР в области устойчивого развития; Стратегия устойчивого развития ЕС; Североамериканская комиссия по экологическому сотрудничеству; Балтийская повестка дня на XXI век; и Средиземноморская повестка дня на XXI век. Процесс ОСЕ мог бы способствовать обмену опытом и межрегиональному сотрудничеству, содействуя реализации экологической составляющей устойчивого развития.

21. Предстоящее расширение ЕС ставит еще одну задачу для процесса ОСЕ. В скором времени около 25 стран будут осуществлять одну и ту же политику, нормы и правила в области окружающей среды. Новые члены ЕС, нуждающиеся в финансовой или технической помощи, получают доступ к финансированию со стороны Сообщества. Это также окажет влияние на разработку внутренней политики ЕС и техническое сотрудничество ЕС со странами с переходной экономикой в Юго-Восточной и Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии. Поэтому в рамках процесса ОСЕ потребуется сфокусировать на этих странах большие ресурсы, чтобы содействовать сближению экологической политики и условий. Можно также изучить возможности, например, налаживания двусторонних или субрегиональных партнерских связей в качестве элемента общего регионального сотрудничества с тем, чтобы придать ему большую эффективность. Со странами Юго-

Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии можно было бы обмениваться опытом, накопленным странами, присоединяющимися к ЕС, в области решения их приоритетных экологических проблем.

III. ЦЕЛИ ОБЩЕРЕГИОНАЛЬНОГО ПРИРОДООХРАННОГО ПРОЦЕССА

22. На Региональном совещании министров по ВВУР было подчеркнуто, что процесс устойчивого развития необходимо поддерживать за счет использования общего регионального подхода. Участники Совещания подтвердили, что конференции ОСЕ вместе с другими процессами на уровне министров в регионе, региональными природоохранными конвенциями и ОРЭД должны и далее играть важную роль в обеспечении устойчивого развития региона.

23. С учетом текущих проблем и новых задач региону необходимо:

a) содействовать сотрудничеству в масштабе всего региона в областях мониторинга и оценки состояния окружающей среды, разработки ответных мер в области политики, интеграции с другими двумя составляющими устойчивого развития и обеспечения надлежащего руководства, в частности, вовлечения в эту работу гражданского общества, делового сообщества и промышленности;

b) укрепить режим осуществления региональных правовых документов в области окружающей среды, особенно конвенций, протоколов и обязательств по проводимой политике и способствовать обеспечению когерентности и всеобъемлющего охвата всех региональных природоохранных структур с целью повышения их действенности и эффективности и сокращения дублирования;

c) создать широкую политическую платформу для природоохранных инициатив, выдвигаемых субрегионами или в их интересах (например, Экологическое партнерство «Восток-Запад»: Экологическая стратегия для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии; и недавняя инициатива стран Центральной Азии в области водных ресурсов, окружающей среды и безопасности);

d) поддержать деятельность Комиссии по устойчивому развитию Организации Объединенных Наций (КУР ООН) путем укрепления экологической составляющей устойчивого развития на региональном уровне, а также улучшить связь между региональными подходами органов и учреждений Организации Объединенных Наций (в частности, ЕЭК ООН, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и ВОЗ/ЕВРО) и других международных организаций и структур, таких, как ОБСЕ, ОЭСР, Совет Европы и Европейская комиссия, а также РЭЦ для СУВЕ и РЭЦ для ВЕКЦА, и содействовать синергизму в этой области;

e) поощрять МФУ, ЕС, двусторонних доноров и частный сектор в мобилизации финансовых ресурсов и установить связи с Глобальным экологическим фондом с целью поддержки осуществления региональных правовых документов, касающихся окружающей среды, и субрегиональных инициатив, включая наращивание потенциала;

f) поддерживать межрегиональное сотрудничество (например, с Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО)) и связи с глобальным природоохранным режимом.

24. По-прежнему ощущается острая необходимость в продолжении долгосрочного общерегионального сотрудничества в области окружающей среды и процесса ОСЕ. В ходе рассмотрения возможных корректировок или реформы, которые могут потребоваться для придания еще большей эффективности этому процессу, мы должны устранить слабые места и недостатки, присущие как самому процессу, так и общему процессу регионального управления природоохранной деятельностью. Однако любые корректировки или реформы не должны затрагивать уровня экологических целей или урезать относительную важность подхода на основе правовых документов в сравнении с подходом на основе координации политики.

IV. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОЦЕССА ОСЕ

25. Если интервал между конференциями ОСЕ будет столь же большим, как между Орхусской и Киевской конференциями, то возникнет необходимость или желание созывать, по крайней мере, субрегиональные совещания министров по аналогии с совещаниями, состоявшимися в Сентендре (Венгрия) в июне 2000 года и в Алма-Ате (Казахстан) в октябре 2000 года. Кроме того, министры окружающей среды будут продолжать участвовать в конференциях «Окружающая среда и здоровье» (следующая конференция состоится в Будапеште в 2004 году) и совещаниях министров или совещаниях высокого уровня «Окружающая среда, здоровье и транспорт». Многие министры окружающей среды приняли участие в Региональном подготовительном совещании министров по ВВУР, состоявшемся в сентябре 2001 года в Женеве, и региональный процесс осуществления последующих мероприятий может потребовать организации аналогичных совещаний министров в будущем.

26. Существующий механизм подготовки к конференциям ОСЕ нуждается в корректировке, в частности, для предупреждения дублирования функций между Комитетом по экологической политике (КЭП) ЕЭК ООН и Рабочей группой старших должностных лиц (РГСДЛ). Темы для конференций министров можно определять заблаговременно, с тем чтобы предотвратить ненужную конкуренцию и перепроизводство инициатив и документов для совещаний.

27. Для рассмотрения конкретных экологических вопросов в регионе были созданы различные организационные механизмы и инструменты. Для достижения быстрых и конкретных результатов в ответ на политические требования эти организационные механизмы и инструменты зачастую создавались без должного учета того, каким образом они могут взаимодействовать с системой в целом. Накапливалось все больше вопросов, касающихся координации этой многогранной организационной и функциональной структуры. Существует опасность того, что совещания, процессы и нормативные документы по вопросам окружающей среды в регионе будут посвящены решению аналогичных вопросов, что приведет к возникновению конкуренции и противоречий.

28. Рост количества совещаний увеличивает нагрузку на людские ресурсы министерств окружающей среды, особенно в небольших странах, и затрудняет координацию как на национальном, так и на международном уровнях. В дополнение к регулярным совещаниям природоохранных комитетов ЕЭК ООН, ОЭСР и ЕС на сегодняшний день старшие должностные лица должны принимать участие в совещаниях Сторон региональных и субрегиональных юридически обязательных документов в области окружающей среды, число которых увеличивается, или совещаниях Сторон, подписавших эти документы. Зачастую сегменты высокого уровня таких совещаний связаны с участием министров. После ожидаемого подписания трех протоколов в Киеве количество совещаний еще более возрастет.

29. В настоящее время к донорам поступают просьбы о финансовых взносах в подготовительные процессы и совещания (на оплату организационных расходов, услуг сотрудников международных организаций и возмещение путевых расходов экспертов из стран с переходной экономикой и НПО). Большая часть средств поступает от индивидуальных доноров; они немногочисленны, выдвигают собственные условия (как политические, так и бюрократические), и приходится затрачивать немало усилий, чтобы получать их взнос ежегодно. Усилия по расширению круга доноров, по упрощению выдвигаемых ими условий и по получению от них долгосрочных ассигнований, порой, - но нередко не надолго, - бывают успешными. Предложения о проведении более глубоких структурных перемен (членские взносы, многолетние обязательства, не связанные условиями целевые фонды) не получают широкой поддержки.

30. Задача состоит в том, чтобы обеспечить достаточную согласованность - как в принципе, так и путем координации осуществления мероприятий - в рамках многочисленных учреждений и механизмов, которые были созданы в период с начала 90-х годов, в совершенно

иной, чем в 1991 году политической обстановке. Одно из решений этой задачи может заключаться в координации и группировании совещаний, программ и механизмов.

31. Группирование можно рассматривать в качестве эффективного принципа решения общих вопросов и упорядочения использования ресурсов. Вместе с тем такой подход может не всегда быть целесообразным применительно ко всем программам и юридически обязательным документам. Для корректировки и укрепления процесса потребуются более эффективная (предупреждение дублирования и противоречий) и более действенная архитектура (более согласованное использование информации, средств и специальных знаний) применительно как к документам (конвенциям, стратегиям и руководящим принципам), так и институтам (организациям, процессам и совещаниям).

32. При рассмотрении возможных вариантов потребуется провести эффективную увязку между новым процессом ОСЕ и глобальными режимами охраны окружающей среды и устойчивого развития. На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) был принят ряд важных решений по совершенствованию межправительственного управления. На ней прозвучал призыв как к укреплению международных органов и организаций, занимающихся вопросами устойчивого развития, при соблюдении их действующих мандатов, так и к усилению соответствующих региональных, национальных и местных институтов. Международному сообществу было настоятельно предложено, в частности, в полной мере осуществить итоги решения I по международному управлению, принятому Советом управляющих ЮНЕП. Конкретные положения Плана осуществления ВВУР посвящены институциональным механизмам на региональном уровне¹⁵.

33. Во всех органах ЕЭК ООН был начат процесс консультаций для решения этой задачи и, как ожидается, ЕЭК ООН примет решение по возможным институциональным механизмам весной 2003 года. Региональному природоохранному сообществу пора подключиться к этим обсуждениям и предложить свою концепцию в отношении места и роли процесса ОСЕ как в будущей региональной инфраструктуре устойчивого развития, так и глобальном экологическом режиме.

34. Необходимо рассмотреть возможность установления связей с укрепленной КУР ООН, к которой на Йоханнесбургской встрече на высшем уровне был обращен призыв, среди прочего, более эффективно использовать региональный опыт. Уникальный опыт, накопленный в рамках процесса ОСЕ в области разработки общей платформы между весьма различными субрегионами со своими особыми потребностями, объединения различных международных участников для совместной работы по различным программам, привлечения отраслевых министров к сотрудничеству по экологическим вопросам и получения поддержки общественности с помощью обеспечения активного участия организаций гражданского общества, может действительно быть востребован в других частях мира.

Часть вторая

ПУТЬ К РЕФОРМЕ

I. СОВЕЩАНИЯ МИНИСТРОВ

35. В настоящее время в регионе организуется до двух-трех совещаний министров в год. Эту периодичность следует ограничить за счет группирования совещаний на уровне министров или высоком уровне и их соответствующей увязки. Такое группирование позволит повысить эффективность координации на региональном и национальном уровнях.

36. В этой связи министры в Киеве могли бы предложить двум отдельным процессам с участием министров - «Окружающая среда и здоровье» и «Транспорт, окружающая среда и здоровье» - рассмотреть возможность объединения. Они могли бы предложить министрам просвещения также присоединиться к процессу ОСЕ в целях разработки и осуществления

стратегий образования в интересах устойчивого развития. Можно было бы придать новый импульс развитию сотрудничества с Конференцией министров по охране лесов в Европе. Вышеуказанные процессы с участием министров и министры могли бы принимать активное участие в будущих конференциях ОСЕ. О ходе подготовки и результатах процесса ОСЕ следует в надлежащих случаях информировать руководящие органы ЮНЕП, ПРООН, Глобального экологического фонда, Всемирного банка и региональных банков развития. К этим учреждениям также обращается просьба информировать и консультировать процесс ОСЕ по вопросам, представляющим взаимный интерес.

37. КЭП и его Президиум могли бы исполнять функции соответственно координационного подготовительного органа и исполнительного комитета по процессу ОСЕ. При необходимости КЭП мог бы рассмотреть вопрос о расширении состава своего Президиума, избрании его Председателя и определении периодичности совещаний. КЭП мог бы и впредь учитывать независимые функции и вклады всех организаций-партнеров, принимающих участие в процессе ОСЕ. Следует приложить все усилия для соответствующей увязки подготовительных совещаний.

38. Совещания министров необходимо проводить на регулярной и предсказуемой основе. В целом их могли бы по-прежнему организовывать заинтересованные страны, с тем чтобы обеспечить инициативную роль соответствующей страны в рамках процесса. Конференции могли бы в качестве альтернативы проводиться в Женеве. Это позволило бы, в частности, обеспечить более значительный вклад со стороны правительств через постоянные представительства, добиться более широкого освещения их работы в международных средствах массовой информации и использовать помещения и службы письменного и устного перевода Организации Объединенных Наций. В этом случае организация конференций министров в меньшей степени зависела бы от финансовых средств стран-членов.

39. Что касается периодичности проведения конференций министров, то, как представляется, существуют два основных альтернативных варианта:

Вариант А

а) Конференции министров будут созываться ежегодно. Это могло бы повысить устойчивость процесса ОСЕ и обеспечить преемственность участия в нем министров. Этот подход строится по примеру ежегодных глобальных форумов по окружающей среде на уровне министров и ежегодных совещаний министров охраны окружающей среды в некоторых других регионах (например, в Африке). Отпадает необходимость проведения субрегиональных подготовительных совещаний министров в период между созывом конференций ОСЕ. Кроме того, также не будет надобности в организации отдельных сегментов высокого уровня руководящих органов региональных природоохранных соглашений.

Вариант В

б) Конференции министров проводятся, как правило, один раз в три года. Их повестки дня будут аналогичны повестке дня Киевской конференции. В ходе обсуждения основное внимание будет уделяться долгосрочным программам действий, включая обсуждение потребностей в финансировании. По-прежнему будет сохраняться необходимость созыва в период между конференциями субрегиональных подготовительных совещаний министров, сегментов на уровне министров совещаний сторон или сигнаториев региональных природоохранных соглашений, а также совместных совещаний с другими секторами.

40. Для обоих вариантов каждая конференция министров могла бы включать следующие элементы:

- а) пленарное обсуждение оценок, приоритетов и программ и их обсуждение в группах;
- б) совместный сегмент с участием представителей НПО.

В повестку дня конференций министров могли при необходимости включаться следующие элементы:

- с) совместный сегмент с участием руководителей отраслевых министерств;
- д) министерский сегмент руководящего(их) органа(ов) отдельного(ых) МПОС;
- е) субрегиональный сегмент;

ф) координационный сегмент с упором на последующие мероприятия на региональном уровне по итогам ВВУР.

41. Следует обеспечивать и впредь активное участие гражданского общества. КЭП и другие основные участники процесса ОСЕ могли бы, к примеру, рассмотреть вопрос о включении представителей экологических организаций граждан в состав их президиумов, комитетов и других официальных и неофициальных органов в качестве наблюдателей.

II. ИНСТРУМЕНТЫ

42. В интересах удовлетворения потребностей, изложенных в первой части главы III, региональную экологическую политику следует разрабатывать на основе долгосрочного подхода. Декларации министров могли бы послужить основой региональных рамок для структурной организации процесса ОСЕ и проведения его обзоров. Это обеспечило бы оказание помощи правительствам в формировании более долгосрочного курса на решение вопросов экологической политики в контексте устойчивого развития.

43. В Киеве министры могли бы предложить КЭП как учреждению, осуществляющему общую координацию преемственности процесса ОСЕ, контролировать и оценивать прогресс в осуществлении ЭПЕ, выводов, сделанных в докладе «Киевская оценка» и ОРЭД, а также глобальных экологических обязательств, в особенности обязательств, охватываемых Планом осуществления ВВУР. Можно было бы также изучить взаимосвязи и синергизм с МПОС, общеевропейскими межсекторальными программами (окружающая среда и здоровье; транспорт, здоровье и окружающая среда; и защита лесов) и основными субрегиональными программами (например, Стратегия для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и Региональная программа оздоровления окружающей среды (РЕРЕП) для Юго-Восточной Европы).

44. В повестку дня конференций министров можно было бы периодически включать вопрос об осуществлении региональных природоохранных соглашений и других инструментов, таких, как стратегии и руководящие принципы. Можно было бы ввести требование, касающееся регулярного представления отчетности о ходе работы. По возможности, КЭП мог бы оказывать помощь в организации совместных совещаний президиумов соответствующих руководящих органов с целью совершенствования сотрудничества в области проводимой политики и деятельности по программам.

Потребуется улучшить национальную координацию позиций, занимаемых по различным вопросам.

45. Конференции министров могли в соответствующих случаях давать общие руководящие указания по вопросам политики и, где это необходимо, предоставлять консультации в отношении вопросов политики по проблемам повышения эффективности региональной природоохранной правовой инфраструктуры и координации деятельности в рамках отдельных конвенций и протоколов. КЭП мог бы и далее на регулярной основе изучать общие вопросы соблюдения, наращивания потенциала и участие общественности и способствовать разработке руководств по осуществлению.

46. Возможно потребуется разработать коммуникационную стратегию, с тем чтобы процесс ОСЕ получил признание среди широкого спектра участников и общественности на основе достигнутых в нем успехов.

III. УЧРЕЖДЕНИЯ И ФИНАНСИРОВАНИЕ

47. Необходимо проанализировать систему учреждений, созданных в рамках процесса ОСЕ, включая межправительственные комитеты (Целевая группа по осуществлению ПДОС и КПП) и их соответствующие секретариаты, ОЭСР, ЕБРР и РЭЦ в Сентендре. В условиях расширения ЕС и создания РЕРЕП для решения конкретных проблем стран ЮВЕ, возможно, потребуется пересмотреть структуру этих организаций, одновременно с этим признавая,

что работа в интересах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, как представляется, приобретает как никогда важное значение.

48. В контексте меняющейся ситуации соответствующие члены Целевой группы по осуществлению ПДОС и Комитета по подготовке проектов (КПП) могли бы продолжать работать совместно в рамках одной целевой группы с общим президиумом и обновленным мандатом в интересах содействия осуществлению Общеввропейской экологической стратегии для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии путем поощрения партнерства, призванного способствовать проведению политической и институциональной реформы, наращиванию потенциала, развитию гражданского общества, обмену накопленным опытом и наилучшей практикой, трансграничному сотрудничеству и природоохранным инвестициям. Многие проекты будут осуществляться на местном уровне. Целевой группе следует постоянно информировать КЭП о ходе осуществления Стратегии. В ее состав будут входить представители стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и их партнеров из других субрегионов, двусторонних доноров, а также международных организаций и МФУ.

49. Секретариату ОЭСР Целевой группы по осуществлению ПДОС и секретариату ЕБРР Комитета по подготовке проектов предлагается совместно выполнять функции координационного секретариата целевой группы в течение последующих трех лет. На шестой Конференции министров «Окружающая среда для Европы» министрам будет предложено принять решение о возможном переводе секретариата в регион Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. В этом контексте новые РЭЦ могли бы играть активную роль, обеспечивая при этом выполнение своей задачи по поддержке участия общественности. Через последующие три года им уже могут быть поручены некоторые из задач.

50. В процессе разработки своего плана работы целевой группе следует согласовать разделение функций с другими международными организациями и учреждениями, которые принимали активное участие в разработке отдельных частей Стратегии. Следует поощрять тесную увязку с ОРЭД стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также с деятельностью по наращиванию потенциала в рамках региональных природоохранных соглашений. Новые РЭЦ, природоохранные организации граждан, такие, как ЭКО-форум, а также частный сектор будут и впредь приглашаться к участию в ее деятельности в целях содействия многостороннему диалогу и становлению природоохранного гражданского общества. РЭЦ для CUBE могли бы играть полезную роль посредством передачи региону ВЕКЦА соответствующего опыта, накопленного в CUBE, в том числе в рамках РЕРЕП для СЮВЕ.

51. Важнейшее значение для укрепления процесса ОСЕ имеет стабильное, адекватное и предсказуемое финансирование. Четкие финансовые обязательства, представляемые на конференциях Министров ОСЕ, совершенно необходимы для поддержки таких инициатив, как Стратегия для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. На конференциях министров в рамках процесса ОСЕ можно было бы проводить общий обзор всех источников финансирования, таких, как двусторонние доноры, Глобальный экологический фонд (ГЭФ), Всемирный банк и соответствующие региональные банки.

Сноски

¹ Орхусская декларация, ECE/CEP/41, приложение II, пункт 2.

² Экологическая политика в переходный период: уроки, извлеченные за десять лет проведения обзоров результативности экологической деятельности **ЕЭК ООН**, CEP/2003/2 - CEP/AC.11/2003/13: <http://www-dev.unepce.org/env/documents/2003/cep/cep.2003.2.e.pdf>.

³ Экологическая программа для Европы: <http://www.unce.org/env/europe/epe.htm>.

⁴ См., например, проект глав доклада «Киевская оценка»: <http://www.unepce.org/env/europe/meetingl.htm#special>.

⁵ Орхусская декларация, ECE/CEP/41, приложение II, пункт 18.

⁶ См. Софийскую декларацию, пункты 11-19: Окружающая среда для Европы. Третья

конференция министров. София, 1995 год; Орхусскую декларацию, ECE/CEP/41, приложение II, пункт 4; и Заявление министров в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию. ECE/AC.22/2001/2, пункты 47-53.

⁷ См. Взаимосвязь между многосторонними соглашениями ЕЭК в области окружающей среды. Анализ синергических возможностей, заключенных в более тесном сотрудничестве, CEP/2000/1.

⁸ Йоханнесбургская декларация по устойчивому развитию, пункты 5 и 13:

http://www.johannesburgsummit.org/html/documents/summit_docs/1009wssd_pol_declaration.doc.

⁹ ECE/AC.22/2001/2. Заявление министров в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, пункт 2.

¹⁰ ECE/AC.22/2001/2. Заявление министров в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, пункт 2.

¹¹ Устойчивое развитие в Европе, Северной Америке и Центральной Азии: прогресс, достигнутый за период с Рио-де-жанейрской конференции. Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк - Женева, 2002 год, ECE/CEP/84.

¹² ECE/AC.22/2001/2. Заявление министров в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, пункт 2.

¹³ Орхусская декларация, ECE/CEP/41, приложение II, пункт 4.

¹⁴ ECE/AC.22/2001/2. Заявление министров в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, пункты 34 и 36.

¹⁵ Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию. План осуществления, пункты 141-144: http://www.johannesburgsummit.org/html/documents/summit_docs/2309_planfinal.doc.

¹⁶ Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию. План осуществления, пункт 130 с): http://www.johannesburgsummit.org/html/documents/summit_docs/23_09_planfinal.doc.

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ БОЛЕЕ СТРОГОГО СОБЛЮДЕНИЯ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МНОГОСТОРОННИХ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ СОГЛАШЕНИЙ (МЭС) В РЕГИОНЕ ЕЭК

На своей седьмой сессии в сентябре 2000 года Комитет ЕЭК по экологической политике принял решение о разработке руководящих принципов соблюдения и обеспечения применения экологических норм в связи с подготовкой к пятой Конференции министров «Окружающая среда для Европы» в Киеве и поручил Целевой группе открытого состава, возглавляемой Нидерландами, провести работу по данному вопросу. Настоящие руководящие принципы разработаны в соответствии с этим решением.

Введение

1. Необходимость обеспечения более строгого осуществления и соблюдения многосторонних экологических соглашений (МЭС) ЕЭК признается в качестве ключевого приоритета. Поэтому цель настоящих руководящих принципов заключается в том, чтобы обозначить варианты обеспечения более строгого соблюдения и осуществления МЭС при том понимании, что каждое соглашение является уникальным и имеет свой собственный независимый правовой статус. В руководящих принципах также обозначены препятствия и потенциальные решения, которые могут иметь место при разработке новых МЭС в регионе ЕЭК.

2. Настоящие руководящие принципы разработаны с учетом руководящих принципов соблюдения и обеспечения применения МЭС, принятых Руководящим советом Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) на его седьмой специальной сессии в феврале 2002 года (SS.VII/4). Они основаны на тех элементах, которые могут получить дальнейшее развитие с учетом региональных условий.

Сфера охвата

3. Настоящие руководящие принципы касаются соблюдения и осуществления МЭС, относящихся к региону ЕЭК и главным образом к конвенциям ЕЭК. Они адресованы министрам, правительствам, экологическим организациям, государственным органам, международному экологическому сообществу и общественности. В частности, настоящие руководящие принципы адресованы тем, кто разрабатывает политику, ведет переговоры, осуществляет и принимает решения в рамках МЭС. Соблюдение и осуществление являются частью стратегического жизненного цикла МЭС (см. график ниже), и им следует уделять большое внимание уже на самых ранних этапах разработки (инициатива, предварительные переговоры) и принятия решений (переговоры, подписание, ратификация, вступление в силу).

Определения¹

4. Для целей настоящих руководящих принципов:

- a) «соблюдение» означает выполнение договаривающимися сторонами своих обязательств по МЭС и любых поправок к нему;
- b) «осуществление» означает, среди прочего, осуществление всех соответствующих законов,

¹ Определения понятий «соблюдение» и «осуществление» аналогичны определениям, используемым в первой главе Руководящих принципов ЮНЕП в области соблюдения и обеспечения применения МЭС. Определение понятия «обеспечение применения» аналогично определению, используемому во второй главе Руководящих принципов ЮНЕП.

норм, политики и других мер и инициатив, которые принимаются договаривающимися сторонами с целью выполнения обязательств по МЭС и поправок к ним, если таковые имеются;

c) «обеспечение применения» определяется как комплекс процедур и мер, принимаемых государством, его компетентными органами и учреждениями с целью обеспечения того, чтобы организации или лиц, которые могут не соблюдать экологические законы или нормы в осуществление МЭС, можно было бы заставить или вновь обязать соблюдать² их и/или привлечь к гражданской, административной или уголовной ответственности.

Препятствия на пути к осуществлению и соблюдению на национальном уровне

5. Имеющийся опыт показывает, что препятствия на пути к осуществлению и соблюдению МЭС на национальном уровне могут быть, среди прочего:

- a) недостаточное политическое внимание к осуществлению;
- b) недостаточная осведомленность исполняющих органов относительно обязательств, вытекающих из МЭС;
- c) отсутствие технического, административного и финансового потенциала;
- d) отсутствие координации между соответствующими национальными органами;
- e) недостаточное понимание вопросов, связанных с осуществлением;
- f) недостаточная подготовка (в том, что касается, например, законов, норм, обучения);
- g) сомнительные или неточные данные;
- h) недостаточный мониторинг и/или недостаточный контроль за осуществлением, или же полное отсутствие оных;
- i) нечеткие правила/инструменты/нормы, касающиеся осуществления (например, связанные с переводом и интерпретацией правовых терминов и положений);
- j) неспособность мобилизовать поддержку со стороны общественности;
- k) недостаточные бюджетные ассигнования, изменения экономических условий или непредвиденные издержки, связанные с осуществлением.

I. СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ

6. Соблюдению и осуществлению МЭС могут содействовать усилия, направленные на обеспечение лучшего понимания МЭС и более четкого определения структур, ответственных за их осуществление, а также полноценного и осведомленного участия в них и связанных с ними процессах принятия решений, в том числе посредством:

- a) использования ясных и недвусмысленных договорных формулировок;
- b) разработки договорных обязательств с учетом необходимости соблюдения таких обязательств в будущем;
- c) разработки более долгосрочной повестки дня - например, путем принятия текущих или более долгосрочных программ работы с учетом преимуществ определения приоритетных вопросов и уделения первоочередного внимания результатам и характеру деятельности;
- d) планирования и осуществления своих межсессионных процессов и мероприятий на основе транспарентности и предсказуемости с учетом необходимости своевременной и содержательной подготовки участников;
- e) разработки четко очерченных полномочий и мандатов для создаваемых вспомогательных органов, в том числе с учетом соотношения между этими полномочиями и мандатами;
- f) принятия решений, которые содержат необходимые ссылки и ясно указывают и

² Понятие «соблюдение» используется здесь в смысле соблюдения внутри страны или соответствия национальным правовым обязательствам.

обозначают исполнителей, планируемые или необходимые мероприятия, сроки, предполагаемые результаты и последующие мероприятия;

г) регулярного обмена информацией, а также последующего расширения круга источников информации - например, с использованием руководств или справочников по документам и секретариатских объявлений.

7. Факторы, которые необходимо принимать в расчет при разработке договорных обязательств, определении положений, касающихся соблюдения, или подготовке национальных планов осуществления, включают в себя следующее:

а) может ли данное обязательство быть осуществлено главным образом путем принятия законодательных, административных, практических или других мер;

б) необходимо ли для осуществления данного обязательства участие различных ветвей власти (законодательной, исполнительной, судебной);

с) как можно определить или измерить степень соблюдения того или иного обязательства;

д) необходимо ли для выполнения данного обязательства участие тех или иных представителей общественности;

е) зависит ли выполнение данного обязательства в полной мере или частично от сотрудничества с другими сторонами, государствами или лицами, находящимися вне юрисдикции или контроля данной стороны.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

8. Для того чтобы сторона могла выполнить свои международные обязательства на момент вступления для этой стороны МЭС в силу, необходимо принять все правовые и другие соответствующие меры, необходимые для осуществления данного соглашения.

9. Потенциальным сторонам при подготовке к ратификации МЭС следует составить объяснительный доклад, в том числе с обоснованием ратификации³ и предполагаемыми мерами осуществления для рассмотрения соответствующими правительственными директивными органами.

10. Шаги, которые должны быть рассмотрены стороной с целью соблюдения ее международных обязательств в осуществление МЭС, включают в себя следующее:

а) рассмотрение каждого обязательства:

i) до ратификации соответствующие органы должны обеспечить, чтобы МЭС были рассмотрены постатейно техническими и правовыми экспертами для определения характера и масштабов каждого обязательства;

ii) следует определить, можно ли выполнить каждое обязательство с помощью того или иного конкретного существующего или нового закона, нормы или действующей административной практики или же следует принять новые меры;

iii) в тех случаях, когда обязательства сформулированы в общих понятиях, можно было бы разработать ориентиры, с тем чтобы содействовать выполнению этих обязательств;

б) определение ответственности за осуществление:

i) следует указывать орган на правительственном уровне, уровне департамента/учреждения, ответственный за осуществление;

ii) если для осуществления необходимо участие более одного органа правительственного уровня, то необходимо обеспечить наличие надлежащих законов и административных предписаний на всех этих уровнях управления для принятия эффективных мер по текущим вопросам, связанным с осуществлением, которые возникают за время действия МЭС;

с) административные меры:

i) в тех случаях, когда этого требует МЭС, следует назначить внутренние компетентные органы или координационные центры. Если возникает необходимость в участии компетентных

органов из различных правительственных департаментов, следует заключить соглашение о том, как они будут взаимодействовать в выполнении обязательств;

ii) следует обеспечить координацию действий между различными правительственными департаментами, с тем чтобы, в частности, не допустить какого-либо конфликта между разрабатываемым законодательством и другими национальными законами;

д) средства:

i) следует на постоянной основе выделять достаточные средства для осуществления МЭС внутри страны, включая обеспечение применения;

ii) следует на постоянной основе выделять достаточные средства для обеспечения покрытия страной, в случае необходимости, административных расходов по выполнению соглашения (например, секретариат) или для каких-либо добровольных взносов по МЭС;

е) обеспечение выполнения:

i) следует провести оценку способности существующих структур, занимающихся вопросами обеспечения применения, выполнять свою роль с учетом новых требований;

ii) следует ознакомить соответствующий персонал органов, ответственных за обеспечение применения, с его ролью в деле выполнения новых требований и провести соответствующую подготовку;

iii) соответствующий персонал органов, ответственных за обеспечение

применения, должен располагать необходимыми средствами обеспечения применения, основанными на последних достижениях в данной области, и для этого следует в полной мере использовать существующие системы обеспечения применения, такие, как Сеть по осуществлению и применению природоохранного законодательства Европейского союза (IMPEL), Сеть по соблюдению и применению природоохранного законодательства новых независимых государств (NISECEN), Международная сеть по соблюдению и применению природоохранного законодательства (INECE) и Балканская сеть по соблюдению и применению нормативных актов (BERCEN);

f) консультации с общественностью и просвещение:

i) в разработке новых законов или норм по осуществлению следует консультироваться с общественностью, включая экологические группы, сообщества, на которые распространяются данные нормы, и других участников;

ii) следует осуществлять просветительские мероприятия, с тем чтобы общественность и сообщество, на которое распространяются данные нормы, соблюдали новые законы и нормы;

g) период после ратификации: постоянный контроль за осуществлением:

i) следует разработать план контроля за осуществлением МЭС;

ii) можно внедрить внутренние процессы периодической оценки плана осуществления и преодоления каких-либо барьеров на пути к осуществлению;

iii) органам, ответственным за осуществление МЭС, следует поддерживать контакты со структурами, вырабатывающими позиции на международных переговорах, которые могут повлиять на осуществление и соблюдение МЭС.

11. В случае выявления каких-либо препятствий на пути к осуществлению странам следует разработать план преодоления этих препятствий и, если это необходимо, оценить свои потребности в укреплении потенциала и получения технической и финансовой помощи. В частности, такие препятствия и потребности могут возникать в отношении потенциала той или иной страны по:

а) разработке, принятию и претворению в жизнь соответствующих национальных законов и норм, стандартов, лицензий или систем допуска в отношении осуществления требований соглашения;

б) предоставлении и передаче данных, включая систему мониторинга;

³ Или принятия, одобрения, присоединения.

с) принятию и осуществлению политики, стратегии или мер, необходимых для обеспечения соблюдения требований соглашения.

12. До ратификации МЭС правительства стран, считающих, что им необходима финансовая помощь, могут обратиться к международным источникам финансирования за помощью в деле осуществления обязательств, вытекающих из МЭС.

13. Следует поощрять осуществление МЭС на раннем этапе, т.е. его применение до вступления соглашения в силу.

III. СОБЛЮДЕНИЕ

14. С учетом характера и авторитета МЭС следует рассмотреть вопрос о целесообразности создания формальных механизмов и процедур проверки соблюдения стороной/сторонами содержащихся в МЭС обязательств.

15. В случае принятия решения о создании подобных механизмов и процедур следует рассмотреть следующие аспекты, которые, как правило, присутствуют в таких механизмах и процедурах:

- a) цели;
- b) размер и состав любого создаваемого комитета;
- c) функции и мандат;
- d) структуры, имеющие право поднимать вопросы, связанные с соблюдением, в данной процедуре;
- e) потенциальные меры;
- f) источники информации;
- g) процедурные гарантии.

IV. ОТЧЕТНОСТЬ

Цели и значение отчетности

16. Большинство МЭС содержат специальные положения, обязывающие стороны представлять информацию договорным органам или секретариату через определенные промежутки времени. Надлежащая отчетность имеет большое значение для обеспечения эффективности МЭС. Такая информация служит нескольким целям. Она является:

- a) важной основой для оценки эффективности МЭС;
- b) средством обмена информацией между сторонами;
- c) важной основой для оценки соблюдения сторонами своих обязательств, вытекающих из МЭС;
- d) информацией для широкой общественности;
- e) средством, позволяющим всем заинтересованным органам увидеть цельную картину общих тенденций в осуществлении МЭС.

Процесс отчетности

17. Частота отчетности должна быть оптимальной и реалистической для обеспечения того, чтобы соответствующая и необходимая информация предоставлялась в вышеуказанных целях на своевременной и последовательной основе с целью облегчения бремени, которое несут стороны и секретариат МЭС.

18. При определении сроков представления отчетов следует учитывать частоту получения данных на национальном уровне и сроки проведения международных совещаний для их обсуждения.

19. Можно с выгодой использовать процесс гармонизации различных систем отчетности,

что связано с определениями, методологиями и сбором данных. По мере возможности и с учетом соответствия тем или иным МЭС эти элементы следует гармонизировать таким образом, чтобы стороны могли обеспечивать отчетность по различным конвенциям и протоколам при помощи тех же самых основных категорий данных.

20. В национальные доклады можно, среди прочего, включать информацию о:

- a) законодательных и административных мерах, принятых в осуществление положений соглашения;
- b) мерах, принимаемых с целью сотрудничества в содействии оказанию технической и финансовой помощи;
- c) мерах, принимаемых с целью создания или укрепления национальных инфраструктур и учреждений для эффективного осуществления МЭС.

21. Опыт показывает, что полезным инструментом отчетности являются вопросники. При разработке вопросников следует учитывать следующие соображения. Вопросы должны быть:

- a) четкими, конкретными и недвусмысленными;
- b) связаны с конкретными обязательствами по МЭС, с тем чтобы облегчить, среди прочего, проверку соблюдения.

Структура вопросника должна быть построена таким образом, чтобы у сторон была возможность сообщить информацию по любым другим аспектам, относящимся к осуществлению МЭС, которые не были затронуты вопросами.

22. Для обеспечения того, чтобы получаемая информация была сопоставимой с качественной и количественной точки зрения, рекомендуется рассмотреть возможность использования:

- a) перекрестных ссылок и объяснительных примечаний для определения степени детализации, предполагаемой в замысловатых вопросах;
- b) вопросов с возможными ответами, перечисленными ниже, с тем чтобы стороны могли указывать, касаются ли их указанные заявления или нет.

23. Для облегчения отчетности рекомендуется рассмотреть возможность использования:

- a) электронных форматов, которые могут быть основаны на Интернете;
- b) заранее заполненных вопросников, в которых сторонам необходимо подтвердить точность информации, взятой из прежних национальных отчетов, или обновить ее;
- c) примеров или других указаний, связанных с искомым ответом, включая ссылки на источники более подробной информации в Интернете;
- d) удобной для пользователя компоновки; и
- e) последнего вопроса, в котором предлагалось бы изложить комментарии, предложения и рекомендации относительно путей улучшения вопросника.

24. Для обеспечения контроля за качеством и подтверждения представленных данных:

- a) получаемая из отчетов информация должна быть доступной, с тем чтобы общественность могла ознакомиться с нею на соответствующем вебсайте, если нет особых причин для сохранения конфиденциальности;
- b) для подтверждения информации, особенно технических данных, можно, по мере необходимости, создавать и использовать специальные учреждения и процедуры.

25. Договорные органы должны обеспечивать соответствующую компиляцию и распространение информации, получаемой из отчетов. Эта информация должна быть доступной и излагаться в удобных для пользователей форматах.

V. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

26. Вопрос о финансировании функционирования МЭС следует рассматривать на этапе переговоров. Внимание следует уделять двум типам функционирования, которые финансируются различным образом:

- а) функции секретариата; и
- б) осуществление программ работы. Для каждого конкретного МЭС следует находить соответствующее решение.

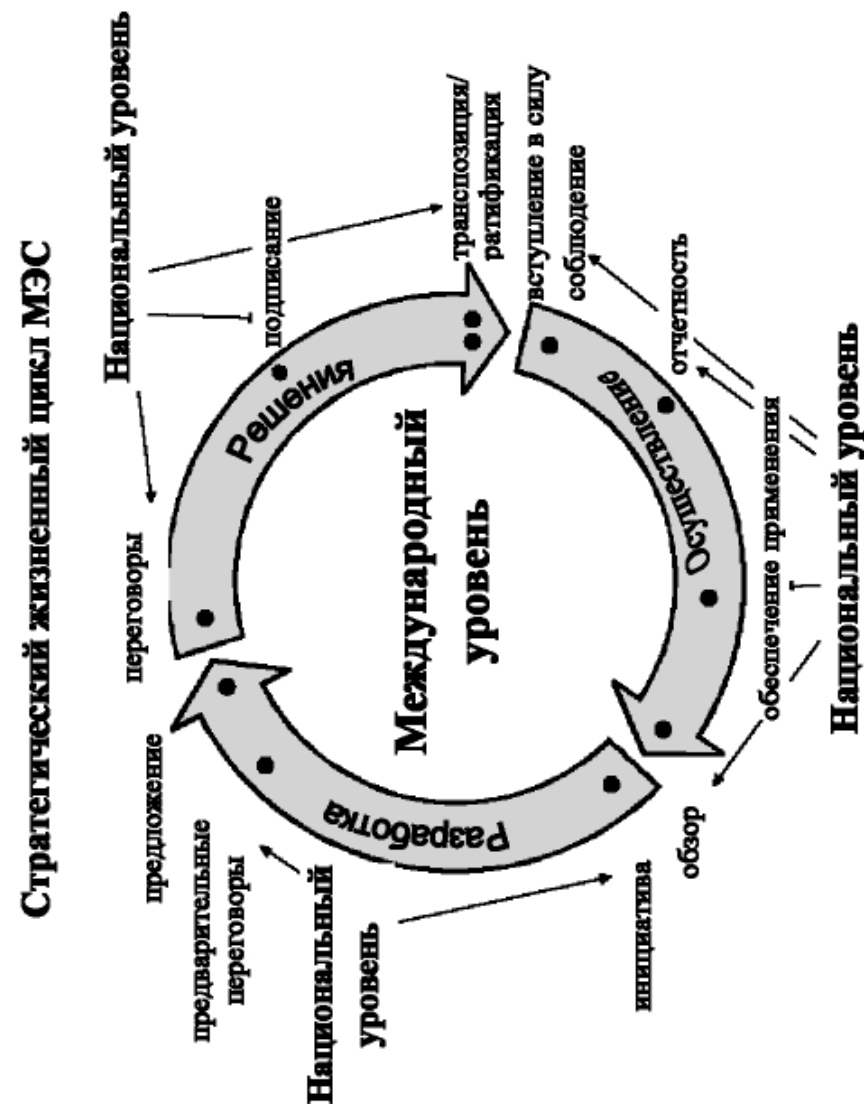
27. Существуют три типа механизмов финансирования, используемых в экологических конвенциях и протоколах ЕЭК:

а) обязательные взносы, дополняемые добровольными взносами (Протокол ЕМЕР к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния);

б) создание целевого фонда и добровольные взносы (этот механизм используется в Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, Конвенции Эспо, Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и Орхусской конвенции);

в) принятие плана работы и определение ведущей страны для каждого вида деятельности, которая покрывала бы расходы, связанные с данным видом деятельности (Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер).

28. В каждом из этих трех механизмов имеются конкретные преимущества и недостатки. Механизмы обязательного финансирования являются устойчивым и предсказуемым источником финансирования и в теории дают 100-процентное обеспечение потребностей в ресурсах, но о них трудно договориться, поскольку, во-первых, они являются обязательными, а во-вторых, национальные законы некоторых стран могут не разрешать заключения международных договоров, которые предполагают обязательное финансирование. Финансирование посредством добровольных взносов, вносимых в целевой фонд, является более гибким подходом, однако практика свидетельствует о том, что потребности в бюджетных ресурсах, определяемые на совещаниях сторон, никогда не обеспечивались в полной мере. Финансирование путем внесения добровольных взносов может предполагать использование шкалы взносов, в том числе шкалы взносов Организации Объединенных Наций, и «долевого» подхода⁴. Принятие плана работы и определение ведущей страны для конкретных видов деятельности облегчает бремя, которое ложится на секретариат, но при этом порождает вопросы, связанные с финансированием тех видов деятельности, в отношении которых ведущая страна не определена.



⁴ При «долевом» подходе бюджетная деятельность делится на ряд равных долей, и Сторонам, подписавшимся государствам и другим участникам предлагается внести сумму, соответствующую одной или нескольким долям или частям доли. Такой подход предложен к принятию в рамках Орхусской конвенции.

**ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА
ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ К ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К
ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ
ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО
ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Стороны настоящего Протокола,

ссылаясь на пункт 9 статьи 5 и пункт 2 статьи 10 Конвенции 1998 года о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция),

признавая, что регистры выбросов и переноса загрязнителей создают мощный механизм для повышения подотчетности корпораций, сокращения загрязнения и содействия устойчивому развитию, как указано в Луккской декларации, принятой на первом Совещании Сторон Орхусской конвенции,

учитывая принцип 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года,

учитывая также принципы и обязательства, согласованные на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года, в частности положения главы 19 Повестки дня на XXI век,

принимая к сведению Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее девятнадцатой специальной сессии 1997 года, в которой она призвала, в частности, к наращиванию потенциала и возможностей стран в области сбора, обработки и распространения информации с целью расширения доступа общественности к информации о глобальных экологических проблемах с использованием соответствующих средств,

учитывая План действий по осуществлению решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию 2002 года, в котором содержится призыв обеспечивать накопление согласованной комплексной информации о химических веществах, например через национальные регистры выбросов и переноса загрязнителей,

принимая во внимание результаты работы Межправительственного форума по химической безопасности, в частности Баййскую декларацию по химической безопасности, Приоритеты для действий после 2000 года и План действий по регистрам выбросов и переноса загрязнителей/кадастрам выбросов,

принимая также во внимание деятельность, осуществляемую в рамках Межорганизационной программы по безопасному обращению с химическими веществами,

принимая далее во внимание результаты деятельности Организации экономического сотрудничества и развития, в частности рекомендацию ее Совета о введении регистров выбросов и переноса загрязнителей, в которой Совет призывает страны-члены создать национальные регистры выбросов и переноса загрязнителей и обеспечить их доступность для общественности,

стремясь создать механизм, способствующий реализации права каждого человека нынешнего и грядущих поколений жить в благоприятной для его здоровья и благосостояния окружающей среде путем создания доступных для общественности систем экологической информации,

стремясь также обеспечить, чтобы при создании и совершенствовании таких систем учитывались принципы, способствующие устойчивому развитию, например подход на основе принципа предосторожности, изложенный в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года,

признавая связь между адекватными информационными системами экологических данных и осуществлением прав, закрепленных в Орхусской конвенции,

отмечая необходимость сотрудничества с другими инициативами, касающимися загрязнителей и отходов, включая Стокгольмскую конвенцию о стойких органических загрязнителях 2001 года и Базельскую конвенцию о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением 1989 года,

признавая, что цели комплексного подхода к сведению к минимуму загрязнения и объема отходов, образующихся в результате эксплуатации промышленных установок и из других источников, состоят в обеспечении высокого уровня защиты окружающей среды в целом, продвижении по пути устойчивого и экологически приемлемого развития, а также в защите здоровья нынешнего и грядущих поколений,

будучи убеждены в ценности регистров выбросов и переноса загрязнителей как экономически эффективного инструмента для содействия улучшению экологических показателей, для обеспечения доступа общественности к информации о выбросах загрязнителей в районах размещения общин и переносе загрязнителей в такие общины и через занимаемые ими территории, а также для использования правительствами при выявлении тенденций, демонстрации прогресса в деле сокращения загрязнения, контроля за соблюдением ряда международных соглашений, установления приоритетов и оценки прогресса, достигнутого путем реализации экологической политики и программ,

полагая, что регистры выбросов и переноса загрязнителей могут обеспечить промышленности ощутимые выгоды благодаря совершенствованию управления загрязнителями,

отмечая возможности для использования данных из регистров выбросов и переноса загрязнителей в сочетании с медицинской, экологической, демографической, экономической или иной соответствующей информацией с целью углубления понимания потенциальных проблем, выявления «горячих точек», принятия предупредительных мер и мер по смягчению неблагоприятного воздействия, а также установления приоритетов в области рационального использования окружающей среды,

признавая важность обеспечения конфиденциальности для идентифицированных или идентифицируемых физических лиц при обработке информации, представляемой для регистров выбросов и переноса загрязнителей в соответствии с применимыми международными нормами, касающимися защиты данных,

признавая также важность создания и совершенствования сопоставимых на международном уровне национальных систем регистров выбросов и переноса загрязнителей для повышения уровня сопоставимости данных,

отмечая, что многие государства - члены Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, Европейское сообщество и Стороны Североамериканского соглашения о свободной торговле принимают меры по сбору данных, касающихся выбросов и переноса загрязнителей из различных источников, и по обеспечению доступности этих данных для общественности, и признавая, что особенно в этой области некоторые страны в течение длительного периода времени накопили ценный опыт,

учитывая различные подходы, применяемые в существующих регистрах выбросов, и необходимость избегать дублирования и признавая в этой связи необходимость обеспечения определенной степени гибкости,

настоятельно призывая последовательно совершенствовать национальные регистры выбросов и переноса загрязнителей,

настоятельно призывая также устанавливать связи между национальными регистрами выбросов и переноса загрязнителей и информационными системами по другим выбросам, вызывающим беспокойство у общественности,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 ЦЕЛЬ

Цель настоящего Протокола заключается в расширении доступа общественности к информации путем создания в соответствии с положениями настоящего Протокола согласованных, комплексных общенациональных регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), которые могли бы способствовать участию общественности в процессе принятия решения по вопросам, касающимся окружающей среды, а также содействовать предупреждению и сокращению загрязнения окружающей среды.

Статья 2 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола

1. «Сторона», если в тексте не содержится иного указания, означает государство или региональную организацию экономической интеграции, упомянутые в статье 24, которые согласились быть связанными положениями настоящего Протокола и для которых Протокол вступил в силу.

2. «Конвенция» означает Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, составленную в Орхусе, Дания, 25 июня 1998 года.

3. «Общественность» означает одно физическое или юридическое лицо или несколько таких лиц и, в соответствии с национальным законодательством или практикой, их ассоциации, организации или группы.

4. «Объект» означает одну или несколько установок на одном и том же участке или на прилегающих участках, которые находятся в собственности одного и того же физического или юридического лица или эксплуатируются одним и тем же физическим или юридическим лицом.

5. «Компетентный орган» означает национальный орган или органы или любое другое компетентное учреждение или учреждения, назначенные Стороной для ведения национальной системы регистров выбросов и переноса загрязнителей.

6. «Загрязнитель» означает вещество или группу веществ, которые могут быть вредны для окружающей среды или здоровья человека в силу их свойств и в результате их введения в окружающую среду.

7. «Выброс» означает любое введение загрязнителей в окружающую среду в результате любой антропогенной деятельности, независимо от того, является ли оно намеренным или аварийным, плановым или внеплановым, включая разлив, эмиссию, выпуск, закачку, удаление или сброс в отвал или через системы канализации без окончательной очистки сточных вод.

8. «Перенос за пределы участка» означает перемещение за пределы объекта загрязнителей или отходов, предназначенных для удаления или рекуперации, и загрязнителей, содержащихся в сточных водах, предназначенных для очистки.

9. «Диффузные источники» означают множество мелких или рассеянных источников, из которых загрязнители могут выбрасываться в землю, воздух или воду, совокупное воздействие которых на эти компоненты окружающей среды может быть значительным и для которых практически нецелесообразно собирать отчетность по каждому отдельному источнику.

10. Термины «национальный» и «общенациональный» по отношению к обязательствам, лежащим в соответствии с настоящим Протоколом на Стороны, являющиеся региональными организациями экономической интеграции, понимаются, если в тексте не содержится иного указания, как относящиеся к данному региону.

11. «Отходы» означают вещества или предметы, которые:

a) удаляются или рекуперированы;

b) предназначены к удалению или рекуперации; или

c) подлежат удалению или рекуперации в соответствии с положениями национального законодательства.

12. «Опасные отходы» означают отходы, которые определяются в качестве опасных положениями национального законодательства.

13. «Иные отходы» означают отходы, не являющиеся опасными.

14. «Сточные воды» означают подлежащие регулированию национальным законодательством использованные воды, содержащие вещества или предметы.

Статья 3 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, регулирующие и другие меры, а также надлежащие меры по обеспечению соблюдения в целях выполнения положений настоящего Протокола.

2. Положения настоящего Протокола не затрагивают право Стороны вести или вводить более обширные или более доступные для общественности регистры выбросов и переноса загрязнителей, чем это требуется настоящим Протоколом.

3. Каждая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы работники объекта и представители общественности, сообщающие в государственные органы о нарушении каким-либо объектом национальных законов, принятых в осуществление настоящего Протокола, не подвергались наказанию, преследованию или гонениям со стороны этого объекта или государственных органов за свои действия, связанные с сообщением о данном нарушении.

4. При осуществлении настоящего Протокола каждая Сторона руководствуется подходом на основе принципа предосторожности, изложенным в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года.

5. В целях уменьшения дублирования при представлении отчетности системы регистров выбросов и переноса загрязнителей могут быть, насколько это практически возможно, интегрированы с существующими источниками информации, такими, как механизмы представления отчетности, предусматриваемые лицензиями или разрешениями на эксплуатацию.

6. Стороны стремятся к обеспечению сближения национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей.

Статья 4 ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ РЕГИСТРА ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

В соответствии с настоящим Протоколом каждая Сторона составляет и ведет доступный для общественности национальный регистр выбросов и переноса загрязнителей, который:

a) ведется в разбивке по конкретным объектам в отношении отчетности по точечным источникам;

b) включает в себя данные по диффузным источникам;

c) в соответствующих случаях ведется в разбивке по конкретным загрязнителям или по конкретным отходам;

d) охватывает различные компоненты окружающей среды, проводя различие между выбросами в воздух, землю и воду;

- е) включает информацию о переносах;
- ф) основывается на обязательной отчетности, представляемой на периодической основе;
- г) включает стандартизованные и своевременно представленные данные, ограниченное число стандартизованных пороговых значений для представления отчетности и, при наличии, ограниченное число положений о конфиденциальности;
- h) является логически последовательным и по своему построению должен быть удобным для пользователей, а также доступным для общественности, в том числе в электронной форме;
- и) предусматривает участие общественности в его создании и модификации; и
- j) представляет собой структурированную и компьютеризованную базу данных или ряд связанных баз данных, ведущихся компетентным органом.

Статья 5 ПОСТРОЕНИЕ И СТРУКТУРА

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы данные, содержащиеся в регистре, упомянутом в статье 4, были представлены в агрегированном и неагрегированном виде, с тем чтобы можно было вести поиск выбросов и переносов и идентифицировать их по:

- a) объекту и его географическому местоположению;
- b) виду деятельности;
- c) владельцу или оператору и в соответствующих случаях компании;
- d) в соответствующих случаях загрязнителю или отходам;
- e) каждому компоненту окружающей среды, в которую выбрасывается загрязнитель;
- f) как указывается в пункте 5 статьи 7, конечному пункту переноса и в соответствующих случаях операции по удалению и рекуперации отходов.

2. Каждая Сторона также обеспечивает возможность поиска и идентификации данных на основании тех диффузных источников, которые включены в регистр.

3. Каждая Сторона строит свой регистр, учитывая возможность его будущего расширения и обеспечивая, чтобы содержащиеся в нем данные отчетности за, по меньшей мере, десять предыдущих отчетных лет были доступны для общественности.

4. Регистр строится таким образом, чтобы в максимальной степени облегчать доступ общественности через электронные средства связи, такие, как Интернет. Построение регистра обеспечивает возможности для того, чтобы содержащаяся в нем информация в обычных условиях его использования была постоянно и незамедлительно доступна через электронные средства связи.

5. Каждой Стороне следует предусмотреть в своем регистре ссылки на соответствующие имеющиеся и доступные для общественности базы данных по темам, относящимся к охране окружающей среды.

6. Каждая Сторона предусматривает в своем регистре ссылки на регистры выбросов и переноса загрязнителей других Сторон Протокола и, когда это возможно, на регистры выбросов и переноса загрязнителей других стран.

Статья 6 СФЕРА ОХВАТА РЕГИСТРА

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее регистр включал информацию о:
- a) выбросах загрязнителей, по которым требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 2 статьи 7;
 - b) переносах за пределы участка, по которым требуется представлять отчетность в

соответствии с пунктом 2 статьи 7; и

c) выбросах загрязнителей из диффузных источников, по которым требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 4 статьи 7.

2. Проведя оценку опыта, накопленного в ходе создания и совершенствования национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей и осуществления настоящего Протокола, и принимая во внимание соответствующие международные процессы, Совецание Сторон проводит обзор требований в отношении представления отчетности в соответствии с настоящим Протоколом и рассматривает следующие вопросы его дальнейшего совершенствования:

a) пересмотр видов деятельности, указанных в приложении I;

b) пересмотр загрязнителей, указанных в приложении II;

c) пересмотр пороговых уровней в приложениях I и II; и

d) включение других соответствующих аспектов, таких, как информация о переносах в пределах участков, хранении, определении требований в отношении представления отчетности о диффузных источниках или разработке критериев для включения загрязнителей в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 7 ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

1. Каждая Сторона либо:

a) требует от владельца или оператора каждого отдельного объекта, находящегося под ее юрисдикцией, который осуществляет один или более видов деятельности, перечисленных в приложении I, сверх применимых пороговых значений для деятельности, указанных в колонке 1 приложения I, и:

i) осуществляет выбросы любых загрязнителей, указанных в приложении II, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 1 приложения II;

ii) осуществляет перенос за пределы участка любого загрязнителя, указанного в приложении II, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 2 приложения II, в тех случаях, когда Сторона избрала вариант представления отчетности в отношении переноса конкретных загрязнителей согласно пункту 5 d);

iii) осуществляет перенос за пределы участка опасных отходов, превышающий две тонны в год, или других отходов, превышающий 2 000 т в год, в тех случаях, когда Сторона избрала вариант представления отчетности в отношении переноса конкретных отходов согласно пункту 5 d); или

iv) осуществляет перенос за пределы участка любого загрязнителя, указанного в приложении II, в сточных водах, предназначенных для очистки, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 1b приложения II;

брать на себя обязательство, возлагаемое на такого владельца или оператора согласно пункту 2; либо

b) требует от владельца или оператора каждого отдельного объекта, находящегося под ее юрисдикцией, который осуществляет один или более видов деятельности, указанного в приложении I, на уровне или сверх пороговых значений для численности работников, указанных в колонке 2 приложения I, и производит, обрабатывает или использует любой загрязнитель, указанный в приложении II, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 3 приложения II, брать на себя обязательство, возлагаемое на такого владельца или оператора согласно пункту 2.

2. Каждая Сторона требует от владельца или оператора объекта, упомянутого в пункте 1, представлять информацию, указанную в пунктах 5 и 6, и в соответствии с предусмотренными

в них требованиями в отношении тех загрязнителей и отходов, по которым были превышены пороговые значения.

3. Для достижения цели настоящего Протокола Сторона может принять решение в отношении конкретного загрязнителя применять либо пороговое значение, касающееся выброса, или пороговое значение для производства, обработки или использования, при условии что это увеличивает соответствующую информацию о выбросах или переносах, имеющуюся в ее регистре.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее компетентный орган вел сбор информации или назначил один или несколько государственных органов или компетентных ведомств для сбора информации о выбросах загрязнителей из диффузных источников, перечисленных в пунктах 7 и 8, для включения в ее регистр.

5. Каждая Сторона требует от владельцев или операторов объектов, по которым требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 2, подготавливать и направлять ее компетентному органу следующую информацию по конкретным объектам:

a) наименование, почтовый адрес, географическое местоположение и вид или виды деятельности объекта, представляющего отчетность, а также имя и фамилию владельца или оператора и, в соответствующих случаях, название компании;

b) наименование и идентификационный номер каждого загрязнителя, по которому требуется представлять отчетность согласно пункту 2;

c) количество каждого загрязнителя, по которому требуется представлять отчетность согласно пункту 2, выброшенного с объекта в окружающую среду за отчетный год как в совокупности, так и в разбивке по выбросам в воздух, воду или землю, включая подземную закачку;

d) либо

i) количество каждого загрязнителя, по которому требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 2, перенесенное за пределы участка за отчетный год, с разграничением между количествами, перенесенными для целей удаления и рекуперации, а также наименование и адрес объекта, на который поступает перенос; либо

ii) количество отходов, по которым требуется представлять отчетность согласно пункту 2, перенесенное за пределы участка за отчетный год, с разграничением между опасными отходами и иными отходами, для любых операций по рекуперации или удалению с указанием соответственно пометки «Р» или «У», если отходы предназначены для рекуперации или удаления согласно приложению III, а также при трансграничном перемещении опасных отходов, наименование и адрес предприятия, осуществляющего рекуперацию или удаление отходов, и фактического участка рекуперации или удаления, на который поступает перенос;

e) количество каждого загрязнителя в сточных водах, по которому требуется представлять отчетность согласно пункту 2, перенесенное за пределы участка в течение отчетного года; и

f) тип методологии, использовавшейся для получения информации, упомянутой в подпунктах c)-e), в соответствии с пунктом 2 статьи 9 с указанием того, основана ли информация на измерениях, расчетах или оценках.

6. Информация, упомянутая в подпунктах c)-e) пункта 5, включает в себя информацию об общих выбросах и переносах в результате плановой деятельности или внештатных ситуаций.

7. Каждая Сторона представляет в своем регистре в надлежащей пространственной разбивке информацию о выбросах загрязнителей из диффузных источников, в отношении которых эта Сторона определяет, что данные собираются соответствующими органами и имеется практическая возможность их включения. В тех случаях, когда Сторона определяет, что такие данные не существуют, она принимает меры для инициации представления

отчетности о выбросах соответствующих загрязнителей из одного или большего числа диффузных источников в соответствии с ее национальными приоритетами.

8. Информация, упомянутая в пункте 7, включает информацию о типе методологии, использованной для получения информации.

Статья 8 ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОТЧЕТНОСТИ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы информация, которую требуется включать в ее регистр, была доступной для общественности и чтобы она подбиралась и была в регистре в разбивке по календарным годам. Отчетным годом является календарный год, к которому относится такая информация. Для каждой Стороны первым отчетным годом является календарный год после вступления Протокола в силу для этой Стороны. Отчетность в соответствии со статьей 7 представляется ежегодно. Однако вторым отчетным годом может быть второй календарный год после первого отчетного года.

2. Каждая Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, обеспечивает включение в свой регистр информации в течение пятнадцати месяцев после окончания каждого отчетного года. Однако информация за первый отчетный год включается в ее регистр в течение двух лет после окончания этого отчетного года.

3. Каждая Сторона, которая является региональной организацией экономической интеграции, обеспечивает включение в свой регистр информации за конкретный отчетный год через шесть месяцев после срока, в который должны сделать это Стороны, не являющиеся региональными организациями экономической интеграции.

Статья 9 СБОР ДАННЫХ И ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ

1. Каждая Сторона требует от владельцев или операторов объектов, подпадающих под действие требований о представлении отчетности согласно статье 7, осуществлять сбор данных, необходимых для определения, в соответствии с пунктом 2 ниже и с надлежащей периодичностью, имевших место на объекте выбросов и переносов за пределы участка, по которым представляется отчетность в соответствии со статьей 7, и хранить доступную для компетентных органов документацию о данных, с помощью которых была получена отчетная информация, в течение пяти лет, начиная с конца соответствующего отчетного года. Эта документация включает также в себя описание использовавшейся методологии сбора данных.

2. Каждая Сторона требует от владельцев или операторов объектов, подпадающих под действие требований о представлении отчетности согласно статье 7, использовать наилучшую имеющуюся информацию, которая может включать в себя данные мониторинга, коэффициенты пересчета выбросов, уравнения баланса массы, данные косвенного мониторинга или иные расчеты, технические оценки и прочие методы. В надлежащих случаях это следует делать в соответствии с международно признанными методологиями.

Статья 10 ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

1. Каждая Сторона требует, чтобы владельцы или операторы объектов, подпадающих под действие требований о представлении отчетности согласно пункту 1 статьи 7, обеспечивали качество представляемой ими информации.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы компетентный орган проводил оценку качества

данных, содержащихся в ее регистре, в частности, на предмет их полноты, согласованности и достоверности, с учетом любых руководящих принципов, которые могут быть разработаны Совещанием Сторон.

Статья 11 ДОСТУП ОБЩЕСТВЕННОСТИ К ИНФОРМАЦИИ

1. Каждая Сторона обеспечивает доступ общественности к информации, содержащейся в ее регистре выбросов и переноса загрязнителей без необходимости формулировать свою заинтересованность и в соответствии с положениями настоящего Протокола главным образом путем обеспечения того, чтобы ее регистр предусматривал прямой электронный доступ через публичные сети связи.

2. В тех случаях, когда общественность не имеет беспрепятственного доступа к информации, содержащейся в регистре соответствующей Стороны, с помощью прямых электронных средств, каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее компетентный орган представлял по запросу такую информацию с помощью любых других эффективных средств как можно скорее, но не позднее, чем через один месяц после получения соответствующего запроса.

3. При условии соблюдения положений пункта 4 каждая Сторона обеспечивает, чтобы доступ к информации, содержащейся в ее регистре, предоставлялся бесплатно.

4. Каждая Сторона может разрешить своему компетентному органу взимать плату за воспроизведение и пересылку по почте конкретной информации, упомянутой в пункте 2, но эта плата не должна превышать разумного уровня.

5. В тех случаях, когда общественность не имеет беспрепятственного доступа к информации, содержащейся в регистре соответствующей Стороны, каждая Сторона облегчает электронный доступ к своему регистру в доступных для общественности местах, например в публичных библиотеках, учреждениях местных органов власти и других соответствующих местах.

Статья 12 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

1. Каждая Сторона может разрешить компетентному органу сохранять конфиденциальность информации, содержащейся в регистре, если публичное раскрытие такой информации будет иметь неблагоприятные последствия для:

а) международных отношений, национальной обороны или государственной безопасности;

б) отправления правосудия, возможности любого лица иметь доступ к справедливому судебному разбирательству или возможности государственного органа проводить расследование уголовного или дисциплинарного характера;

с) конфиденциальности коммерческой и промышленной информации в тех случаях, когда такая конфиденциальность охраняется законом в целях защиты законных экономических интересов;

д) прав интеллектуальной собственности; или

е) конфиденциальности личных данных и/или досье, касающихся физического лица, если это лицо не дало согласия на раскрытие такой информации общественности в тех случаях, когда такая конфиденциальность предусмотрена в национальном законодательстве.

Вышеупомянутые основания для сохранения конфиденциальности толкуются ограничительно с учетом того, отвечает ли раскрытие информации общественным интересам, а также с учетом того, относится ли запрошенная информация к выбросам в окружающую среду.

2. В рамках подпункта 1 с) любая информация о выбросах, которая имеет отношение к охране окружающей среды, подлежит рассмотрению на предмет ее раскрытия в соответствии

с национальным законодательством.

3. В тех случаях, когда сохраняется конфиденциальный статус информации в соответствии с пунктом 1, в регистре указывается тип изъятой информации посредством, например, предоставления, по возможности, общей информации о химических свойствах и причины такого изъятия.

Статья 13 УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В СОЗДАНИИ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕГИСТРОВ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

1. Каждая Сторона обеспечивает соответствующие возможности для участия общественности в создании и совершенствовании ее национального регистра выбросов и переноса загрязнителей в рамках ее национального законодательства.

2. Для цели пункта 1 каждая Сторона предоставляет общественности возможность бесплатного доступа к информации о предлагаемых мерах, касающихся создания и совершенствования ее национального регистра выбросов и переноса загрязнителей, а также возможность для представления любых замечаний, информации, аналитических материалов или мнений, которые имеют отношение к процессу принятия решений, и соответствующий орган надлежачим образом учитывает такой вклад общественности.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы при принятии решения о создании или существенном изменении ее регистра общественности своевременно предоставлялась информация об этом решении и сообщались соображения, на которых оно основывается.

Статья 14 ДОСТУП К ПРАВОСУДИЮ

1. Каждая Сторона в рамках своего национального законодательства обеспечивает, чтобы любое лицо, считающее, что его просьба о доступе к информации в соответствии с пунктом 2 статьи 11 не принята во внимание или неправомерно отклонена, будь то частично или полностью, что на нее не дано адекватного ответа или что она иным образом не рассмотрена в соответствии с положениями данного пункта, имело доступ к процедуре пересмотра в суде или ином независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом.

2. Требования, предусмотренные в пункте 1, применяются без ущерба для прав и обязательств Сторон по действующим применимым между ними договорам, касающимся предмета настоящей статьи.

Статья 15 НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

1. Каждая Сторона содействует информированию общественности о ее регистре выбросов и переноса загрязнителей и обеспечивает предоставление общественности помощи и рекомендаций в области доступа к ее регистру и понимания и использования содержащейся в нем информации.

2. Каждой Стороне следует обеспечивать надлежащее наращивание потенциала ответственных органов и учреждений и предоставление им рекомендаций с целью оказания им помощи в выполнении ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 16 МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Стороны соответствующим образом осуществляют сотрудничество и оказывают друг другу содействие:

- a) в рамках международных действий в поддержку целей настоящего Протокола;
- b) на основе взаимной договоренности между соответствующими Сторонами при внедрении национальных систем во исполнение настоящего Протокола;
- c) при совместном использовании информации в соответствии с настоящим Протоколом в отношении выбросов и переносов в пограничных районах; и
- d) при совместном использовании информации в соответствии с настоящим Протоколом в отношении переносов между Сторонами.

2. Стороны поощряют сотрудничество между ними и, в надлежащих случаях, с соответствующими международными организациями с целью содействия:

- a) информированию общественности на международном уровне;
- b) передаче технологий; и
- c) оказанию технической помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в вопросах, относящихся к настоящему Протоколу.

Статья 17 СОВЕЩАНИЕ СТОРОН

1. Настоящим учреждается Совещание Сторон. Его первая сессия созывается не позднее чем через два года после вступления в силу настоящего Протокола. Впоследствии очередные сессии Совещания Сторон проводятся последовательно или параллельно с очередными совещаниями Сторон Конвенции, если Стороны настоящего Протокола не примут иного решения. Совещание Сторон проводит внеочередную сессию, если оно принимает соответствующее решение в ходе очередной сессии или же по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после препровождения этой просьбы Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии всем Сторонам указанная просьба будет поддержана по меньшей мере одной третью этих Сторон.

2. Совещание Сторон постоянно следит за ходом осуществления и совершенствования настоящего Протокола на основе отчетности, регулярно представляемой Сторонами, и с учетом этой цели:

- a) осуществляет обзор создания и совершенствования регистров выбросов и переноса загрязнителей и способствует их последовательному укреплению и сближению;
- b) определяет руководящие принципы, облегчающие представление ему отчетности Сторонами, учитывая необходимость избегать дублирования усилий в этом отношении;
- c) определяет программу работы;
- d) рассматривает и, при необходимости, принимает меры по укреплению международного сотрудничества в соответствии со статьей 16;
- e) учреждает такие вспомогательные органы, которые оно сочтет необходимым;
- f) рассматривает и утверждает предложения, касающиеся таких поправок к настоящему Протоколу и приложений к нему, которые сочтены необходимыми для выполнения целей настоящего Протокола, в соответствии с положениями статьи 20;
- g) на своей первой сессии рассматривает и принимает на основе консенсуса правила процедуры для своих сессий и сессий своих вспомогательных органов с учетом любых правил процедуры, принятых Совещанием Сторон Конвенции;
- h) рассматривает возможность учреждения финансовых процедур на основе консенсуса

и механизмов технической помощи в целях содействия осуществлению настоящего Протокола;

- i) прибегает, при необходимости, к услугам других соответствующих международных органов в порядке предоставления услуг достижения целей настоящего Протокола; и
- j) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для содействия достижению целей настоящего Протокола, в частности такие, как принятие руководящих принципов и рекомендаций, способствующих его осуществлению.

3. Совещание Сторон содействует обмену информацией об опыте, приобретенном в ходе представления отчетности о переносе с использованием подходов, ориентированных на конкретные загрязнители и конкретные отходы, и рассматривает такой опыт в целях изучения возможности сближения этих двух подходов, принимая во внимание заинтересованность общественности в информации в соответствии со статьей 1 и общую эффективность национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей.

4. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые имеют право в соответствии со статьей 24 подписать настоящий Протокол, но не являются его Стороной, и любая межправительственная организация, обладающая компетенцией в областях, с которыми связан Протокол, имеют право участвовать в сессиях Совещания Сторон в качестве наблюдателей. Вопросы их допуска и участия регулируются правилами процедуры, принятыми Совещанием Сторон.

5. Любая неправительственная организация, обладающая компетенцией в областях, с которыми связан настоящий Протокол, и проинформировавшая Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о своем желании быть представленной на сессии Совещания Сторон, имеет право на такое участие в качестве наблюдателя, за исключением тех случаев, когда против этого возражает одна треть Сторон, присутствующих на сессии. Вопросы их допуска и участия регулируются правилами процедуры, принятыми Совещанием Сторон.

Статья 18 ПРАВО ГОЛОСА

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона настоящего Протокола имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами. Такие организации не осуществляют своего права голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса и наоборот.

Статья 19 ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть и, если явным образом не указывается иного, ссылка на настоящий Протокол одновременно является ссылкой на любые приложения к нему.

Статья 20 ПОПРАВКИ

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Предложения о внесении поправок в настоящий Протокол рассматриваются на сессии Совещания Сторон.

3. Любая предлагаемая поправка к настоящему Протоколу представляется в письменной форме в секретариат, который направляет ее по меньшей мере за шесть месяцев до начала сессии, на которой она предлагается для принятия, всем Сторонам, другим государствам и региональным организациям экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениями Протокола и для которых он еще не вступил в силу, а также Подписавшим Сторонам.

4. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в крайнем случае поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на сессии и участвующих в голосовании.

5. Для целей настоящей статьи «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» означают Стороны, присутствующие на заседании и голосующие за или против.

6. Любая поправка к настоящему Протоколу, принятая в соответствии с пунктом 4, направляется секретариатом Депозитарию, который распространяет ее среди всех Сторон, других государств и региональных организаций экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениями Протокола и для которых он еще не вступил в силу, а также среди Подписавших Сторон.

7. Поправка, если таковая не относится к приложению, вступает в силу для тех Сторон, которые ратифицировали, приняли или утвердили ее, на девяностый день после получения Депозитарием документов о ратификации, принятии или утверждении не менее чем тремя четвертями Сторон, являвшихся Сторонами на момент ее принятия. Впоследствии она вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной ее документа о ратификации, принятии или утверждении этой поправки.

8. В случае поправки к приложению Сторона, которая не принимает такую поправку, уведомляет об этом Депозитарию в письменной форме в течение 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием. Депозитарий незамедлительно извещает все Стороны о получении любого такого уведомления. Сторона может в любое время отозвать уведомление о непринятии, после чего эта поправка к приложению вступает в силу для этой Стороны.

9. По истечении 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием, как это предусмотрено в пункте 6, поправка к приложению вступает в силу для тех Сторон, которые не направили уведомления Депозитарием в соответствии с пунктом 8, при условии, что к этому времени такое уведомление представили не более трети Сторон, являвшихся Сторонами на момент принятия поправки.

10. Если поправка к приложению непосредственно связана с поправкой к настоящему Протоколу, то она не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к настоящему Протоколу.

Статья 21 СЕКРЕТАРИАТ

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции в связи с настоящим Протоколом:

- а) подготавливает и обслуживает сессии Совещания Сторон;
- б) препровождает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящего Протокола;
- в) отчитывается перед Совещанием Сторон о работе секретариата; и

д) осуществляет такие иные функции, которые могут быть определены Совещанием Сторон на основе имеющихся ресурсов.

Статья 22 РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ

На своей первой сессии Совещание Сторон устанавливает на основе консенсуса процедуры сотрудничества и институциональные механизмы несудебного, несостязательного и консультативного характера для оценки и поощрения соблюдения положений настоящего Протокола и для рассмотрения случаев несоблюдения. При установлении этих процедур и механизмов Совещание Сторон, в частности, рассматривает вопрос о том, целесообразно ли предусмотреть получение информации от представителей общественности по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу.

Статья 23 УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения настоящего Протокола они стремятся к его разрешению путем переговоров или с помощью любых других мирных средств урегулирования споров, приемлемых для участвующих в споре сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии и утверждении настоящего Протокола или присоединении к нему или в любой момент после этого государство может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с пунктом 1, оно принимает одно или оба из следующих средств урегулирования споров в качестве обязательных в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- а) передача спора в Международный Суд;
- б) арбитраж в соответствии с процедурой, изложенной в приложении IV.

Региональная организация экономической интеграции может сделать заявление с аналогичными последствиями в отношении арбитража в соответствии с процедурами, упомянутыми в подпункте б).

3. Если стороны спора приняли оба средства урегулирования спора, упомянутые в пункте 2, то спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны спора не договорятся об ином.

Статья 24 ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания в Киеве (Украина) с 21 по 23 мая 2003 года по случаю проведения пятой Конференции министров «Окружающая среда для Европы», а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 31 декабря 2003 года всеми государствами, являющимися членами Организации Объединенных Наций, и региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами - членами Организации Объединенных Наций, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом, включая правомочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

**Статья 25
ДЕПОЗИТАРИЙ**

В качестве Депозитария настоящего Протокола выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

**Статья 26
РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ,
УТВЕРЖДЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ**

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его государствами и региональными организациями экономической интеграции, упомянутыми в статье 24.

2. Настоящий Протокол открыт для присоединения для государств и региональных организаций экономической интеграции, упомянутых в статье 24, с 1 января 2004 года.

3. Любая упомянутая в статье 24 региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Протокола, притом, что ни одно из ее государств-членов не является Стороной, связана всеми обязательствами в соответствии с настоящим Протоколом. Если одно или несколько государств - членов такой организации являются Сторонами, данная организация и ее государства-члены принимают решение о своей соответствующей ответственности за выполнение своих обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях данная организация и государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в настоящем Протоколе.

4. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упомянутые в статье 24, заявляют о пределах своих полномочий в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария о любом существенном изменении пределов своих полномочий.

**Статья 27
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

3. Для каждого государства или каждой региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Протокол или присоединяются к нему после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Протокол вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или такой организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

**Статья 28
ОГОВОРКИ**

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

**Статья 29
ВЫХОД**

В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящего Протокола в отношении какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола путем направления письменного уведомления Депозитария. Любой такой выход приобретает силу на девяностый день с даты получения уведомления о нем Депозитарием.

**Статья 30
АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ**

Подлинник настоящего Протокола, английский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Киеве двадцать первого мая две тысячи третьего года.

**Приложение I
ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
1. Энергетика			
a)	Нефтеперерабатывающие и газоперерабатывающие заводы	*	10 работников
b)	Установки для газификации и сжижения	*	
c)	Тепловые электростанции и другие установки для сжигания	с подводимой тепловой мощностью 50 мегаватт (МВт)	
d)	Коксовые печи	*	
e)	Углеразмольные мельницы	с мощностью 1 т в час	
f)	Установки для производства углекислотных продуктов и твердого бездымного топлива	*	
2. Производство и обработка металлов			
a)	Установки для обжига или агломерации металлических руд (включая сульфидную руду)	*	10 работников
b)	Установки для производства переплавленного чугуна или стали (первичная или вторичная плавка), включая непрерывную разливку	с производительностью 2,5 т в час	

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
с)	Установки для обработки черных металлов:	с мощностью 20 т сырой стали в час энергия которых составляет 50 килоджоулей на молот, а потребляемая тепловая мощность превышает 20 МВт	
	i) станы горячей прокатки ii) кузнечные молоты		
	iii) нанесение защитных распыленных металлических покрытий	с подачей сырой стали 2 т в час	
d)	Заводы для литья черных металлов	с производственной мощностью 20 т в день	
е)	Установки для:	с плавильной мощностью 4 т в день для свинца и кадмия или 20 т в день для всех других металлов	10 работников
	i) производства черновых цветных металлов из руды, концентратов или вторичных сырьевых материалов посредством металлургических, химических или электролитических процессов		
	ii) выплавки, включая легирование, цветных металлов, в том числе рекуперированных продуктов (рафинирование, литейное производство и т.д.)		
f)	Установки для поверхностной обработки металлов и пластических материалов с использованием электролитических или химических процессов	в которых емкость используемых для обработки чанов составляет 30м ³	
3. Промышленность по переработке минерального сырья			
a)	Подземные горные работы и связанные с ними операции	*	10 работников
b)	Открытая добыча полезных ископаемых	с площадью поверхности разрабатываемого участка 25 гектаров	
с)	Установки для производства:	с производственной мощностью 500 т в день с производственной мощностью, превышающей 50 т в день с производственной мощностью 50 т в день	
	i) цементного клинкера во вращающихся обжиговых печах		
	ii) извести во вращающихся обжиговых печах		
	iii) цементного клинкера или извести в других печах		
d)	Установки для производства асбеста и изготовления асбестосодержащих продуктов	*	
e)	Установки для производства стекла, включая стекловолокно	с плавильной мощностью 20 т в день	

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
f)	Установки для плавления минеральных веществ, включая производство минеральных волокон	с плавильной мощностью 20 т в день	
g)	Установки для производства керамических продуктов путем обжига, в частности кровельной черепицы, кирпича, огнеупорного кирпича, керамической плитки, каменной керамики или фарфоровых изделий	с производственной мощностью 75 т в день, или с объемом обжиговых печей 4 м ³ и плотностью садки на обжиговую печь 300 кг/м	
4. Химическая промышленность			
a)	Химические установки для производства в промышленном масштабе основных органических химических веществ, таких, как:	*	10 работников
	i) простые углеводороды (линейные или циклические, насыщенные или ненасыщенные, алифатические или ароматические); ii) кислородсодержащие углеводороды, такие, как спирты, альдегиды, кетоны, карбоновые кислоты, сложные эфиры, ацетаты, простые эфиры, перекиси, эпоксидные смолы; iii) сернистые углеводороды; iv) азотные углеводороды, такие, как амины, амиды, соединения азота, нитросоединения или нитратные соединения, нитрилы, цианаты, изоцианаты; v) фосфорсодержащие углеводороды; vi) галогенизированные углеводороды; vii) органометаллические соединения; viii) основные пластические материалы (полимеры, синтетические волокна и волокна на базе целлюлозы); ix) синтетический каучук; x) краски и пигменты; xi) поверхностно-активные вещества;		
b)	Химические установки для производства в промышленном масштабе основных неорганических химических веществ, таких, как:		

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
	<p>i) газы, такие, как аммиак, хлор или хлористый водород, фтор или фтористый водород, оксиды углерода, соединения серы, оксиды азота, водород, диоксид серы, хлорокись углерода;</p> <p>ii) кислоты, такие, как хромовая кислота, фтористоводородная кислота, фосфорная кислота, азотная кислота, хлористоводородная кислота, серная кислота, олеум, сернистая кислота;</p> <p>iii) щелочи, такие, как гидроокись аммония, гидроокись калия, гидроокись натрия;</p> <p>iv) соли, такие, как хлористый аммоний, хлорноватокислый калий, углекислый калий, углекислый натрий, перборат, азотнокислое серебро;</p> <p>v) неметаллы, оксиды металлов или другие неорганические соединения, такие, как карбид кальция, кремний, карбид кремния;</p>	*	10 работников
c)	Химические установки для производства в промышленном масштабе фосфорных, азотных или калийных минеральных удобрений (простых или сложных удобрений);	*	
d)	Химические установки для производства в промышленном масштабе основных продуктов для растениеводства и биоцидов;	*	
e)	Установки, на которых используются химические или биологические процессы для производства в промышленном масштабе основных фармацевтических продуктов;	*	
f)	Установки для производства в промышленном масштабе взрывчатых веществ и пиротехнических продуктов.	*	
5. Управление отходами и сточными водами			
a)	Установки для сжигания, пиролиза, рекуперации, химической обработки или захоронения опасных отходов	на которые поступает 10т в день	10 работников
b)	Установки для сжигания коммунально-бытовых отходов	с производительностью 3 т в час	
c)	Установки для удаления неопасных отходов	с производительностью 50 т в день	

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
d)	Свалки (исключая свалки инертных отходов)	на которые поступает 10 т в день, или с общей емкостью 25 000 т	10 работников
e)	Установки для удаления или рециркуляции туш домашних животных и отходов животноводства	с перерабатывающей мощностью 10 т в день	
f)	Городские установки для очистки сточных вод	с производительностью, эквивалентной численности населения 100 000 человек	
g)	Независимо эксплуатируемые промышленные установки для очистки сточных вод, обслуживающие один или более из перечисленных в данном приложении видов деятельности	с производительностью 10 000м ³ в день	
6. Производство и обработка бумаги и древесины			
a)	Промышленные установки для производства целлюлозы из древесины или аналогичных волокнистых материалов;	*	10 работников
b)	Промышленные установки для производства бумаги и картона и других первичных продуктов из древесины (таких, как картон, древесноволокнистые плиты и фанера)	с производственной мощностью 20 т в день	
c)	Промышленные установки для обработки химикатами древесины и изделий из древесины	с производственной мощностью 50м в день	
7. Интенсивное животноводство и аквакультура			
a)	Установки для интенсивного выращивания птицы или свиней	<p>i) 40 000 мест для птицы;</p> <p>ii) 2 000 мест для откормочных свиней (весом свыше 30 кг);</p> <p>iii) 750 мест для свиноматок;</p>	10 работников
b)	Интенсивная аквакультура	1 000 т рыбы и моллюсков в год	
8. Продукты животноводства и растениеводства из сектора производства пищевых продуктов и напитков			
a)	Бойни	с мощностью по переработке 50 т туш в день	10 работников
b)	Обработка и переработка с целью производства пищевых продуктов и напитков из:	с мощностью по производству готовой продукции 75 т в день	
	i) животного сырья (помимо молока)		

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
	ii) растительного сырья	с мощностью по производству 300 т готовой продукции в день (средний показатель на квартальной основе)	
c)	Обработка и переработка молока	при которых количество поступающего молока составляет 200 т в день (средний показатель на ежегодной основе)	
9. Прочие виды деятельности			
a)	Установки для предварительной обработки (такие операции, как промывка, отбеливание, мерсеризация) или окрашивания волокна или текстиля	на которых объем обрабатываемых материалов составляет 10 т в день	10 работников
b)	Установки для дубления кож и шкур	на которых объем переработки составляет 12т обработанных продуктов в день	
c)	Установки для поверхностной обработки веществ, предметов или продуктов с использованием органических растворителей, в частности для отделки, печати, покрытия, обезжиривания, гидроизоляции, калибровки, окраски, очистки или пропитки	с производственной мощностью 150 кг в час или 200 т в год	
d)	Установки для производства углерода (естественного кокса) или электрографита путем сжигания или графитизации	*	
e)	Установки для строительства и окраски или удаления краски с судов	с производственными возможностями для судов длиной 100 м	

Пояснительные примечания:

В колонке 1 приведены пороговые значения производственной мощности, упомянутые в пункте 1 а) статьи 7.

Знак «*» означает, что пороговое значение производительности к этому виду деятельности не применяется (требование о представлении отчетности распространяется на все объекты).

В колонке 2 приведены пороговые значения для численности работников, упомянутые в пункте 1 б) статьи 7.

«10 работников» означает эквивалент 10 работников, занятых полный рабочий день.

Приложение II

ЗАГРЯЗНИТЕЛИ

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования участка (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1а) кг/год	Вводу (колонка 1б) кг/год	В землю (колонка 1с) кг/год		
1	74-82-8	Метан (СД ₂)	100 000	-	-	-	*
2	630080	Оксид углерода (СО)	500 000	-	-	-	*
3	124-38-9	Диоксид углерода (СО ₂)	100 000 000	-	-	-	*
4		Гидрофторуглероды (ГФУ)	100	-	-	-	*
5	10024-97-2	Закись азота (N ² O)	10000	-	-	-	*
6	7664-41-7	Аммиак (МНз)	10000	-	-	-	10000
7		Неметановые летучие органические соединения (НМЛОС)	100 000	-	-	-	*
8		Оксиды азота (NO _x /NO ₂)	100 000	-	-	-	*
9		Перфторуглероды (ПФУ)	100	-	-	-	*
10	2551-62-4	Шестифтористая сера (SF ₆)	50	-	-	-	*
11		Оксиды серы (SO _x /SO ₂)	150000	-	-	-	*
12		Общее количество азота	-	50000	50000	10000	10000
13		Общее количество фосфора	-	5000	5000	10000	10000
14		Гидрохлорфторуглероды (ГХФУ)	1	-	-	100	10000
15		Хлорфторуглероды (ХФУ)	1	-	-	100	10000
16		Галоны	1	-	-	100	10000
17	7440-38-2	Мышьяк и его соединения (в виде As)	20	5	5	50	50
18	7440-43-9	Кадмий и его соединения (в виде Cd)	10	5	5	5	5

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1а) кг/год	Вводу (колонка 1б) кг/год	В землю (колонка 1с) кг/год		
19	7440-47-3	Хром и его соединения (в виде Cr)	100	50	50	200	10000
20	7440-50-8	Медь и ее соединения (в виде Cu)	100	50	50	500	10000
21	7439-97-6	Ртуть и ее соединения (в виде Hg)	10	1	1	5	5
22	7440-02-0	Никель и его соединения (в виде Ni)	50	20	20	500	10000
23	7439-92-1	Свинец и его соединения (в виде Pb)	200	20	20	50	50
24	7440-66-6	Цинк и его соединения (в виде Zn)	200	100	100	1000	10000
25	15972-60-8	Алахлор	-	1	1	5	10000
26	309-00-2	Альдрин	1	1	1	1	1
27	1912-24-9	Атразин	-	1	1	5	10000
28	57-74-9	Хлордан	1	1	1	1	1
29	143-50-0	Хлордекон	1	1	1	1	1
30	470-90-6	Хлорфенвинфос	-	1	1	5	10000
31	85535-84-8	Хлороалканы (С ₂ -С ₄)	-	1	1	10	10000
32	2921-88-2	Хлорпирифос	-	1	1	5	10000
33	50-29-3	ДДТ	1	1	1	1	1
34	107-06-2	1,2-дихлорэтан (ДХЭ)	1 000	10	10	100	10000
35	75-09-2	Дихлорметан (ДХМ)	1 000	10	10	100	10000
36	60-57-1	Дильдрин	1	1	1	1	1
37	330-54-1	Диурон	-	1	1	5	10000
38	115-29-7	Эндосульфат	-	1	1	5	10000
39	72-20-8	Эндрин	1	1	1	1	1
40		Галогенизированные органические соединения (в виде АОГ)	-	1 000	1000	1000	10000
41	76-44-8	Гептахлор	1	1	1	1	1
42	118-74-1	Гексахлорбензол (ГХБ)	10	1	1	1	5
43	87-68-3	Гексахлорбутадиен (ГХБД)	-	1	1	5	10000

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1а) кг/год	Вводу (колонка 1б) кг/год	В землю (колонка 1с) кг/год		
44	608-73-1	1,2,3,4,5,6-гексахлорциклогексан (ГХГ)	10	1	1	1	10
45	58-89-9	Линдан	1	1	1	1	1
46	2385-85-5	Мирекс	1	1	1	1	1
47		ПХДД+ПХДФ (диоксины+фураны) (в виде э.т.)	0,001	0,001	0,001	0,001	0,001
48	608-93-5	Пентахлорбензол	1	1	1	5	50
49	87-86-5	Пентахлорфенол (ПХФ)	10	1	1	5	10000
50	1336-36-3	Полихлорированные дифенилы (ПХД)	0,1	0,1	0,1	1	50
51	122-34-9	Симазин	-	1	1	5	10000
52	127-18-4	Тетрахлорэтилен (ТХЭ)	2000	-	-	1000	10000
53	56-23-5	Тетрахлорметан (ТХМ)	100	-	-	1000	10000
54	12002-48-1	Трихлорбензолы (ТХБ)	10	-	-	1000	10000
55	71-55-6	1,1,1-трихлорэтан	100	-	-	1000	10000
56	79-34-5	1,1,2,2-тетрахлорэтан	50	-	-	1000	10000
57	79-01-6	Трихлорэтилен	2000	-	-	1000	10000
58	67-66-3	Трихлорметан	500	-	-	1000	10000
59	8001-35-2	Таксофен	1	1	1	1	1
60	75-01-4	Винилхлорид	1 000	10	10	100	10000
61	120-12-7	Антрацен	50	1	1	50	50
62	71-43-2	Бензол	1 000	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	10000
63		Бронированные дифениловые эфиры (БДФЭ)	-	1	1	5	10000
64		Нонилфенол этоксилаты	-	1	1	5	10000

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1а) кг/год	Вводу (колонка 1б) кг/год	В землю (колонка 1с) кг/год		
		(НФ/НФЭ) и связанные с ними вещества					
65	100-41-4	Этил бензол	-	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	10000
66	75-21-8	Оксид этилена	1 000	10	10	100	10000
67	34123-59-6	Изопротурон	-	1	1	5	10000
68	91-20-3	Нафталин	100	10	10	100	10000
69		Органотиновые соединения (в виде общего Sn)	-	50	50	50	10000
70	117-81-7	Ди-(2-этилгексил)фталат (ДЭГФ)	10	1	1	100	10000
71	108-95-2	Фенолы (в виде общего С)	-	20	20	200	10000
72		Полициклические ароматические углеводороды (ПАУ)"	50	5	5	50	50
73	108-88-3	Толуол	-	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	10000
74		Трибутилин и соединения	-	1	1	5	10000
75		Трифенилтин и соединения	-	1	1	5	10000
76		Общий органический углерод (ООУ) (в виде общего С или ХПК/З)	-	50000	~	-	**
77	1582-09-8	Трифлуралин	-	1	1	5	10000
78	1330-20-7	Ксилолы	-	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	200 (в виде ВТЕХ) ³	10000
79		Хлориды (в виде общего С1)	-	2 000 000	2 000 000	2 000 000	10 000 ⁹

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1а) кг/год	Вводу (колонка 1б) кг/год	В землю (колонка 1с) кг/год		
80		Хлор и неорганические соединения (в виде НС1)	10000	-	-	-	10000
81	1332-21-4	Асбест	1	1	1	10	10000
82		Цианиды (в виде общего CN)	-	50	50	500	10000
83		Фториды (в виде общего F)	-	2000	2000	10000	10 000 ⁹
84		Фтор и неорганические соединения (в виде HF)	5 000	-	-	-	10000
85	74-60-8	Цианистый водород (HCN)	200	-	-	-	10000
86		Твердые частицы ТЧщ	50000	-	-	-	*

Пояснительные замечания

Номер КАС загрязнителя означает точный идентификатор в КАС (Перечень химических соединений).

В колонке 1 приведены пороговые значения, упомянутые в пунктах 1 а) i) и iv) статьи 7. Если пороговое значение в данной под колонке (в воздухе, воду или землю), превышает, то для тех Сторон, которые выбрали систему представления данных

согласно пункту 1 а) статьи 7, требуется представление данных по соответствующему объекту о выбросах или, в случае загрязнителей, содержащихся в сточных водах, предназначенных для очистки сточных вод, о переносах в экологическую среду, упомянутую в этой подколонке.

В колонке 2 приведены пороговые значения, упомянутые в пункте 1 а) ii) статьи 7. Если пороговое значение в этой колонке превышает для данного загрязнителя, то для тех Сторон, которые выбрали систему представления данных согласно пункту 1 а) ii) статьи 7, требуется представление данных по соответствующему объекту о переносе этого загрязнителя за пределы участка.

В колонке 3 приведены пороговые значения, упомянутые в пункте 1 б) статьи 7. Если пороговые значения в этой колонке превышаются для данного загрязнителя, то для тех Сторон, которые выбрали

систему представления данных согласно пункту 1 b) статьи 7, требуется представление данных по соответствующему объекту о выбросах и переносах за пределы участка этого загрязнителя.

Знак «-» указывает на то, что данный параметр не задействует требования о представлении данных.

Знак «*» указывает на то, что для данного загрязнителя необходимо использовать пороговое значение выбросов, указанное в колонке 1 а), а не пороговое значения для производства, обработки или использования.

Знак «**» указывает на то, что для данного загрязнителя необходимо использовать пороговое значение выбросов, указанное в колонке 1 б), а не пороговое значение для производства, обработки или использования.

Сноски

^a Отдельные загрязнители, по которым должны представляться данные в случае превышения порогового значения для ВТЕХ (суммарный параметр для бензола, толуола, этилбензолов и ксиленов).

^b Полициклические ароматические углеводороды (ПАУ) измеряются как бензо(а)пирен(50-32-8), бензо(в)флуорантен(205-99-2), бензо(к)флуорантен(207-08-9), идено(1,2,3-сс1)пирен (193-39-5) (взято из Протокола по стойким органическим загрязнителям к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния).

^c В виде неорганических соединений.

Приложение III

ЧАСТЬ А

ОПЕРАЦИИ ПО УДАЛЕНИЮ («У»)

- Захоронение в земле или сброс на землю (например, на свалку).
- Обработка земли (например, биохимическое разложение жидких или шламовых отходов в почве и т.д.).
- Закачка на большую глубину (например, закачка отходов соответствующей консистенции в скважины, соляные купола или естественные резервуары).
- Сброс в поверхностные резервуары (например, сброс жидких или шламовых отходов в котлованы, пруды или отстойные бассейны).
- Сброс на специально оборудованные свалки (например, сброс в отдельные отсеки с защитным покрытием, закрывающиеся крышкой и изолированные друг от друга и окружающей среды).
- Сброс в водоемы, кроме морей/океанов. Сброс в моря/океаны, в том числе захоронение на морском дне.
- Биологическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким-либо из способов, оговоренных в настоящем разделе.
- Физико-химическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким-либо из способов, оговоренных в настоящем разделе (например, выпаривание, сушка, прокаливание, нейтрализация, осаждение).
- Сжигание на суше. Сжигание в море.
- Захоронение (например, размещение контейнеров в шахте).

- Получение однородной или неоднородной смеси до начала любой из операций, указанных в настоящем разделе.
- Переупаковка до начала любой из операций, указанных в настоящем разделе. Хранение в ожидании любой из операций, указанных в настоящем разделе.

ЧАСТЬ В

ОПЕРАЦИИ ПО РЕКУПЕРАЦИИ («Р»)

- Использование в виде топлива (кроме прямого сжигания) или иным образом для получения энергии.
- Утилизация/восстановление растворителей.
- Рециркуляция/утилизация органических веществ, не используемых в виде растворителей.
- Рециркуляция/утилизация металлов и их соединений. Рециркуляция/утилизация других неорганических материалов. Восстановление кислот или оснований.
- Рекуперация компонентов, используемых для борьбы с загрязнением. Рекуперация компонентов катализаторов.
- Повторная перегонка использованных нефтепродуктов или иное повторное применение ранее использованных нефтепродуктов.
- Обработка земель, благотворно сказывающаяся на земледелии или улучшающая экологическую обстановку.
- Использование остаточных материалов от любых операций по рекуперации, указанных в настоящем разделе.
- Обмен отходами для их задействования в операциях по рекуперации, указанных в настоящем разделе.
- Аккумуляция материала, предназначенного для последующего задействования в любой операции, указанной в настоящем разделе.

Приложение IV

АРБИТРАЖ

1. В случае передачи спора на арбитражное разбирательство согласно пункту 2 статьи 23 настоящего Протокола сторона или стороны уведомляют по дипломатическим каналам другую сторону или другие стороны спора, а также секретариат о предмете арбитражного разбирательства и указывают, в частности, статьи настоящего Протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящего Протокола.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как сторона-истец или стороны-истцы, так и другая сторона или другие стороны спора назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь свое обычное место жительства на территории одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношения к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение последующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения уведомления, упомянутого в пункте 1, то другая сторона может информировать

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Добавление

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Мы, подписавшие Стороны Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей

стремясь расширить доступ общественности к информации посредством создания согласованных, комплексных общенациональных регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), позволяющих облегчать участие общественности в процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, а также способствующих предупреждению и сокращению загрязнения окружающей среды,

заявляя о своей решимости добиваться скорейшего вступления в силу Протокола,

беря на себя обязательство добиваться максимально возможного прогресса на пути достижения целей Протокола до его вступления в силу,

1. просим Совещание Сторон Конвенции активно поощрять и держать в поле зрения процесс ратификации Протокола и шаги, направленные на его осуществление, а также вести работу по подготовке к вступлению в силу Протокола до созыва первой сессии Совещания Сторон Протокола, в частности, посредством:

- a) учреждения рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей в качестве вспомогательного органа открытого состава Совещания Сторон Конвенции, открытой для участия всех подписавших Протокол государств и региональных организаций экономической интеграции, а также других заинтересованных государств и региональных организаций экономической интеграции, имеющих право подписать Протокол в соответствии с его статьей 24, в целях:
 - i) определения и реализации мероприятий, которые необходимо осуществить до вступления Протокола в силу, в частности для подготовки к осуществлению Протокола посредством, среди прочего, разработки ориентирующих документов и обмена информацией и накопленным опытом;
 - ii) периодического представления Совещанию Сторон Конвенции докладов о положении дел в области ратификации Протокола и принятых мерах по его осуществлению;
 - iii) подготовки к первой сессии Совещания Сторон Протокола с учетом положений Протокола; и
 - iv) завершения ее работы к моменту начала первой сессии Совещания Сторон Протокола;
- b) всестороннего учета в рамках программы работы Конвенции мероприятий, предложенных рабочей группой, включая распределение ресурсов;

2. призываем Подписавшие Стороны и другие государства производить добровольные финансовые взносы в рамках временных финансовых механизмов Конвенции или каким-либо иным образом в целях обеспечения достаточных финансовых средств для осуществления связанных с Протоколом мероприятий, предусмотренных в программе работы по осуществлению Конвенции;

3. призываем других доноров уделять первоочередное внимание проектам, направленным на содействие осуществлению целей Протокола;

4. признаем активную и конструктивную роль межправительственных, региональных и

об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение последующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. Если она не сделает этого в течение такого срока, то председатель информирует об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который производит такое назначение в течение последующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями настоящего Протокола.

MP.PP/2003/1 Annex I page 43

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя для этого все имеющиеся в их распоряжении средства:

- a) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию;
- b) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны спора и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из сторон в суде или неучастие одной из сторон в разбирательстве по делу не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, покрываются сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои расходы и предоставляет сторонам спора окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящего Протокола, которая имеет к предмету спора интерес правового характера и может быть затронута решением по данному делу, может принимать участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев с даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается изложением причин. Это решение является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд направляет свое решение сторонам спора и секретариату. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящего Протокола.

18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой из сторон в арбитражный суд, который вынес это решение, или - при невозможности воспользоваться услугами последнего - в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, как и первый.

неправительственных организаций в разработке Протокола и призываем их принять участие в том же духе в деятельности рабочей группы и любых соответствующих вспомогательных органов;

5. признаем также, что частный сектор, неправительственные организации и другие ключевые участники будут играть решающую роль в осуществлении Протокола на национальном уровне, и заявляем о своей решимости обеспечить возможности для их надлежащего участия в совершенствовании регистров выбросов и переноса загрязнителей;

6. призываем каждую Подписавшую Сторону содействовать повышению информированности общественности о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и призываем общественность в полной мере пользоваться регистрами выбросов и переноса загрязнителей, а также предоставляемыми ей в этой связи возможностями;

7. подчеркиваем, что укрепление потенциала всех участников является необходимым для эффективного осуществления и применения Протокола, и призываем к наращиванию потенциала и обмену опытом с использованием, при необходимости, таких существующих механизмов, как служба по наращиванию потенциала Орхусской конвенции;

8. приветствуем в этой связи создание «виртуальной классной комнаты» как неформального научно-технического инструмента, способствующего коммуникации, просвещению и наращиванию потенциала в области регистров выбросов и переноса загрязнителей, в том числе посредством обмена информацией о надлежащей практике;

9. заявляем о своей решимости налаживать тесное сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями и программами, такими, как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Межправительственный форум по химической безопасности, Межорганизационная программа по безопасному обращению с химическими веществами, Североамериканская комиссия по сотрудничеству в области окружающей среды и Организация экономического сотрудничества и развития;

10. признаем желательность дальнейшей работы по обеспечению сопоставимости национальных систем регистров выбросов и переноса загрязнителей, в частности в отношении требований к представлению отчетности о переносах и пороговых значениях, определяющих обязательства по представлению отчетности по конкретным объектам, а также подчеркиваем важность работы по более тесному согласованию систем с целью дальнейшего повышения сопоставимости данных с учетом общей эффективности этих систем;

11. призываем заинтересованные государства и региональные организации экономической интеграции подписать и ратифицировать Протокол или присоединиться к нему в целях обеспечения доступности и сопоставимости экологической информации во всем мире и содействия таким образом эффективному осуществлению главы 19 Повестки дня на XXI век;

12. подтверждаем наше понимание того, что в отношении Сторон Конвенции ни одно из положений настоящего Протокола не может быть истолковано как умаляющее каким-либо образом права и обязательства, предусмотренные в Конвенции.

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА ПО СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ К КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ*

Стороны настоящего Протокола, признавая важность полного учета экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, соображений при разработке и принятии планов и программ и, насколько это возможно, политики и законодательства,

обязуясь содействовать устойчивому развитию и поэтому основываясь на выводах Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (Рио-де-Жанейро, Бразилия, 1992 год), в частности на принципах 4 и 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, и Повестке дня на XXI век, а также на результатах третьей Конференции министров «Окружающая среда и здоровье» (Лондон, 1999 год) и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, Южная Африка, 2002 год),

памятуя о Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятой в Эспо, Финляндия, 25 февраля 1991 года, и о решении П/9 ее Сторон о подготовке обязательного в юридическом отношении протокола по стратегической экологической оценке, принятом на совещании, состоявшемся 26-27 февраля 2001 года в Софии,

признавая, что стратегическая экологическая оценка должна играть важную роль при разработке и принятии планов, программ и, насколько это возможно, политики и законодательства и что более широкое применение принципов оценки воздействия на окружающую среду к планам, программам, политике и законодательству еще больше укрепит систематический анализ их существенных экологических последствий,

подтверждая Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, принятой 25 июня 1998 года в Орхусе, Дания, и учитывая соответствующие пункты Луккской декларации, принятой на первом совещании ее Сторон,

сознавая поэтому важность обеспечения участия общественности в процессе стратегической экологической оценки,

признавая выгоды для здоровья и благополучия нынешнего и будущих поколений, которые будут иметь место в том случае, если необходимость в охране и улучшении здоровья людей будет приниматься в расчет в качестве неотъемлемой части стратегической экологической оценки, и отмечая с признательностью работу, проводимую Всемирной организацией здравоохранения в этом отношении,

памятуя о необходимости и важности упрочения международного сотрудничества в области оценки трансграничных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий предлагаемых планов и программ и, насколько это возможно, политики и законодательства,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 ЦЕЛЬ

Целью настоящего Протокола является обеспечение высокого уровня охраны окружающей среды, включая здоровье населения, путем:

- a) обеспечения того, чтобы экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, соображения тщательно учитывались при разработке планов и программ;
- b) содействия рассмотрению экологических, в том числе связанных со здоровьем

* Подготовлен Специальной рабочей группой по Протоколу по стратегической экологической оценке для принятия на внеочередном совещании Сторон Конвенции.

населения, озабоченностей при разработке политики и законодательства;

с) установления четких, открытых и эффективных процедур стратегической экологической оценки;

д) обеспечения участия общественности в стратегической экологической оценке; и

е) интеграции благодаря этим мерам экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, озабоченностей в меры и документы, разрабатываемые в целях обеспечения устойчивого развития.

Статья 2 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола,

1. «Конвенция» означает Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;

2. «Сторона» означает, если в тексте не содержится иного указания, Договаривающуюся Сторону настоящего Протокола;

3. «Сторона происхождения» означает Сторону или Стороны настоящего Протокола, под юрисдикцией которой/ых планируется разработать план или программу;

4. «Затрагиваемая Сторона» означает Сторону или Стороны настоящего Протокола, которая/ые может/могут быть затронута/ы трансграничными экологическими, в том числе связанными со здоровьем населения, последствиями плана или программы;

5. «Планы и программы» означают планы и программы с любыми изменениями в них, которые:

а) требуются в силу законодательных, регламентирующих или административных актов;

и

б) подлежат разработке и/или принятию органом или разрабатываются органом для принятия в соответствии с официальной процедурой парламентом или правительством.

6. «Стратегическая экологическая оценка» означает оценку вероятных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий и включает в себя определение сферы охвата экологического доклада и его подготовки, обеспечение участия общественности и получения ее мнения, а также учет в плане или программе положений экологического доклада и результатов участия общественности и высказанного ею мнения;

7. «Экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, последствия» означают любые последствия для окружающей среды, в том числе для здоровья населения, флоры, фауны, биоразнообразия, почвы, климата, воздуха, воды, ландшафта, природных объектов, материальных активов, культурного наследия и взаимодействия этих факторов;

8. «Общественность» означает одно или несколько физических или юридических лиц и определяемые в соответствии с национальным законодательством или практикой их ассоциации, организации или группы.

Статья 3 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, регламентирующие и другие надлежащие меры для выполнения положений настоящего Протокола на четкой, открытой основе.

2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы официальные лица и органы оказывали общественности помощь и консультационное содействие по вопросам, охватываемым настоящим Протоколом.

3. Каждая Сторона обеспечивает надлежащее признание и поддержку ассоциаций, организаций или групп, способствующих охране окружающей среды, в том числе охране

здоровья населения, в контексте настоящего Протокола.

4. Положения настоящего Протокола не затрагивают право какой-либо Стороны продолжать осуществлять или вводить дополнительные меры в связи с охватываемыми настоящим Протоколом вопросами.

5. Каждая Сторона способствует достижению целей настоящего Протокола в рамках соответствующих процессов принятия решений на международном уровне, а также в рамках соответствующих международных организаций.

6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы лица, осуществляющие свои права в соответствии с положениями настоящего Протокола, не подвергались за свою деятельность наказанию, преследованиям или притеснениям в какой бы то ни было форме. Настоящее положение не затрагивает полномочий национальных судов выносить в ходе судебных разбирательств решения о разумных издержках.

7. В сфере охвата соответствующих положений настоящего Протокола общественность должна иметь возможность осуществлять свои права без дискриминации по признаку гражданства, национальной принадлежности или официального местожительства, а в случае юридического лица - без дискриминации по признаку его зарегистрированного местонахождения или фактического центра деятельности.

Статья 4 СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПЛАНОВ И ПРОГРАММ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы стратегическая экологическая оценка проводилась в отношении планов и программ, упомянутых в пунктах 2, 3 и 4, которые могут вызвать существенные экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, последствия.

2. Стратегическая экологическая оценка проводится в отношении планов и программ, которые разрабатываются для сельского хозяйства, лесоводства, рыболовства, энергетики, промышленности, включая горную добычу, транспорта, регионального развития, управления отходами, водного хозяйства, телекоммуникаций, туризма, планирования развития городских и сельских районов или землепользования и которые определяют основу для выдачи в будущем разрешений на реализацию проектов, перечисленных в приложении I и любых других проектов, перечисленных в приложении II, которые требуют оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с национальным законодательством.

3. В отношении планов и программ, которые не охватываются пунктом 2 и которые определяют основу для выдачи в будущем разрешений на реализацию проектов, стратегическая экологическая оценка проводится в тех случаях, когда Сторона принимает такое решение в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

4. В отношении планов и программ, упомянутых в пункте 2, которые определяют использование небольших территорий на местном уровне, а также незначительных изменений планов и программ, упомянутых в пункте 2, стратегическая экологическая оценка проводится только в тех случаях, когда Сторона принимает такое решение в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

5. К сфере действия настоящего Протокола не относятся следующие планы и программы:

а) планы и программы, единственной целью которых является обслуживание потребностей, связанных с национальной обороной или чрезвычайными ситуациями в гражданской сфере;

б) финансовые или бюджетные планы и программы.

Статья 5 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА

1. Каждая Сторона определяет, могут ли планы и программы, упомянутые в пунктах 3 и 4 статьи 4, вызвать существенные экологические, в том числе связанные со здоровьем

населения, последствия, путем их индивидуального изучения или определения типов планов и программ, либо посредством сочетания обоих подходов. Для этой цели каждая Сторона использует во всех случаях критерии, установленные в приложении III.

2. Каждая Сторона обеспечивает при применении процедур, о которых говорится выше в пункте 1, чтобы было запрошено мнение природоохранных органов и органов здравоохранения, упомянутых в пункте 1 статьи 9.

3. Насколько это возможно, каждая Сторона стремится предоставить возможности для участия заинтересованной общественности в определении степени экологических последствий планов и программ в соответствии с настоящей статьей.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее выводы, сделанные в соответствии с пунктом 1, включая причины непроведения стратегической экологической оценки, своевременно доводились до сведения общественности посредством либо официальных извещений, либо других соответствующих средств, таких, как электронные средства информации.

Статья 6 ОПРЕДЕЛЕНИЕ СФЕРЫ ОХВАТА

1. Каждая Сторона устанавливает правила для определения, какая информация, подлежит включению в экологический доклад в соответствии с пунктом 2 статьи 7.

2. При определении, какая информация подлежит включению в экологический доклад, каждая Сторона обеспечивает, чтобы было запрошено мнение природоохранных органов и органов здравоохранения, упомянутых в пункте 1 статьи 9.

3. Насколько это возможно, каждая Сторона стремится предоставить заинтересованной общественности возможность принять участие в определении, какая информация подлежит включению в экологический доклад.

Статья 7 ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ДОКЛАД

1. Применительно к планам и программам, подлежащим стратегической экологической оценке, каждая Сторона обеспечивает подготовку экологического доклада.

2. В экологическом докладе в соответствии с положениями статьи 6 определяются, описываются и материально оцениваются вероятные существенные экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, последствия осуществления плана или программы и его/ее разумные альтернативы. В докладе содержится такая указанная в приложении IV информация, которая может в разумной степени потребоваться, с учетом:

- a) современных знаний и методов оценки;
- b) содержания и уровня детализации плана или программы и стадии процесса принятия решения по плану или программе;
- c) интересов общественности; и
- d) информационных потребностей органа, принимающего решение.

3. Каждая Сторона принимает меры для обеспечения того, чтобы качество экологических докладов соответствовало требованиям настоящего Протокола.

Статья 8 УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

1. Каждая Сторона обеспечивает заблаговременные, своевременные и эффективные возможности для участия общественности в стратегической экологической оценке планов и программ, когда еще возможен выбор любого из вариантов.

2. Каждая Сторона, используя электронные средства информации или иные

соответствующие средства, обеспечивает своевременное доведение до сведения общественности проекта плана или программы и экологического доклада.

3. Каждая Сторона обеспечивает выявление круга заинтересованной общественности, включая соответствующие неправительственные организации, для целей пунктов 1 и 4.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы общественность, упомянутая в пункте 3, имела возможность выразить в разумные сроки свое мнение по проекту плана или программы и экологическому докладу.

5. Каждая Сторона обеспечивает определение и обнародование конкретных мер по информированию заинтересованной общественности и получению ее мнения. С этой целью каждая Сторона обеспечивает в соответствующей мере учет элементов, перечисленных в приложении V.

Статья 9 СОГЛАСОВАНИЕ С ПРИРОДООХРАННЫМИ ОРГАНАМИ И ОРГАНАМИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

1. Каждая Сторона определяет, мнение каких органов должно быть запрошено, поскольку те в силу своих специфических природоохранных или здравоохранительных функций могут быть затронуты экологическими, в том числе связанными со здоровьем населения, последствиями осуществления плана или программы.

2. Проект плана или программы и экологический доклад доводятся до сведения органов, упомянутых в пункте 1.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы органам, упомянутым в пункте 1, предоставлялась заблаговременная, своевременная и эффективная возможность выразить свое мнение по проекту плана или программы и экологическому докладу.

4. Каждая Сторона определяет конкретные меры по информированию природоохранных органов и органов здравоохранения, упомянутых в пункте 1, и получению их мнения.

Статья 10 ТРАНСГРАНИЧНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

1. В тех случаях, когда Сторона происхождения считает, что осуществление плана или программы может быть сопряжено с существенными трансграничными экологическими, в том числе связанными со здоровьем населения, последствиями, или когда об этом просит Сторона, которая может быть в существенной степени затронута такими последствиями, Сторона происхождения как можно раньше до принятия плана или программы уведомляет затрагиваемую Сторону.

2. В таком уведомлении содержатся, среди прочего:

a) проект плана или программы и экологический доклад, включая информацию об их возможных трансграничных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствиях; и

b) информацию, касающуюся процедуры принятия решений, включая указание разумного графика передачи замечаний.

3. Затрагиваемая Сторона в указанный в уведомлении срок сообщает Стороне происхождения, желает ли она начать консультации до принятия плана или программы, и, если такое желание обозначено, заинтересованные Стороны начинают консультации относительно вероятных трансграничных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий осуществления плана или программы и мер, предусматриваемых с целью предотвращения, сокращения или смягчения неблагоприятных последствий.

4. В тех случаях, когда такие консультации имеют место, заинтересованные Стороны договариваются о конкретных мерах по обеспечению того, чтобы заинтересованная общественность и органы, упомянутые в пункте 1 статьи 9, в затрагиваемой Стороне были

проинформированы и имели возможность в разумные сроки сообщить свое мнение о проекте плана или программы и об экологическом докладе.

Статья 11 РЕШЕНИЕ

1. Каждая Сторона при утверждении плана или программы должным образом обеспечивает учет:

- a) выводов, содержащихся в экологическом докладе;
- b) мер по предотвращению, сокращению или смягчению неблагоприятных последствий, определенных в экологическом докладе; и
- c) замечаний, полученных в соответствии со статьями 8-10.

2. Каждая Сторона после утверждения плана или программы обеспечивает информирование общественности, органов, упомянутых в пункте 1 статьи 9, и Сторон, с которыми в соответствии со статьей 10 были проведены консультации, и предоставление им плана или программы вместе с кратким изложением того, каким образом там были учтены экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, соображения, насколько приняты во внимание замечания, полученные в соответствии со статьями 8-10, а также причин для его/ее принятия в свете рассмотрения разумных альтернатив.

Статья 12 МОНИТОРИНГ

1. Каждая Сторона проводит мониторинг существенных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий осуществления планов и программ, принятых в соответствии со статьей 11, с целью, в частности, обнаружения на ранней стадии непредусмотренных неблагоприятных последствий и обеспечения возможности для принятия надлежащих мер по исправлению положения.

2. Результаты мониторинга должны доводиться в соответствии с национальным законодательством до сведения органов, упомянутых в пункте 1 статьи 9, и общественности.

Статья 13 ПОЛИТИКА И ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

1. Каждая Сторона принимает меры к обеспечению того, чтобы экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, озабоченности, рассматривались и, насколько это возможно, учитывались при разработке ее предложений в отношении политики и законодательства, способных вызвать существенные экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, последствия.

2. При применении положений пункта 1 каждая Сторона учитывает соответствующие принципы и элементы настоящего Протокола.

3. Каждая Сторона определяет в необходимых случаях практические механизмы для рассмотрения и учета в соответствии с пунктом 1 экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, озабоченностей, принимая во внимание необходимость обеспечения открытости процесса принятия решений.

4. Каждая Сторона представляет Совещанию Сторон Конвенции, действующему в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, доклады о применении ею настоящей статьи.

Статья 14 СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ, ДЕЙСТВУЮЩЕЕ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

1. Совещание Сторон Конвенции действует в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Первое совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания

Сторон настоящего Протокола, созывается не позднее чем через один год после даты вступления в силу настоящего Протокола и в связи с совещанием Сторон Конвенции, если проведение последнего намечено в данный период. Последующие совещания Сторон Конвенции, действующие в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, проводятся в связи с совещаниями Сторон Конвенции, если только Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, не примет иного решения.

2. Стороны Конвенции, не являющиеся Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Когда Совещание Сторон Конвенции действует в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, решения по настоящему Протоколу принимаются только Сторонами настоящего Протокола.

3. Когда Совещание Сторон Конвенции действует в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, любой член Президиума Совещания Сторон, представляющий какую-либо Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, заменяется другим членом, избираемым Сторонами настоящего Протокола и из числа таких Сторон.

4. Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает осуществление настоящего Протокола и с этой целью:

- a) проводит обзор политики и методологических подходов в области стратегической экологической оценки с целью дальнейшего совершенствования процедур, предусмотренных в рамках настоящего Протокола;
- b) проводит обмен информацией об опыте, накопленном в ходе проведения стратегической экологической оценки и осуществления настоящего Протокола;
- c) в необходимых случаях заручается услугами и сотрудничеством со стороны компетентных органов, обладающих квалификацией, имеющей отношение к достижению целей настоящего Протокола;
- d) учреждает такие вспомогательные органы, какие оно считает необходимыми для осуществления настоящего Протокола;
- e) при необходимости рассматривает и утверждает предложения о внесении поправок в настоящий Протокол; и
- f) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, включая меры, подлежащие совместному осуществлению по настоящему Протоколу и Конвенции, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола.

5. Правила процедуры Совещания Сторон Конвенции применяются *mutatis mutandis* по настоящему Протоколу, если только Совещание Сторон, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, не примет консенсусом иного решения.

6. На своем первом совещании Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, рассматривает и утверждает порядок применения к настоящему Протоколу процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции.

7. Каждая Сторона регулярно, как это установлено Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, представляет Совещанию Сторон Конвенции, действующему в качестве Совещания Сторон Протокола, доклады о мерах, принятых ею в целях осуществления Протокола.

Статья 15 СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Соответствующие положения настоящего Протокола применяются без ущерба для Конвенций ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

Статья 16 ПРАВО ГОЛОСА

1. За исключением случаев, предусмотренных ниже в пункте 2, каждая Сторона настоящего Протокола имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции по вопросам своей компетенции осуществляют свое право голоса исходя из числа голосов, равного числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Эти организации не осуществляют свое право голоса, если таковое осуществляется их государствами-членами, и наоборот.

Статья 17 СЕКРЕТАРИАТ

Секретариат, учрежденный статьей 13 Конвенции, выполняет функции секретариата настоящего Протокола, и пункты а)-с) статьи 13 Конвенции о функциях секретариата применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 18 ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть.

Статья 19 ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.

2. При условии соблюдения пункта 3 процедура внесения, утверждения и вступления в силу поправок к Конвенции, изложенная в пунктах 2-5 статьи 14 Конвенции, применяется *mutatis mutandis* в отношении предлагаемых поправок к настоящему Протоколу.

3. Для целей настоящего Протокола три четверти Сторон, необходимые для вступления поправки в силу для Сторон, которые ратифицировали, одобрили или приняли ее, исчисляются на основе числа Сторон на момент принятия поправки.

Статья 20 РЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Положения статьи 15 Конвенции об урегулировании споров применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 21 ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания в Киеве (Украина) с 21 по 23 мая 2003 года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 31 декабря 2003 года государствами - членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктами 8 и 11 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами - членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали компетенцию по вопросам, регулируемым настоящим

Протоколом, включая компетенцию заключать договоры, касающиеся таких вопросов.

Статья 22 ДЕПОЗИТАРИЙ

В качестве Депозитария настоящего Протокола выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 23 РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, ОДОБРЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими его государствами и региональными организациями экономической интеграции, упомянутыми в статье 21.

2. Настоящий Протокол открыт для присоединения с 1 января 2004 года со стороны государств и региональных организаций экономической интеграции, упомянутых в статье 21.

3. Любое другое государство, не упомянутое выше в пункте 2, которое является государством - членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Протоколу с одобрения Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола.

4. Любая организация экономической интеграции, упомянутая в статье 21, которая становится Стороной настоящего Протокола, тогда как ни одно из ее государств-членов не является Стороной настоящего Протокола, связана всеми обязательствами по настоящему Протоколу. Если одно или более государств - членов такой организации являются Сторонами настоящего Протокола, то такая организация и ее государства-члены принимают решение о своей соответствующей ответственности за выполнение своих обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно осуществлять права по настоящему Протоколу.

5. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упомянутые в статье 21, делают заявление о пределах своей компетенции по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария о любом соответствующем изменении пределов своей компетенции.

Статья 24 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для целей вышеизложенного пункта 1 любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией экономической интеграции, указанной в статье 21, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

3. Для каждого государства или организации экономической интеграции, упомянутой в статье 21, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящий Протокол или присоединяются к нему после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

4. Настоящий Протокол применяется к планам, программам, политике и законодательству, первый официальный документ о подготовке которых был принят после даты вступления настоящего Протокола в силу. Если Сторона, в пределах юрисдикции которой планируется

разработать план, программу, политику или законодательство, относится к числу Сторон, на которые распространяется пункт 3, то настоящий Протокол применяется к планам, программам, политике и законодательству, первый официальный документ о подготовке которых был принят после даты вступления настоящего Протокола в силу для этой Стороны.

Статья 25 ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА

В любое время по истечении четырех лет со дня вступления в силу настоящего Протокола в отношении какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любой такой выход вступает в действие на девяностый день после даты получения уведомления Депозитарием. Любой такой выход не затрагивает применения статей 5-9, 11 и 13 настоящего Протокола в отношении стратегической экологической оценки по настоящему Протоколу, которая уже начала осуществляться, или применения статьи 10 в связи с уведомлением или просьбой, которые уже были сделаны до того, как такой выход вступает в действие.

Статья 26 АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящего Протокола, английский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Свершено в Киеве (Украина) двадцать первого мая две тысячи третьего года.

Приложение I ПЕРЕЧЕНЬ ПРОЕКТОВ, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 2 СТАТЬИ 4

1. Нефтеочистительные заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 метрических тонн или более в день.

2. Тепловые электростанции и другие установки для сжигания тепловой мощностью 300 мегаватт или более, а также атомные электростанции и другие ядерные реакторы (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии делящихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатт постоянной тепловой нагрузки).

3. Установки, предназначенные исключительно для производства или обогащения ядерного топлива, регенерации облученного ядерного топлива или сбора, удаления и переработки радиоактивных отходов.

4. Крупные установки для первоначальной выплавки чугуна и стали и для производства цветных металлов.

5. Установки для извлечения асбеста, а также переработки и преобразования асбеста и асбестосодержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов - с годовым производством более 20 000 метрических тонн готовой продукции; в отношении фрикционных материалов - с годовым производством более 50 метрических тонн готовой продукции; и в

отношении других видов применения асбеста - с производством более 200 метрических тонн в год.

6. Химические комбинаты полного цикла.

7. Строительство автомагистралей, скоростных дорог*, трасс для железных дорог дальнего сообщения и аэропортов** с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2 100 метров и более.

8. Нефте- и газопроводы большого диаметра.

9. Торговые порты, а также внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов водоизмещением более 1 350 метрических тонн.

10. Установки по удалению отходов для сжигания, химической переработки или захоронения токсичных и опасных отходов.

11. Крупные плотины и водохранилища.

12. Деятельность по забору подземных вод в случае, если годовой объем забираемой воды достигает 10 миллионов кубических метров или более.

13. Производство целлюлозы и бумаги с получением в день 200 или более метрических тонн продукции, прошедшей воздушную сушку.

14. Крупномасштабная добыча, извлечение и обогащение на месте металлических руд и угля.

15. Добыча углеводородов на континентальном шельфе.

16. Крупные склады для хранения нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.

17. Вырубка лесов на больших площадях.

Приложение II ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ПРОЕКТЫ, УПОМЯНУТЫЕ В ПУНКТЕ 2 СТАТЬИ 4

1. Проекты по реструктуризации крупных земельных владений в сельской местности.
2. Проекты по использованию необработанной земли или полусвоенных земель для интенсивного ведения сельскохозяйственной деятельности.
3. Проекты по управлению водами в сельскохозяйственных целях, включая проекты по орошению и дренажу земель.
4. Объекты интенсивного ведения животноводства (включая птицеводство).
5. Первоначальное облесение и облесение в целях перехода на другие виды землепользования.

* Для целей настоящего Протокола:

Термин «автомагистраль» означает дорогу, специально предназначенную и построенную для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая:

а) имеет, за исключением отдельных участков или на временной основе, отдельные проезжие части для движения в обоих направлениях, отделенные друг от друга не предназначенной для движения разделительной полосой, или, в исключительных случаях, другими средствами;

б) не имеет пересечения на одном уровне с дорогами, железнодорожными или трамвайными путями и пешеходными дорожками; и

с) специально обозначена как автомагистраль.

Термин «скоростная дорога» означает дорогу, которая предназначена для движения транспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановки и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

** Для целей настоящего Протокола термин «аэропорт» означает аэропорт, соответствующий определению, содержащемуся в Чикагской конвенции 1944 года о создании Международной организации гражданской авиации (приложение 14).

6. Интенсивное разведение рыбы.
7. Атомные электростанции и другие атомные реакторы*, включая демонтаж или вывод из эксплуатации таких электростанций или реакторов (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии делящихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатт постоянной тепловой нагрузки), не включенные в приложение I.
8. Строительство воздушных линий электропередачи напряжением 220 киловольт и более протяженностью 15 километров или более и другие проекты по передаче электрической энергии по воздушным линиям.
9. Промышленные установки для производства электроэнергии, пара и горячей воды.
10. Промышленные установки для транспортировки газа, пара и горячей воды.
11. Наземное хранение ископаемых видов топлива и природного газа.
12. Подземное хранение горючих газов.
13. Промышленное брикетирование угля и лигнита.
14. Гидроэнергоблоки.
15. Ветряные энергоблоки (парки ветрогенераторов).
16. Установки, не включенные в приложение I, предназначенные:
 - для производства или обогащения ядерного топлива;
 - для обработки облученного ядерного топлива;
 - для окончательного удаления облученного ядерного топлива;
 - исключительно для окончательного удаления радиоактивных отходов;
 - исключительно для хранения (запланированного на период более 10 лет) облученного ядерного топлива в других местах за пределами территории производственного объекта; или
 - для обработки и хранения радиоактивных отходов.
17. Карьеры, добыча минерального сырья открытым способом и извлечение торфа, не включенные в приложение I.
18. Подземные горные выработки, не включенные в приложение I.
19. Добыча минерального сырья путем морского или речного драгирования.
20. Глубокое бурение (в частности, геотермальное бурение, бурение в целях хранения ядерных отходов, бурение для обеспечения водоснабжения), за исключением бурения для изучения стабильности почвы.
21. Наземные промышленные установки для добычи угля, нефти, природного газа и руд, а также битуминозных сланцев.
22. Заводы полного цикла по первоначальной выплавке чугуна и стали, не включенные в приложение I.
23. Установки для производства передельного чугуна или стали (первичная или вторичная плавка), включая непрерывную разливку.
24. Установки для обработки черных металлов (станы горячей прокатки, кузнечные молоты, нанесение защитных распыленных металлических покрытий).
25. Чугунолитейные установки.
26. Установки для производства цветных металлов из руды, концентратов или вторичного сырья посредством металлургических, химических или электролитических процессов, не включенные в приложение I.
27. Установки для плавки, включая легирование, цветных металлов, за исключением драгоценных металлов, включая рекуперированные продукты (рафинирование, литейное производство и т.д.), не включенные в приложение I.
28. Установки для поверхностной обработки металлов и пластических материалов с

* Для целей настоящего Протокола атомные электростанции и другие атомные реакторы перестают быть такими установками, когда все ядерное топливо и другие радиоактивно загрязненные элементы окончательно удалены с территории объекта.

- использованием электролитических или химических процессов.
29. Производство и сборка автомобилей и производство автомобильных двигателей.
30. Судостроительные верфи.
31. Объекты для производства и ремонта воздушных судов.
32. Производство железнодорожного оборудования.
33. Ковка с использованием взрывчатых веществ.
34. Установки для обжига и агломерации металлических руд.
35. Коксовые печи (сухая дистилляция угля).
36. Установки для производства цемента.
37. Установки для производства стекла, включая стекловолокно.
38. Установки для плавления минеральных веществ, включая производство минеральных волокон.
39. Производство керамических продуктов путем обжига, в частности кровельной черепицы, кирпича, огнеупорного кирпича, керамической плитки, каменной керамики или фарфоровых изделий.
40. Установки для производства химикатов или обработки промежуточных продуктов, не включенные в приложение I.
41. Производство пестицидов и фармацевтических продуктов, красок и лаков, эластомеров и пероксидов.
42. Установки для хранения нефти, нефтехимических и химических продуктов, не включенные в приложение I.
43. Производство растительных и животных масел и жиров.
44. Упаковка и консервирование животных и растительных продуктов.
45. Производство молочных продуктов.
46. Сбраживание и солодоращение.
47. Производство кондитерских изделий и сиропов.
48. Установки для забоя животных.
49. Установки для промышленного производства крахмала.
50. Фабрики для производства рыбной муки и рыбьего жира.
51. Сахарные заводы.
52. Промышленные установки для производства целлюлозы, бумаги и картона, не включенные в приложение I.
53. Установки для предварительной обработки или окрашивания волокон или тканей.
54. Установки для окраски кож и шкур.
55. Установки для обработки и производства целлюлозы.
56. Производство и обработка продуктов на основе эластомеров.
57. Установки для производства искусственных минеральных волокон.
58. Установки для рекуперации или уничтожения взрывчатых веществ.
59. Установки для производства асбеста и изделий из асбеста, не включенные в приложение I.
60. Скотобойни.
61. Испытательные стенды для двигателей, турбин и реакторов.
62. Постоянно действующие гоночные и испытательные полигоны для моторных транспортных средств.
63. Трубопроводы для транспортировки газа или нефти, не включенные в приложение I.
64. Трубопроводы для транспортировки химикатов диаметром более 800 мм и протяженностью более 40 км.
65. Строительство железных дорог и интермодальных перегрузочных объектов, а также интермодальных терминалов, не включенных в приложение I.
66. Строительство трамвайных путей, надземных и подземных железнодорожных путей,

подвесных или аналогичных линий особого типа, используемых исключительно или в основном для пассажирских перевозок.

67. Строительство автодорог, включая реконструкцию и/или расширение существующих дорог, не включенных в приложение I.
 68. Строительство гаваней и портовых сооружений, включая рыболовецкие гавани, не включенных в приложение I.
 69. Строительство внутренних водных путей и портов для внутреннего судоходства, не включенных в приложение I.
 70. Торговые порты, причалы для погрузки и разгрузки, связанные с береговыми и выносными портами, не включенные в приложение I.
 71. Канализация и сооружения для ливневого стока.
 72. Строительство аэропортов и аэродромов, не включенных в приложение I.
 73. Объекты по удалению отходов (включая свалки), не включенные в приложение I.
 74. Объекты для сжигания или химической обработки неопасных отходов.
 75. Хранение металлолома, включая свалки автомобилей.
 76. Отстойники.
 77. Забор подземных вод или системы искусственного пополнения подземных вод, не включенные в приложение I.
 78. Работы по переброске водных ресурсов между речными бассейнами.
 79. Установки по очистке сточных вод.
 80. Плотины и другие объекты, предназначенные для удерживания или длительного или постоянного хранения воды, не включенные в приложение I.
 81. Прибрежные работы по борьбе с эрозией и деятельность на море, способная привести к изменениям на побережье в результате строительства, например, плотин, молов, волноломов и других защитных морских сооружений, исключая эксплуатацию и реконструкцию таких сооружений.
 82. Установки для подачи воды на большие расстояния.
 83. Лыжные трассы, лыжные подъемники и канатные дороги и связанные с этим работы.
- Для целей настоящего Протокола термин «аэропорт» означает аэропорт, соответствующий определению, содержащемуся в Чикагской конвенции 1944 года о создании Международной организации гражданской авиации (приложение 14).
84. Стоянки для яхт.
 85. Поселки для отдыха и гостиничные комплексы за пределами городских районов и связанные с этим работы.
 86. Постоянные палаточные лагеря и кемпинги.
 87. Тематические парки.
 88. Проекты по развитию промышленных территорий.
 89. Проекты по развитию городских районов, включая строительство торговых центров и автомобильных стоянок.
 90. Регенерация отвоеванных у моря земель.

Приложение III

КРИТЕРИИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОЗМОЖНЫХ СУЩЕСТВЕННЫХ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ, В ТОМ ЧИСЛЕ СВЯЗАННЫХ СО ЗДОРОВЬЕМ НАСЕЛЕНИЯ, ПОСЛЕДСТВИЙ, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 1 СТАТЬИ 5

1. Актуальность плана или программы с точки зрения необходимости учета экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, соображений, в частности с целью

содействия устойчивому развитию.

2. Степень, в которой план или программа создает основу для проектов и другой деятельности, либо в отношении места, характера, масштабов и условий функционирования, либо с точки зрения выделения ресурсов.
3. Степень, в которой план или программа влияет на другие планы и программы, в том числе в порядке иерархии.
4. Экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, проблемы, относящиеся к плану или программе.
5. Характер таких экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий, как вероятность, продолжительность, частотность, обратимость, размах и масштаб (например, масштабы затрагиваемого географического района или численность затрагиваемого населения).
6. Риски для окружающей среды, в том числе для здоровья населения.
7. Трансграничный характер последствий.
8. Степень, в которой план или программа затрагивает ценные или уязвимые районы, включая их ландшафт, имеющие признанный национальный или международный охраняемый статус.

Приложение IV

ИНФОРМАЦИЯ, УТОМЯНУТАЯ В ПУНКТЕ 2 СТАТЬИ 7

1. Сведения о содержании и основных целях плана или программы и о его связи с другими планами или программами.
2. Соответствующие аспекты существующего состояния окружающей среды, в том числе здоровья населения, и вероятное изменение этого состояния в случае неосуществления плана или программы.
3. Характеристики состояния окружающей среды, в том числе здоровья населения, в районах, которые могут быть затронуты в существенной степени.
4. Экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, проблемы, которые имеют отношение к плану или программе.
5. Цели в области окружающей среды, в том числе связанные со здоровьем населения, установленные на международном, национальном и другом уровнях, которые имеют отношение к плану или программе, а также способы учета этих целей и других экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, соображений в процессе подготовки плана или программы.
6. Вероятные существенные экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, последствия в соответствии с определением в пункте 7 статьи 2.
7. Меры по предотвращению, уменьшению или смягчению любых существенных вредных последствий для окружающей среды, в том числе для здоровья населения, которые могут быть результатом осуществления плана или программы;
8. Краткое изложение причин для выбора рассматривавшихся альтернативных вариантов и описание хода проведения оценки, включая указание таких трудностей в предоставлении подлежащей включению информации, как свои техники или наличие пробелов в знаниях. Такие последствия должны включать побочные, кумулятивные, синергетические, краткосрочные, среднесрочные, постоянные и временные, положительные и отрицательные последствия.
9. Меры, предусмотренные для мониторинга экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий осуществления плана или программы.
10. Вероятные существенные трансграничные экологические, в том числе связанные со здоровьем населения, последствия.
11. Резюме представленной информации, рассчитанное на широкую аудиторию.

1. Предлагаемые план или программа и их характер.
2. Орган, ответственный за их утверждение.
3. Предусматриваемая процедура, в том числе:
 - a) начало осуществления процедуры;
 - b) возможности для участия общественности;
 - c) время и место любого намечаемого публичного слушания;
 - d) орган, от которого может быть получена соответствующая информация и которому была передана соответствующая информация для изучения общественностью;
 - e) орган, которому могут представляться замечания или вопросы, и сроки представления замечаний или вопросов; и
 - f) имеющаяся в наличии экологическая, в том числе связанная со здоровьем населения, информация в отношении предлагаемого плана или программы.
4. Вероятность применения процедуры трансграничной оценки к плану или программе.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ О ПРОТОКОЛЕ О СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ¹

Мы, Стороны, подписавшие Протокол по стратегической экологической оценке к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

1. **подтверждаем**, что Протокол будет способствовать дальнейшей интеграции экологических, в том числе связанных со здоровьем, соображений в подготовку и принятие планов, программ и, в соответствующей степени, политики и законодательства в рамках процесса достижения устойчивого развития;

2. **преисполнены решимости** добиваться по возможности скорейшего вступления Протокола в силу и применения принципов Протокола в максимально возможной степени до его вступления в силу, а также продолжать сотрудничество, направленное на последовательное развитие политики и стратегий, относящихся к сфере действия этого Протокола;

3. **просим** Совещание Сторон Конвенции активно поощрять и держать в поле зрения процесс ратификации Протокола до его вступления в силу, в частности, посредством:

a) учреждения открытого для всех членов ЕЭК и наблюдателей Совещания Сторон, подписавших Протокол, призванного:

i) определить мероприятия, которые необходимо осуществить до вступления Протокола в силу;

ii) представлять Совещанию Сторон Конвенции доклады о ходе ратификации Протокола;

и

iii) подготовить первое совещание Сторон Конвенции в качестве Совещания Сторон Протокола;

b) создания целевой группы открытого состава для подготовки первого совещания Сторон, подписавших Протокол;

c) отражения мероприятий, определенных Совещанием Сторон, подписавших Протокол, в программе работы Совещания Сторон Конвенции; и

d) направления правительством призыва производить взносы в рамках финансовых механизмов Конвенции или каким-либо иным образом поддерживать эти мероприятия;

4. **просим** Исполнительного секретаря предоставить секретариатскую поддержку для решения задач, связанных с осуществлением Протокола;

5. **подчеркиваем**, что парламенты, правительства и экологические, здравоохранительные и иные органы на всех уровнях, а также государственные и неправительственные организации призваны играть ключевую роль в правовых аспектах осуществления и практическом применении Протокола;

6. **призываем** Совещание Сторон, подписавших Протокол, повышать информированность населения о Протоколе, особенно о тех возможностях, которые он предоставляет населению;

7. **подчеркиваем** важное значение наращивания потенциала для эффективного осуществления и применения положений этого Протокола;

8. **призываем** к тесному сотрудничеству между Совещанием Сторон, подписавших Протокол, и соответствующими международными правительственными и неправительственными организациями в вопросах, имеющих отношение к этому Протоколу.

¹ Подготовлен Специальной рабочей группой по Протоколу о стратегической экологической оценке для принятия на внеочередном совещании Сторон Конвенции.

ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ К КОНВЕНЦИИ 1992 ГОДА ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР И К КОНВЕНЦИИ 1992 ГОДА О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ

Стороны Протокола,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, в частности на ее статью 7, и Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий, в частности на ее статью 13,

учитывая соответствующие положения принципов 13 и 16 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

принимая во внимание принцип “платит загрязнитель” в качестве общего принципа международного права окружающей среды, признанного также Сторонами вышеупомянутых конвенций,

принимая к сведению Кодекс поведения при аварийном загрязнении трансграничных внутренних вод ЕЭК ООН,

сознавая риск ущерба для здоровья человека, имущества и окружающей среды, который причиняется в результате трансграничного воздействия промышленных аварий,

будучи убежденными в необходимости предусмотреть ответственность перед третьими сторонами и экологическую ответственность в целях обеспечения адекватной и незамедлительной компенсации,

признавая целесообразность проведения должным образом обзора Протокола на более позднем этапе в целях расширения сферы его применения,

договорились о нижеследующем:

**Статья 1
ЦЕЛЬ**

Цель настоящего Протокола заключается в обеспечении всеобъемлющего режима гражданской ответственности и адекватной и незамедлительной компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничного воздействия промышленных аварий на трансграничные воды.

**Статья 2
ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1. К настоящему Протоколу применяются определения терминов, содержащиеся в Конвенциях, если только в настоящем Протоколе однозначным образом не предусматривается иное.

2. Для целей настоящего Протокола:

a) “Конвенции” означают Конвенцию по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Конвенцию о трансграничном воздействии промышленных аварий, принятые 17 марта 1992 года в Хельсинки;

b) “Протокол” означает настоящий Протокол;

c) “Сторона” означает Договаривающуюся Сторону Протокола;

d) “ущерб” означает:

i) гибель людей или телесное повреждение;

ii) утрату или повреждение имущества, иного, чем имущество лица, несущего ответственность в соответствии с настоящим Протоколом;

iii) утрату дохода, непосредственно вытекающую из ущерба обеспеченным правовой

защитой интересам, связанным с любым использованием трансграничных вод в экономических целях, понесенную в результате нанесения ущерба трансграничным водам, с учетом накоплений и затрат;

iv) затраты на меры по восстановлению пострадавших трансграничных вод, ограниченные затратами на меры, которые фактически приняты или должны быть приняты;

v) затраты на меры реагирования, включая любые потери или ущерб, причиненные такими мерами, в той степени, в какой такой ущерб был причинен в результате трансграничного воздействия промышленной аварии на трансграничные воды;

e) “промышленная авария” означает событие, происшедшее в результате выхода из-под контроля опасной деятельности:

i) на предприятии, включая резервуары для опасных промышленных отходов, например, в процессе производства, использования, хранения, обработки или удаления;

ii) при транспортировке в зоне проведения опасной деятельности; либо

iii) в ходе транспортировки по трубопроводам за пределы объекта;

f) “опасная деятельность” означает любую деятельность, в ходе которой одно или более чем одно опасное вещество присутствует или может присутствовать в количествах, равных или превышающих пороговые количества, перечисленные в приложении I, и которая способна привести в случае промышленной аварии к трансграничному воздействию на трансграничные воды и водопользование;

g) “меры по восстановлению” означают любые разумные меры, направленные на восстановление или воссоздание пострадавших или уничтоженных компонентов трансграничных вод до состояния, в котором они были бы в случае, если бы промышленной аварии не произошло, или когда это невозможно, для интродукции, когда это уместно, эквивалента таких компонентов в трансграничные воды. Во внутреннем законодательстве может быть определено, кто уполномочен принимать такие меры;

h) “меры реагирования” означают любые разумные меры, принятые любым лицом, в том числе государственными органами, после промышленной аварии для предотвращения, сведения к минимуму или смягчения последствий возможных потерь или ущерба или для проведения очистки окружающей среды. Во внутреннем законодательстве может быть определено, кто уполномочен принимать такие меры;

i) “расчетная единица” означает специальные права заимствования, как они определены Международным валютным фондом.

**Статья 3
СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

1. Протокол применяется к ущербу, причиненному в результате трансграничного воздействия промышленной аварии на трансграничные воды.

2. Протокол применяется только к ущербу, понесенному в Стороне, не являющейся Стороной, в которой произошла промышленная авария.

**Статья 4
СТРОГАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

1. Оператор несет ответственность за ущерб, причиненный в результате промышленной аварии.

2. Никакая ответственность в соответствии с настоящей статьей не возлагается на оператора, если это лицо докажет, что, несмотря на применение соответствующих мер безопасности, ущерб явился:

a) результатом вооруженного конфликта, военных действий, гражданской войны или мятежа;

b) результатом природного явления, имеющего исключительный, неизбежный,

непредсказуемый и неуправляемый характер;

с) в полной мере результатом соблюдения обязательной меры, предусмотренной государственным органом Стороны, где произошла промышленная авария; или

д) в полной мере результатом умышленного противоправного поведения третьей стороны.

3. Если лицо, которому был нанесен ущерб, или лицо, за которое оно несет ответственность в соответствии с внутренним законодательством, по своей вине причинило ущерб или способствовало его причинению, размер компенсации может быть уменьшен или в ней может быть отказано с учетом всех существующих обстоятельств.

4. В случае, если ответственность в соответствии с данной статьей несут два или более операторов, истец имеет право истребовать полную компенсацию за ущерб с любого или со всех несущих ответственность операторов. Однако оператор, который докажет, что промышленной аварией причинена только часть ущерба, несет ответственность только за эту часть ущерба.

Статья 5 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРИ НАЛИЧИИ ВИНЫ

Без ущерба для положений статьи 4 и согласно соответствующим нормам применимого внутреннего законодательства, включая законодательство об ответственности служащих и агентов, любое лицо несет ответственность за ущерб, который оно причинило или которому способствовало своими умышленными, халатными или небрежными действиями или бездействием.

Статья 6 МЕРЫ РЕАГИРОВАНИЯ

1. В зависимости от того или иного требования применимого внутреннего законодательства и других соответствующих положений Конвенций оператор, сразу после промышленной аварии, принимает все разумные меры реагирования.

2. Вне зависимости от любых других положений Протокола любое лицо, помимо оператора, действующее исключительно с целью принятия мер реагирования, не подлежит ответственности в соответствии с Протоколом при условии, что это лицо действовало разумно и в соответствии с применимым внутренним законодательством.

Статья 7 ПРАВО РЕГРЕССА

1. Любое лицо, несущее ответственность по Протоколу, имеет право предъявить регрессное требование в соответствии с правилами процедуры компетентного суда или арбитражного суда, учрежденного в соответствии со статьей 14, любому другому лицу, также несущему ответственность по Протоколу.

2. Ничто в Протоколе не наносит ущерба какому-либо праву регресса, которым может обладать несущее ответственность лицо в соответствии со специальной оговоркой в контрактных соглашениях или с регламентом компетентного суда.

Статья 8 ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

1. Стороны принимают любые законодательные, нормативные и административные меры, которые могут быть необходимы для осуществления настоящего Протокола.

2. В целях содействия транспарентности Стороны, согласно статье 22, информируют секретариат о любых таких мерах, принятых с целью осуществления Протокола.

3. Положения Протокола и меры, принятые в соответствии с пунктом 1, применяются между Сторонами без какой-либо дискриминации по признаку гражданства и официального или фактического места жительства.

4. Стороны тесно сотрудничают между собой с целью содействия осуществлению Протокола в соответствии со своими международно-правовыми обязательствами.

5. Без ущерба для существующих международных обязательств Стороны предоставляют доступ к информации и, соответственно, доступ к правосудию с должным учетом законных интересов лица, владеющего информацией, для содействия достижению цели Протокола.

Статья 9 ФИНАНСОВЫЕ ПРЕДЕЛЫ

1. Ответственность по статье 4 ограничивается суммами, указанными в первой части приложения II. Такие пределы не включают в себя каких-либо процентных начислений или издержек, подлежащих компенсации по решению компетентного суда.

2. Пределы ответственности, указанные в первой части приложения II, регулярно рассматриваются Совещанием Сторон с учетом рисков опасной деятельности, а также характера, количества и свойств опасных веществ, которые присутствуют или могут присутствовать при осуществлении такой деятельности.

3. Для ответственности по статье 5 финансовых пределов не устанавливается.

Статья 10 ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

1. Иски о компенсации в соответствии с Протоколом не принимаются к рассмотрению, если они не были предъявлены в течение пятнадцати лет с даты промышленной аварии.

2. Иски о компенсации в соответствии с Протоколом не принимаются к рассмотрению, если они не были предъявлены в течение трех лет с того момента, когда истцу стало известно или, как можно разумно предположить, должно было стать известно об ущербе и о лице, несущем за него ответственность, при условии, что временные сроки, установленные в пункте 1, не превышены.

3. В тех случаях, когда промышленная авария представляет собой ряд происшествий одного и того же происхождения, то отсчет сроков давности, установленных в соответствии с настоящей статьей, начинается с даты последнего из таких происшествий. Если промышленная авария представляет собой длительное происшествие, то отсчет срока давности начинается с момента окончания такого длительного происшествия.

Статья 11 ФИНАНСОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Оператор обеспечивает, что ответственность по статье 4 в объемах не менее минимальных пределов финансового обеспечения, указанных во второй части приложения II, покрывается и будет оставаться покрытой таким финансовым обеспечением, как страховые полисы, гарантии исполнения или другие финансовые гарантии, включая финансовые механизмы, предоставляющие компенсацию в случае неплатежеспособности. Кроме того, Стороны могут выполнять свои обязательства в соответствии с этим пунктом в отношении государственных операторов посредством заявления о самостраховании.

2. Минимальные пределы финансового обеспечения, указанные во второй части приложения II, регулярно рассматриваются Совещанием Сторон с учетом рисков опасной деятельности, а также характера, количества и свойств опасных веществ, которые присутствуют или могут присутствовать при осуществлении такой деятельности.

3. Любой иск в соответствии с Протоколом может быть предъявлен непосредственно любому лицу, предоставляющему финансовое покрытие согласно пункту 1. Страховщик или лицо, предоставляющее финансовое покрытие, имеет право требовать, чтобы лицо, несущее

ответственность в соответствии со статьей 4, было привлечено к участию в судебном разбирательстве. Страховщики или лица, предоставляющие финансовое покрытие, могут ссылаться на обстоятельства, освобождающие от ответственности, на которые вправе было бы сослаться лицо, несущее ответственность в соответствии со статьей 4. Ничто в настоящем пункте не препятствует использованию франшиз или совместных выплат между страховщиком и застрахованным лицом, однако невыплата застрахованным лицом любой франшизы или совместной платы не должна служить обстоятельством, освобождающим от ответственности перед лицом, которое понесло ущерб.

4. Вне зависимости от пункта 3 Сторона в момент подписания, ратификации, утверждения Протокола или присоединения к нему указывает путем направления Депозитарию письменного уведомления, если она не предусматривает права возбуждать прямые иски согласно пункту 3. Секретариат ведет учет Сторон, направивших уведомления согласно этому пункту.

Статья 12 МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГОСУДАРСТВ

Протокол не затрагивает прав и обязательств Сторон, предусмотренных в соответствии с нормами общего международного права в отношении международной ответственности государств.

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ НОРМЫ

Статья 13 КОМПЕТЕНТНЫЕ СУДЫ

1. Иски о компенсации в соответствии с Протоколом могут предъявляться лишь в судах той Стороны, где:

- a) был нанесен ущерб;
- b) произошла промышленная авария; или
- c) ответчик имеет обычное место жительства или, если ответчиком является компания или другое юридическое лицо или ассоциация физических или юридических лиц, — основное место его деятельности, зарегистрированную штаб-квартиру или место нахождения центрального административного органа.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее суды обладали необходимой компетенцией для принятия к рассмотрению таких исков о компенсации.

Статья 14 АРБИТРАЖ

В случае спора между лицами, требующими компенсации за ущерб в соответствии с Протоколом, и лицами, несущими ответственность в соответствии с Протоколом, и с согласия обеих или всех сторон спор может быть передан на окончательный и обязательный арбитраж в соответствии с Факультативным регламентом для арбитражного рассмотрения споров, относящихся к окружающей среде и/или природным ресурсам, Постоянной палаты Третейского суда.

Статья 15 ИСКИ, НАХОДЯЩИЕСЯ НА РАССМОТРЕНИИ — РОДСТВЕННЫЕ ИСКИ

1. В тех случаях, когда судебные процедуры, имеющие одни и те же основания для иска, возбуждаются между одними и теми же сторонами в судах различных Сторон, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, по собственному побуждению приостанавливает судопроизводство до тех пор, пока не будет установлена юрисдикция суда, в котором иск был предъявлен первым.

2. В тех случаях, когда устанавливается юрисдикция суда, в котором иск был предъявлен

первым, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, отказывается от юрисдикции в пользу этого суда.

3. В тех случаях, когда родственные иски находятся на рассмотрении судов различных Сторон, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, может приостановить свое судопроизводство.

4. В тех случаях, когда эти иски находятся на рассмотрении в первой инстанции, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, может также по просьбе одной из сторон отказаться от юрисдикции, если суд, в котором иск был предъявлен первым, обладает юрисдикцией в отношении данных исков и если его регламент допускает их объединение.

5. Для целей настоящей статьи иски считаются родственными в том случае, когда они настолько тесно связаны друг с другом, что представляется целесообразным их совместное рассмотрение и вынесение по ним совместного решения во избежание опасности вынесения несовместимых решений в результате раздельного рассмотрения дел.

Статья 16 ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

1. С учетом пункта 2 все вопросы существа или процедурные вопросы, касающиеся находящихся на рассмотрении компетентного суда исков, которые конкретно не регулируются положениями Протокола, определяются регламентом этого суда, включая любые правовые нормы такого регламента, касающиеся коллизии правовых норм.

2. По просьбе лица, понесшего ущерб, все материально-правовые вопросы, касающиеся находящихся на рассмотрении компетентного суда исков, регулируются правом Стороны, в которой произошла промышленная авария, как если бы ущерб был понесен в этой Стороне.

Статья 17 СООТНОШЕНИЕ ПРОТОКОЛА И ПРИМЕНИМОГО ВНУТРЕННЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

Протокол не наносит ущерба каким-либо правам лиц, которые понесли ущерб, или каким-либо мерам, касающимся охраны или восстановления окружающей среды, которые могут быть предусмотрены в применимом внутреннем законодательстве.

Статья 18 ВЗАИМНОЕ ПРИЗНАНИЕ И ПРИНЯТИЕ К ИСПОЛНЕНИЮ СУДЕБНЫХ И АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

1. Любое решение суда, обладающего юрисдикцией в соответствии со статьей 13, или любое арбитражное решение, которое имеет исковую силу в государстве происхождения этого решения и более не подлежит пересмотру в обычных формах, признается в любой Стороне, как только будут выполнены все формальности, требуемые этой Стороной, за исключением случаев:

- a) когда судебное или арбитражное решение получено обманным путем;
- b) когда ответчик не был уведомлен в разумные сроки и не имел достаточной возможности для изложения своей позиции;
- c) когда судебное или арбитражное решение несовместимо с правомочно вынесенным ранее в другой Стороне судебным или арбитражным решением в отношении иска по тому же основанию и между теми же сторонами; или
- d) когда судебное или арбитражное решение противоречит государственной политике Стороны, в которой испрашивается признание.

2. Судебное или арбитражное решение, признанное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имеет исковую силу в любой Стороне после того, как выполнены формальности, требуемые в такой Стороне. Эти формальности не допускают повторного рассмотрения существа дела.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются между Сторонами действующего соглашения или договоренности о взаимном признании и принятии к исполнению судебных или арбитражных решений, в рамках которых судебное или арбитражное решение признается и имеет исковую силу.

Статья 19

СООТНОШЕНИЕ ПРОТОКОЛА И ДВУХСТОРОННИХ, МНОГОСТОРОННИХ ИЛИ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Когда положения Протокола и положения двустороннего, многостороннего или регионального соглашения применяются к ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничного воздействия промышленных аварий на трансграничные воды. Протокол не применяется при условии, что другое соглашение действует в отношении заинтересованных Сторон и уже было открыто для подписания, когда Протокол был открыт для подписания, даже если впоследствии в это соглашение были внесены поправки.

Статья 20

СООТНОШЕНИЕ ПРОТОКОЛА И НОРМ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА ПО ЮРИСДИКЦИИ, ПРИЗНАНИЮ И ПРИНЯТИЮ К ИСПОЛНЕНИЮ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

1. Суды Сторон, являющихся членами Европейского сообщества, применяют соответствующие нормы Сообщества вместо статьи 13, когда ответчик имеет свое официальное местонахождение в государстве — члене Европейского сообщества, или стороны наделили юрисдикцией суд государства — члена Европейского

сообщества и одна или большее число сторон имеют официальное местонахождение в государстве — члене Европейского сообщества.

2. В отношениях между собой Стороны, являющиеся членами Европейского сообщества, вместо статей 15 и 18 применяют соответствующие нормы Сообщества.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 21

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН

1. Настоящим учреждается Совещание Сторон.

2. Первое совещание Сторон созывается на позднее, чем через 18 месяцев после даты вступления в силу Протокола и, по возможности, приурочивается к совещанию руководящего органа одной из Конвенций. Впоследствии очередные совещания проводятся в сроки, определяемые Совещанием Сторон Протокола и, при необходимости, приурочиваются к совещанию руководящего органа одной из Конвенций. Внеочередные совещания Сторон проводятся в иные сроки по усмотрению Совещания Сторон или по письменной просьбе любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с даты направления секретариатом в адрес Сторон такой просьбы она получает поддержку не менее одной трети Сторон.

3. Стороны на своем первом совещании утверждают консенсусом правила процедуры своих совещаний и рассматривают любые необходимые финансовые положения.

4. Функции Совещания Сторон состоят в следующем:

a) обзор осуществления и соблюдения Протокола, включая соответствующую прецедентную правовую практику, представленную Сторонами;

b) рассмотрение и принятие, в случае необходимости, предложений о внесении поправок в Протокол или в любые приложения и предложений по любым новым приложениям; и

c) рассмотрение и принятие любых дополнительных мер, которые могут потребоваться для целей Протокола.

Статья 22

СЕКРЕТАРИАТ

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет в связи с Протоколом следующие секретариатские функции:

a) созывает и подготавливает совещания Сторон;

b) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями Протокола;

c) осуществляет такие иные функции, которые могут быть определены Совещанием Сторон на основе имеющихся ресурсов.

Статья 23

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложения к Протоколу составляют его неотъемлемую часть.

Статья 24

ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ

1. Любая Сторона может предлагать поправки к Протоколу.

2. Предложения о внесении поправок в Протокол рассматриваются на совещании Сторон.

3. Любая предлагаемая поправка к Протоколу представляется в письменной форме в секретариат, который направляет ее по меньшей мере за шесть месяцев до начала совещания, на котором она предлагается для принятия, всем Сторонам, другим государствам и региональным организациям экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениями Протокола и для которых он еще не вступил в силу, а также Подписавшим Сторонам.

4. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в крайнем случае поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.

5. Для целей настоящей статьи "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании", означают Стороны, присутствующие и голосующие за или против.

6. Любая поправка к Протоколу, принятая в соответствии с пунктом 4, направляется секретариатом Депозитарию, который распространяет ее среди всех Сторон, других государств и региональных организаций экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениями Протокола и для которых он еще не вступил в силу, а также среди Подписавших Сторон.

7. Поправка, если таковая не относится к приложению I или II, вступает в силу для тех Сторон, которые ратифицировали, приняли или утвердили ее, на девятый день после сдачи на хранение Депозитарию документов о ратификации, принятии или утверждении не менее тремя четвертями Сторон, являвшихся Сторонами на момент ее принятия. Впоследствии она вступает в силу для любой другой Стороны на девятый день после сдачи на хранение этой Стороной ее документа о ратификации, принятии или утверждении этой поправки.

8. В случае поправки к приложению I или II Сторона, которая не принимает такую поправку, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием. Депозитарий незамедлительно извещает все Стороны о получении любого такого уведомления. Сторона может в любое время отозвать предыдущее уведомление о непринятии, после чего эта поправка к приложению I или II вступает в силу для этой Стороны.

9. По истечении 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием, как это предусмотрено в пункте 6, поправка к приложению I или II вступает в силу для тех Сторон, которые не направили уведомления Депозитарию в соответствии с пунктом 8, при условии, что к этому времени такое уведомление представили не более трети Сторон, являвшихся Сторонами на момент принятия поправки.

10. Если поправка к приложению непосредственно связана с поправкой к Протоколу, не относящейся к приложению I, II или III, то она не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к Протоколу.

Статья 25 ПРАВО ГОЛОСА

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами. Такие организации не осуществляют своего права голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 26 УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения Протокола они стремятся к его разрешению путем переговоров или любым другим способом урегулирования споров, приемлемым для участвующих в споре сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии и утверждении Протокола или присоединении к нему или в любое время после этого любая Сторона может в письменной форме заявить Депозитарию о том, что применительно к спору, не урегулированному в соответствии с пунктом 1, она принимает одно или оба из следующих способов урегулирования споров в качестве обязательного для любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- a) передача спора в Международный Суд;
- b) арбитраж в соответствии с процедурой, изложенной в приложении III.

3. Если участвующие в споре стороны приняли оба способа урегулирования споров, упомянутые в пункте 2, спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны не договорятся об ином.

Статья 27 ПОДПИСАНИЕ

1. Протокол открыт для подписания в Киеве (Украина) с 21 по 23 мая 2003 года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 31 декабря 2003 года государствами — членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами - членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

2. При подписании региональная организация экономической интеграции делает заявление с конкретным указанием вопросов, регулируемых Протоколом, в отношении которых ее

государства-члены наделили эту организацию соответствующими полномочиями, а также характера и масштабов этих полномочий, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 28 РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, УТВЕРЖДЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его государствами и региональными организациями экономической интеграции, упомянутыми в статье 27, при условии, что соответствующие государства и организации являются Сторонами одной или обеих Конвенций.

2. Протокол открыт для присоединения для государств и организаций, упомянутых в статье 27, при условии, что соответствующие государства и организации являются Сторонами одной или обеих Конвенций.

3. Любое другое государство, не упомянутое в пункте 2, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Протоколу с согласия Сопредседателя Сторон. В своем документе о присоединении такое государство делает заявление с указанием того, что согласие на присоединение к Протоколу было получено от Сопредседателя Сторон, и указывает дату получения согласия.

4. Любая упомянутая в статье 27 организация, которая становится Стороной Протокола при том, что ни одно из государств-членов этой организации не является Стороной, связана всеми обязательствами в соответствии с Протоколом. Если одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами Протокола, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств в соответствии с Протоколом. В таких случаях данная организация и государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в Протоколе.

5. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упомянутые в статье 27, заявляют о пределах своих полномочий в отношении вопросов, регулируемых Протоколом. Эти организации также информируют Депозитарию о любом существенном изменении пределов своих полномочий.

Статья 29 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Протокол вступает в силу на девятый день с даты сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Пункт 2(e)(iii) статьи 2 вступает в силу, когда в соответствии с пунктами 8 и 9 статьи 24 в приложениях I и II устанавливаются пороговые значения, пределы ответственности и минимальные пределы финансового обеспечения для трубопроводов.

3. Для целей пункта 1 любой документ, сданный на хранение организацией, упомянутой в статье 27, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

4. Для каждого государства или организации, упомянутых в статье 27, которые ратифицируют, принимают или утверждают Протокол или присоединяются к нему после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении. Протокол вступает в силу на девятый день с даты сдачи на хранение таким государством или организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

**Статья 30
ОГОВОРКИ**

В отношении Протокола не могут делаться никакие оговорки.

**Статья 31
ВЫХОД**

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу Протокола для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола путем направления письменного уведомления Депозитарию.

2. Любой такой выход приобретает силу через один год с даты получения уведомления о нем Депозитарием или в такой последующий момент времени, который может быть указан в уведомлении.

**Статья 32
ДЕПОЗИТАРИЙ**

В качестве Депозитария Протокола выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

**Статья 33
АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ**

Подлинник Протокола, английский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должны образом на то уполномоченные, подписали Протокол.

СОВЕРШЕНО в Киеве, двадцать первого мая две тысячи третьего года.

**ПРИЛОЖЕНИЕ I
ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА И ИХ ПОРОГОВЫЕ КОЛИЧЕСТВА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ
ОПРЕДЕЛЕНИЯ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

1. Нижеуказанные пороговые количества относятся к каждому виду опасной деятельности или группе опасных видов деятельности.

2. Если вещество или препарат, конкретно указанный в части второй, также входит в категорию, приведенную в части первой, то в этом случае используется пороговое количество, указанное в части второй.

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
КАТЕГОРИИ ВЕЩЕСТВ И ПРЕПАРАТОВ, НЕ УКАЗАННЫЕ КОНКРЕТНО В ЧАСТИ
ВТОРОЙ**

Категория	Пороговое количество (в тоннах)
I. Высокотоксичные вещества.....	20
II. Токсичные вещества.....	200
III. Вещества, представляющие опасность для окружающей среды.....	200

ЧАСТЬ ВТОРАЯ КОНКРЕТНЫЕ ВЕЩЕСТВА

Вещество	Пороговое количество (в тоннах)
Нефтепродукты:..... а) бензин и нефтя, б) керосин (включая топливо для реактивных двигателей), в) газойль (включая дизельное топливо, печное топливо бытового назначения и смеси газойля)	25 000

Примечания, касающиеся индикативных критериев для категорий веществ и препаратов, указанных в части первой

В отсутствие других надлежащих критериев, таких, как критерии классификации Европейского союза для веществ и препаратов, Стороны могут использовать следующие критерии при классификации веществ или препаратов для целей части первой настоящего приложения.

I. ВЫСОКОТОКСИЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА

Вещества, свойства которых соответствуют свойствам, указанным в таблице 1 или 2, и которые в силу своих физических и химических свойств способны создать опасность в случае промышленной аварии:

Таблица 1

LD ₅₀ (пероральное воздействие) мг/кг веса тела LD ₅₀ ≤ 25	LD ₅₀ (кожное воздействие) мг/кг веса тела LD ₅₀ ≤ 50
LD ₅₀ при пероральном воздействии на крыс LD ₅₀ при кожном воздействии на крыс или кроликов	

Таблица 2

Дискриминирующая доза мг/кг веса тела < 5
в тех случаях, когда острая токсичность вещества при пероральном воздействии на животных определена методом фиксированной дозы

II. ТОКСИЧНЫЕ ВЕЩЕСТВА

Вещества, свойства которых соответствуют свойствам, указанным в таблице 3 или 4, и физические и химические свойства которых способны создать опасность в случае промышленной аварии:

Таблица 3

LD ₅₀ (пероральное воздействие) мг/кг веса тела 25 < LD ₅₀ ≤ 200	LD ₅₀ (кожное воздействие) мг/кг веса тела 50 < LD ₅₀ ≤ 400
LD ₅₀ при пероральном воздействии на крыс	
LD ₅₀ при кожном воздействии на крыс или кроликов	

Таблица 4

Дискриминирующая доза мг/кг веса тела = 5
в тех случаях, когда острая токсичность вещества при пероральном воздействии на животных определена методом фиксированной дозы

III. ВЕЩЕСТВА, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Вещества, характеризующиеся в водной среде показателями острой токсичности, соответствующими показателям, приведенным в таблице 5:

Таблица 5

LC ₅₀ мг/л LC ₅₀ ≤ 10	EC ₅₀ мг/л EC ₅₀ ≤ 10	IC ₅₀ мг/л IC ₅₀ ≤ 10
LC ₅₀ при воздействии на рыб (в течение 96 часов)		
EC ₅₀ при воздействии на дафнии (в течение 48 часов)		
IC ₅₀ при воздействии на водоросли (в течение 72 часов)		
в тех случаях, когда вещество не является легкоразлагающимся или если логарифм Pow > 3,0 (при условии, что определенный экспериментальным путем BCF < 100)		

Перечень сокращений

Pow	коэффициент распределения октанола/воды
BCF	фактор биоконцентрации
LD	смертельная доза
LC	смертельная концентрация
EC	эффективная концентрация
IC	ингибирующая концентрация

ПРИЛОЖЕНИЕ II ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДЕЛЫ ФИНАНСОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЧАСТЬ ПЕРВАЯ ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Для целей определения пределов ответственности по статье 4, согласно статье 9, опасная деятельность подразделяется на три различные категории исходя из присущих им опасных свойств.

2. Эти категории указываются ниже:

Категория А: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, не превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория В: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория С: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, перечисленных в части второй приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, равных или превышающих пороговое количество, указанное в приложении I.

3. Пределы ответственности для трех категорий опасной деятельности указываются ниже:

Опасная деятельность категории А..... 10 млн. расчетных единиц

Опасная деятельность категории В.....40 млн. расчетных единиц

Опасная деятельность категории С.....40 млн. расчетных единиц

ЧАСТЬ ВТОРАЯ МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДЕЛЫ ФИНАНСОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

4. Для целей определения минимальных пределов финансового обеспечения в соответствии со статьей 11 опасная деятельность подразделяется на три различные категории исходя из присущих им опасных свойств.

5. Эти категории указываются ниже:

Категория А: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, не превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория В: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, включаемых в категории, указанные в части первой приложения I, присутствует или может присутствовать в количествах, превышающих в четыре раза пороговые количества, указанные в приложении I.

Категория С: Опасная деятельность, в ходе которой одно или более опасных веществ, перечисленных в части второй приложения I, присутствует или может

присутствовать в количествах, равных или превышающих пороговое количество, указанное в приложении I.

6. Минимальные пределы финансового обеспечения для трех категорий опасной деятельности указываются ниже:

Опасная деятельность категории А.....2,5 млн. расчетных единиц

Опасная деятельность категории В.....10 млн. расчетных единиц

Опасная деятельность категории С.....10 млн. расчетных единиц

ПРИЛОЖЕНИЕ III АРБИТРАЖ

1. В случае передачи какого-либо спора на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 статьи 26 сторона или стороны уведомляют секретариат о предмете арбитражного разбирательства и указывают, в частности, статьи Протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам Протокола.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как сторона-истец или стороны-истцы, так и другая сторона или другие стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь свое обычное место жительства на территории одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение последующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение последующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. Если она не сделает этого в течение такого срока, то председатель информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение последующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями Протокола.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

a) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию;

b) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из сторон в суде или неучастие

одной из сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона Протокола, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута решением по данному делу, может принять участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев с даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается изложением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения сторон спора и секретариата. Секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам Протокола.

18. Любому спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или — при невозможности воспользоваться услугами последнего — в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, что и первый.

ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ СТРАН ЕЭК ООН О ПРОСВЕЩЕНИИ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Преамбула

Мы, министры окружающей среды стран региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).

будучи убеждены в том, что сотрудничество в области просвещения в интересах устойчивого развития может способствовать обеспечению взаимопонимания, укреплению доверия между странами и уважения культурных ценностей, развитию дружественных отношений и терпимости между странами, а также миру, безопасности и благосостоянию,

подчеркивая, что просвещение, помимо того, что оно является одним из прав человека, представляет собой предварительное условие для достижения устойчивого развития и важный фактор должного управления,

признавая, что просвещение по вопросам окружающей среды, которое на протяжении многих лет последовательно развивается в наших странах, во все большей степени затрагивает весь комплекс глобальных проблем, рассматриваемых в Повестке дня на XXI век¹ и на всех крупных конференциях Организации Объединенных Наций, и является, таким образом, одним из ключевых элементов просвещения в интересах устойчивого развития,

отмечая, что на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, Южная Африка, 2002 год) подчеркивалась необходимость интеграции аспектов устойчивого развития в систему образования на всех уровнях, начиная с дошкольного и заканчивая высшим и неформальным образованием, в целях поощрения просвещения как одного из ключевых факторов перемен,

приветствуя резолюцию 57/254 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 20 декабря 2002 года, в которой Генеральная Ассамблея объявила десятилетний период, начинающийся с 1 января 2005 года, Десятилетием просвещения в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций и предложила Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) подготовить проект плана осуществления этого Десятилетия на международном уровне,

приветствуя также Совместное заявление министров просвещения и охраны окружающей среды Центральной Азии (Бишкек, 2003 год) и субрегиональный доклад «Состояние, перспективы и пути развития экологического образования в странах Центральной Азии»² по просвещению по вопросам окружающей среды;

будучи убеждены в том, что просвещение в интересах устойчивого развития является одним из основополагающих инструментов для улучшения структур потребления и производства, закладывает основы для исследований и разработки технологий, способных повысить качество окружающей среды, и способствует тому, чтобы уже в начале своей жизни люди могли интегрировать экологические аспекты в свое восприятие жизни и действия,

подчеркивая, что просвещение повышает способность граждан, а также их мотивацию оценивать информацию, участвовать в процессе принятия решений и действовать, в соответствующих случаях, исходя из принятой ЕЭК ООН Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды,

принимая во внимание цели, определенные в Декларации тысячелетия³ и в документе «Образование для всех: выполнение наших общих обязательств»⁴,

подчеркивая, что Региональное совещание министров ЕЭК ООН по подготовке Всемирной встречи на высшем уровне выступило с призывом разработать инициативы в области образования, постановив «совершенствовать систему образования и разработку программ обучения по устойчивому развитию в целях углубления общего понимания того, как осуществлять и поощрять устойчивое развитие на практике»⁵,

принимая во внимание международные соглашения, начиная с Белградской хартии⁶ и Тбилисской декларации⁷ и до принятых позднее документов, таких, как «Повестка дня на XXI век», ПДОБ-XXI⁸, Салоникская декларация⁹ и Шестая программа действий в области окружающей среды ЕС¹⁰,

подтверждая, что просвещение в интересах устойчивого развития должно учитывать разнообразные местные, региональные и национальные условия и, следовательно, поощрять широкое сотрудничество на международном, региональном и государственном уровнях с участием всех заинтересованных сторон, включая государственные органы, системы образования, неправительственные организации, деловые круги, молодежь и средства массовой информации,

сознавая необходимость распространения и поощрения передовой практики в области просвещения в интересах устойчивого развития, а также содействия созданию сетей в этой сфере,

отмечая, что работники просвещения могут сыграть важную роль в поощрении диалога между органами власти и гражданским обществом,

признавая важное значение следующих ключевых принципов:

a) просвещение в интересах устойчивого развития является межсекторальным вопросом, который охватывает экономические, экологические и социальные аспекты, а также требует применения целостного и основанного на широком участии подхода;

b) просвещение на всех уровнях должно поощрять критическое мышление и восприятие в качестве одного из предварительных условий осуществления конкретных мер в интересах устойчивого развития;

c) устойчивое развитие следует интегрировать во все образовательные программы на всех уровнях, включая профессиональную подготовку и непрерывное образование;

d) просвещение является непрерывным процессом, охватывающим официальное, неформальное и неофициальное образование;

e) общая цель просвещения в интересах устойчивого развития заключается в том, чтобы предоставить гражданам возможность содействовать позитивным экологическим изменениям, а это требует применения конкретно ориентированного и основанного на широком участии подхода,

³ Декларация тысячелетия Организации Объединенных Наций, 2002 год.

⁴ ЮНЕСКО, Дакарские рамки действий, 2000 год.

⁵ ECE/AC.22/2001/2, Заявление министров в связи с Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, пункт 31.

⁶ Белградская хартия, ЮНЕСКО-Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), 1975 год.

⁷ Тбилисская декларация, ЮНЕСКО-ЮНЕП, 1977 год.

⁸ Повестка дня на XXI век в области образования в целях устойчивого развития в регионе Балтийского моря.

⁹ Салоникская декларация, ЮНЕСКО, 1997 год.

¹⁰ Шестая программа действий в области окружающей среды Европейского союза, 2001-2010 годы.

¹ Организация Объединенных Наций, «Повестка дня на XXI век - Глобальная программа действий по устойчивому развитию», 1992 год.

² Региональный экологический центр Центральной Азии, 2003 год.

будучи вдохновлены тем интересом, который как правительства, так и неправительственные организации проявили в ходе подготовки Киевской конференции к развитию экологического просвещения в качестве ключевого элемента просвещения в интересах устойчивого развития, подчеркивая необходимость переориентации экологического просвещения, как и других сфер образования, на цели устойчивого развития,

учитывая нашу роль в поощрении просвещения в интересах устойчивого развития,

1. признаем важность и своевременность подготовки и завершения разработки стратегии ЕЭК ООН в области просвещения в интересах устойчивого развития;

2. призываем наши правительства принять участие в дальнейшей работе по подготовке и завершению разработки стратегии ЕЭК ООН в области просвещения в интересах устойчивого развития, а также инициировать и развивать процессы на государственном уровне, создать национальные координационные центры и представить ЕЭК ООН доклады о результатах, достигнутых на государственном уровне;

3. призываем различные органы, ответственные за образование в государствах - членах ЕЭК ООН, учитывать в соответствующих случаях прилагаемые основополагающие элементы при подготовке соответствующих стратегий, надлежащего законодательства и решений на местном, государственном и региональном уровнях, принимая во внимание значительные различия не только между странами, но и внутри стран региона;

4. подчеркиваем, что просвещение в интересах устойчивого развития является инвестициями в наше будущее и что каждой стране следует обеспечить выделение надлежащих ресурсов на его организацию; с этой целью правительства, возможно, пожелают разработать соответствующие экономические инструменты. Мы сознаем, что многим странам, особенно странам, находящимся на переходном этапе, может потребоваться донорская поддержка для осуществления практических мероприятий;

5. подтверждаем, что ЮНЕСКО является ведущим учреждением и координатором в области просвещения в интересах устойчивого развития на глобальном уровне;

6. признаем важную роль региональных комиссий, которая определена в принятом на Встрече на высшем уровне в Йоханнесбурге Плана осуществления, отмечаем, что Комиссия по устойчивому развитию на своей одиннадцатой сессии (апрель-май 2003 года) предложила региональным комиссиям Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос об организации региональных встреч по вопросам реализации в сотрудничестве с другими соответствующими региональными и субрегиональными организациями с целью внести вклад в ее работу и продвинуться вперед в деле реализации Повестки дня на XXI век и Йоханнесбургского плана осуществления, и отмечаем также, что Комиссия по устойчивому развитию на своей одиннадцатой сессии определила образование в качестве кросс-секторального вопроса, подлежащего рассмотрению в рамках каждого цикла работы КУР¹¹;

7. предлагаем ЕЭК ООН, в соответствии с ее мандатом, работать совместно с ЮНЕСКО и Советом Европы над региональной стратегией просвещения в интересах устойчивого развития на основе диалога со всеми соответствующими международными заинтересованными сторонами, в том числе с НПО и основными группами, вносящими вклад в Десятилетие просвещения в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций под общим руководством ЮНЕСКО;

8. предлагаем двусторонним и многосторонним донорам оказать поддержку данному процессу.

ПРОЕКТ ЗАЯВЛЕНИЯ МИНИСТРОВ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ СТРАН РЕГИОНА ЕЭК ООН О ПРОСВЕЩЕНИИ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Добавление

Базовые элементы Стратегии ЕЭК ООН о просвещении в интересах устойчивого развития

Аббревиатуры, используемые в документе

Некоторыми из наиболее часто используемых в документе аббревиатур являются:	
<i>ЕЖ ООН</i>	Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций
<i>Работники образования</i>	преподаватели, лекторы, инструкторы и добровольные работники системы образования
<i>ЭП</i>	экологическое просвещение
<i>ПУР</i>	образование в интересах устойчивого развития
<i>МПО</i>	межправительственные организации
<i>Вузы</i>	высшие учебные заведения, в том числе по подготовке преподавателей
<i>Учащиеся</i>	школьники, студенты и слушатели
<i>НПО</i>	неправительственные организации
<i>Школы</i>	учреждения формального образования/профессиональной подготовки (от дошкольных до средних учебных заведений второй ступени, включая начальную профессиональную подготовку и формальное образование взрослых)
<i>УР</i>	устойчивое развитие В приложении содержится ряд пояснительных примечаний.

Резюме

Цель документов «Теоретическая основа» и «Проект предложения об осуществлении»¹ заключается в том, чтобы заложить фундамент для обеспечения устойчивого развития в регионе. Включение устойчивого развития в число основных целей системы образования способствует повышению уровня знаний и осведомленности в регионе.

Экологическое просвещение (ЭП) в целях устойчивости ставит акцент главным образом на охране окружающей среды и заботе о ней. Внимание должно сосредотачиваться на всех видах человеческой деятельности, затрагивающих окружающую среду и связанных с использованием природных ресурсов. Просвещение в интересах устойчивого развития (ПУР) - это более широкое понятие, которое охватывает экономическую, социальную и природоохранную области. Вопросы устойчивости должны стать неотъемлемой частью жизни каждого человека и, следовательно, включаться в формальное образование среди детей и

¹¹ The Implementation Track for Agenda 21 and the Johannesburg Plan of Implementation: Future Programme, Organization and Methods of Work of the Commission on Sustainable Development, 14 May 2003.

¹ Настоящие документы призваны служить основой для дальнейших разработок, которые могут осуществляться после пятой Конференции министров по процессу «Окружающая среда для Европы».

молодежи в качестве обязательной составляющей их школьного и профессионального обучения, а также в качестве элемента непрерывного образования.

Учитывая значительно изменяющиеся условия не только между странами, но и внутри стран региона, эта стратегия должна поддерживаться на всеобщем совокупном уровне. Всем государствам предлагается при подготовке соответствующего законодательства и решений использовать элементы общего руководства. Для национального/государственного использования этих элементов требуется их дальнейшая разработка и трансформация на национальном/государственном уровне. Стратегия также нацелена на региональное и субрегиональное сотрудничество, на взаимодействие различных субъектов, учебных заведений и других учреждений на национальном/ государственном уровне.

Настоящий документ преследует две цели: во-первых, в нем определена роль просвещения в обеспечении устойчивого развития. Понятие устойчивости имеет целый ряд значений и применений, которые несут в себе разный смысл и зачастую соответствуют различным идеологиям. Его ценность зависит от способа обращения людей с ним и от того пространства, которое они могут выделить ему для наполнения этого понятия реальным смыслом в их собственном контексте. В изначальном смысле образование помогает людям в процессе самоопределения и наращивания потенциала. Второй аспект, выделяемый в настоящем документе, заключается в том, что стремление обеспечить стабильность - признавая при этом, что оно является средством для достижения цели при развитии экологической мысли и просвещения, - может добавить еще одно изменение экологическому просвещению и повысить качество обучения.

Глава «Просвещение как средство достижения устойчивого развития» и глава «Стратегия ЕЖ ООН в отношении просвещения в интересах устойчивого развития» ориентированы на широкий круг получателей, охватывающий государственных служащих различных уровней, директоров и других руководителей учебных заведений, составителей учебных программ, работников образования всех уровней, НПО, МПО и финансовые учреждения. Эта часть включает более подробное описание предмета УР с точки зрения образования и его воздействия на систему просвещения, в том числе преследуемые цели. Она также охватывает осуществление, ответственность и сроки, равно как и аспекты финансового характера. В главе «Элементы программы совместных действий» рассмотрены пять направлений, по которым должны осуществляться конкретные действия.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ОСНОВА

I. Справочная информация

1. Стратегия устойчивого развития - Повестка дня на XXI век - была принята на Конференции ООН по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в 1992 году. В ее главе 36 подчеркивается: «Просвещение, включая формальное образование, повышение информированности населения и профессиональную подготовку, следует признать в качестве процесса, с помощью которого человек и общество могут в полной мере раскрыть свой потенциал. Просвещение имеет решающее значение для содействия устойчивому развитию и расширения возможностей стран в решении вопросов окружающей среды и развития». На всех последующих конференциях Организации Объединенных Наций, независимо от рассматриваемой тематики (окружающая среда, народонаселение, социальное развитие, права человека и демократия, проблемы женщин и жилища) устойчивое развитие являлось неотъемлемым элементом их программы, и было признано, что просвещение представляет собой движущую силу для необходимых перемен. Подчеркивалось, что мир, развитие, здравоохранение и демократия являются взаимоусиливающими предпосылками

устойчивого развития.

2. В соответствии с рекомендацией, предусмотренной в Повестке дня на XXI век, Организация Объединенных Наций для обеспечения эффективного осуществления этой Повестки создала в 1993 году Комиссию по устойчивому развитию (КУР). Комиссия регулярно рассматривает отдельные вопросы Повестки дня на XXI век на ежегодных конференциях. На своей шестой сессии в 1998 году КУР приняла комплексные резолюции по просвещению и коммуникации. Кроме того, она утвердила масштабную программу работы, в которой правительствам предлагается включать цели устойчивого развития в образовательные программы всех уровней, и поощряется их решительность в этом направлении.

3. В 1990 году на Всемирной конференции по образованию для всех (Джомтьен, Таиланд) было дано следующее определение базовых образовательных потребностей: «Эти потребности охватывают как необходимый объем навыков (умение читать, писать, владение устной речью, умение считать и решать задачи), так и основное содержание обучения (знания, профессиональные навыки, ценностные установки и воззрения), которые необходимы людям для выживания, развития всех своих способностей, существования и работы в условиях соблюдения человеческого достоинства, всестороннего участия в развитии, повышения качества своей жизни, принятия всесторонне взвешенных решений и продолжения образования» (Всемирная декларация об образовании для всех, статья 1, пункт 1). Это в полной мере отражено в Дакарских рамках действий (принятых на Всемирном форуме по вопросам образования в Дакаре, Сенегал, в апреле 2000 года): «Образование является основополагающим правом человека. Оно имеет ключевое значение для устойчивого развития и мира и является собой незаменимым средством эффективного участия в жизни общественных и экономических структур XXI века, которое испытывает на себе воздействие быстрой глобализации».

4. На Международной конференции по просвещению в области окружающей среды и развития и проблемам коммуникации, ЭКОЕД-1992, Торонто, развитие рассматривалось как перспектива роста, при которой важно, чтобы природоохранная деятельность велась, в частности, путем сокращения воздействия антропогенной деятельности на окружающую среду. В этом контексте устойчивое развитие рассматривается как компромисс, при котором можно избежать чрезмерного воздействия на сложившееся состояние вещей. Образование должно удовлетворять потребности устойчивого развития путем подготовки людских ресурсов в области повышения производительности через активизацию технического прогресса и поощрение культурной среды, благоприятной для социально-экономических преобразований. Цель заключается в том, чтобы использовать все формы капитала (включая людской капитал) для обеспечения быстрого и более справедливого экономического роста наряду с уменьшением воздействия на окружающую среду.

5. В докладе «Образование: сокрытое сокровище», представленном в адрес ЮНЕСКО Международной комиссией по образованию для XXI века (1996 год), подчеркивается, что образование необходимо для демократического и стабильного будущего. В качестве основы для образования там определены четыре фактора: обучение для жизни вместе, обучение знаниям, обучение навыкам и обучение жизни.

6. На международной конференции ЮНЕСКО «Образование в интересах устойчивого будущего» (Салоники, Греция, 1997 год) указывалось, что в ориентированной на стабильность программе одной из первоочередных целей станет понятие гражданственности. Традиционный приоритет изучения природы должен уравниваться изучением общественных и гуманитарных наук. Затем изучение взаимодействия экологических процессов будет объединено с рыночными факторами, культурными ценностями, справедливым принятием решений, государственной политикой и экологическими последствиями антропогенной деятельности во всеобъемлющем взаимозависимом ключе. Учащиеся должны анализировать

вопросы о том, как критически отражать свое место в мире и какой вид устойчивого развития подходит им и их общинам. Им необходимо на практике рассматривать альтернативные пути развития и жизненного процесса, оценивать альтернативные концепции, учиться обсуждать и оправдывать выбор между концепциями и составлять планы их реализации, а также участвовать в жизни общины для практического претворения этих концепций в практику. Такие навыки и способности, лежащие в основе высокой гражданственности, делают образование в интересах стабильности частью процесса воспитания информированного, заинтересованного и активного населения. Таким образом, конференция пришла к выводу, что образование в интересах стабильности способствует образованию в области демократии и мира.

7. В январе 2002 года во дворце Хага в Стокгольме состоялось второе совещание министров образования стран региона Балтийского моря, т.е. Германии, Дании, Исландии, Латвии, Литвы, Норвегии, Польши, России, Финляндии, Швеции и Эстонии. На этом совещании были рассмотрены результаты работы системы образовательного сектора «Балтия-21» и ее трех рабочих групп в соответствии с задачей, поставленной на первом совещании министров во дворце Хага в марте 2000 года. Наконец, министры приняли Повестку дня на XXI век в области образования в интересах устойчивого развития в регионе Балтийского моря, «Балтия-21Е» (<http://www.baltic21.org>) и программу действий, которая в настоящее время претворяется в жизнь.

8. Межгосударственный экологический совет ННГ через свою Рабочую группу по экологическому просвещению также вносит вклад в образование в области охраны окружающей среды.

9. Основные уроки («Просвещение в интересах стабильности от Рио-де-Жанейро до Йоханнесбурга: уроки десятилетия активных действий, ЮНЕСКО, 1991 год); «Некоторыми из основных уроков, извлеченных за прошедшее десятилетие в процессе просвещения в интересах устойчивого развития, являются следующие: ПУР представляет собой зарождающуюся, но динамичную концепцию, включающую новое видение образования, цель которого - дать лицам любого возраста возможность нести ответственность за построение стабильного будущего. Базовое образование закладывает основу для всего будущего образования и представляет собой самостоятельный вклад в УР. Налицо потребность переориентировать многие из имеющихся образовательных направлений, программ и видов практики, с тем чтобы они обеспечивали концепции, навыки, заинтересованность и активность, необходимые для УР. Просвещение является ключом к преобразованию в сельских районах и имеет основное значение для обеспечения экономической, культурной и экологической жизнеспособности сельских территорий и общин; непрерывное обучение, включая образование для взрослых и для общины, соответствующее техническое и профессиональное обучение, высшее образование и подготовку преподавателей, являются жизненно важными слагаемыми для наращивания потенциала в интересах стабильного будущего».

10. Орхусская конвенция открывает для экологического просвещения новые горизонты. Населению следует глубже вникать в связи между проблемами окружающей среды, социальной сферы, экономики, безопасности и личной неприкосновенности. Люди должны усвоить, каким образом нужно учитывать экологические проблемы в структурах потребления и индивидуальном поведении и как осуществлять на практике свои права на доступ к информации и правосудию, а также участвовать в принятии решений. Активное вовлечение основных групп населения, в том числе экологических общественных организаций, групп потребителей и молодежи, все в большей степени рассматривается как необходимый фактор выработки более эффективной и закономерной экологической политики. Хотя по вопросу о включении проблематики экологического и устойчивого развития в школьные и университетские программы было проведено множество международных совещаний, результаты на

национальном уровне по-прежнему неадекватны и оставляют желать лучшего.

11. Региональное совещание министров по Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (24-25 сентября 2001 года, Женева) также рассмотрело этот вопрос и призвало к принятию мер в области образования. Министры, в частности, «решили совершенствовать систему образования и разработку программ обучения по устойчивому развитию в целях углубления общего понимания того, как осуществлять и поощрять устойчивое развитие на практике».

12. Результаты соответствующей деятельности Программы Организации Объединенных наций по охране окружающей среды (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Европейского союза, профессиональных организаций и природоохранных НПО являются крупным вкладом в дальнейшее обсуждение экологического просвещения и образования в интересах устойчивого развития. Полезным вкладом является и работа в рамках природоохранных конвенций, таких, как конвенции о биологическом разнообразии, Рамсарская, об изменении климата и о борьбе с опустыниванием.

13. В ходе подготовки к Киевской конференции правительства и неправительственные организации проявили большой интерес к повышению уровня экологического просвещения (ЭП) и образования в интересах устойчивого развития. Образование является одним из главных инструментов, обеспечивающих изменение моделей потребления и производства; создание основ для научно-исследовательской и конструкторской работы по технологиям, способным улучшить состояние окружающей среды; и привитие людям интереса к экологическим проблемам, начиная с раннего возраста.

14. В материалах работы Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге (2002 год) подчеркнута необходимость интеграции УР в системы образования на всех уровнях, с тем чтобы поощрять просвещение как ключевой элемент преобразований. Рассматривается потребность в разработке, осуществлении, отслеживании и пересмотре образовательных планов действий и программ на национальном, субнациональном и местном уровнях (в соответствующих случаях), которая отражается в Дакарских рамках действий, а также необходимость рассмотрения воздействия ВИЧ/СПИДа на систему образования. Саммит также рекомендует Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций объявить десятилетие устойчивого развития начиная с 2005 года.

II. Просвещение как фактор устойчивого развития

2.1 Роль просвещения в обеспечении устойчивого развития - будущая сила

15. Просвещение, профессиональная подготовка и исследовательская работа признаны важными горизонтальными инструментами для достижения устойчивого развития и интеграции аспектов устойчивости во все секторы. Для этого потребуются широкое участие всего общества наряду с субрегиональным и региональным сотрудничеством. Цель будет заключаться в реформировании системы директивных и административных органов образования на основе доверия, активности и взаимодополняемости и в проведении общей оценки на основе совместной и утвержденной самооценки. Обеспечение гражданам соответствующего просвещения, профессиональной подготовки и других инструментов и тем самым - повышения осведомленности общественности может способствовать развитию экономически, социально и экологически устойчивого общества. Это позволит каждому брать на себя ответственность за свой выбор в качестве критичных и сознательных потребителей, профессионалов, принимающих решения лиц, работников, учащихся, родителей и избирателей, поддерживая и повышая качество жизни нынешнего и будущих поколений. Образование имеет весьма

большое значение для всех областей. Во-первых, потому, что новые знания и навыки необходимо развивать для решения проблем устойчивого развития (УР) в обществе, а во-вторых, потому, что оно является средством повышения осведомленности населения и создания предпосылок для осознанного принятия решений, ответственного поведения и потребительского выбора.

16. Просвещение во всех его формах, на всех уровнях и во всех слоях общества крайне важно для устойчивого развития. По целому ряду аспектов базовое образование является важной предпосылкой для того, чтобы население могло противостоять ухудшению состояния окружающей среды, улучшать качество питания и более активно бороться с проблемами нищеты. Повышение уровня базового образования и расширение доступа к образованию вообще, особенно для девочек и женщин, также оказывает большое влияние на различные аспекты здоровья. Образование - это дополнительный фактор укрепления социального единения, ответственности и демократического правления. Обучение ответственности требует от систем, учреждений и работников образования вырабатывать «ответную реакцию» - способность решать проблемы и использовать возможности, связанные с устойчивостью. Это означает, что наши сердца, души и помыслы должны быть направлены на выработку такого стиля поведения, который является гибким и ориентированным на личность. Хотя образование не позволяет сразу решать задачи, связанные с производством, оно помогает наращивать потенциал и ориентируется не на создание элитных учебных заведений, а на повышение общечеловеческого и социального уровня в целом.

17. Образование не только дает необходимую научно-техническую квалификацию, но и обеспечивает мотивацию, заинтересованность и социальную поддержку для их приобретения и применения. Кроме того, оно повышает возможности человека ответственно действовать в общем контексте, адаптировать свой общественный менталитет и среду к практическим реальностям. Поэтому образование становится главным инструментом трансформации на пути к устойчивому развитию. Просвещение и профессиональная подготовка, которые дают информацию, квалификацию, понимание и знания, жизненно необходимы для повышения способности и готовности людей решать проблемы, связанные с окружающей средой и развитием. Поэтому они должны рассматриваться как часть процесса непрерывного обучения с учетом экологических условий, сопровождающих экономическое, социальное и культурное развитие.

18. Просвещение по проблемам науки способно расширить наши возможности, в частности в таких областях, как экотехнология и разработка возобновляемых источников энергии, а также обеспечивать наличие научной информации, которая, в свою очередь, становится все более необходимой для осознанного и этически выдержанного принятия решений. В мире, который во все большей степени формируется под влиянием науки и техники, просвещение в этих областях крайне важно для осознания сложных принципов и основ науки и техники, с тем чтобы принимать осознанные решения, успешно выдерживать конкуренцию в обществе и способствовать его устойчивому развитию.

19. Прогресс в значительной степени зависит от плодов образования: от научных изысканий, открытий, инноваций и адаптации. Естественно, образованность и навыки необходимы не только в исследовательских институтах, но и во всех сферах жизни. Образование в самом широком смысле является жизненно важной составляющей всех усилий по построению и созданию новых отношений в обществе и воспитанию большей чуткости к экологическим проблемам.

20. Цель образования - повышать у людей обучаемость, информированность, этику, ответственность, критичность и способность к продолжению обучения, а также стремление обучаться всю свою жизнь. Образование полезно обществу еще и тем, что оно воспитывает критическое восприятие мира, его недостатков и проявлений несправедливости, повышает

сознательность и осведомленность, открывает новые горизонты и концепции, позволяет разрабатывать новые технологии и инструменты. Кроме того, оно служит средством распространения знаний и развития навыков для претворения в жизнь желаемых изменений в поведении и действиях, в системе ценностей и образе жизни и в укреплении всеобщей поддержки стабильных и фундаментальных преобразований, которые потребуются в будущем.

21. Поэтому просвещение и создание «ноу-хау» в интересах устойчивого развития должны охватывать все уровни образования - как формального, так и неформального, и быть ориентированными на лиц всех возрастов - от дошкольного до взрослого и даже пожилого населения. В этой связи особую роль играют дети, поскольку они являются «посланцами развития», влияющими на менталитет своих родителей и других взрослых родственников, а также потому, что они должны придерживаться более ответственного стиля жизни, нежели взрослые. Современные исследования показали, что люди с возрастом остаются верны тому образу жизни, которому они следовали в детстве. Поэтому образование - это не только процесс передачи знаний; оно должно давать импульс изменению поведения и менталитета, развивать мотивацию и способность к действию в интересах устойчивого развития. Таким образом, оно должно стимулировать активное участие общества для достижения своих целей. Учитывая взаимосвязь между тремя направлениями устойчивого развития, ПУР требует, чтобы культура образования была ориентирована на более комплексный, практический и динамичный подход, учитывающий важность критического мышления, социального обучения и демократического процесса.

22. Просвещение в интересах устойчивого развития должно осуществляться с учетом местных, региональных и национальных условий, и поэтому оно может предусматривать разную степень приоритетности трех слагаемых устойчивости - экономического, социального и экологического, в зависимости от страны и сферы обучения. Таким образом, просвещение необходимо включать в стратегические направления реализуемых в настоящее время программных областей как средство достижения долгосрочных целей процесса ЕЭК ООН.

2.2 Принципы, содержание и подходы к просвещению в интересах устойчивого развития

23. С учетом вышеизложенных соображений в настоящем документе предлагается отнести устойчивое развитие к числу основных целей системы образования в целом, как формального, так и неформального, от дошкольного уровня до высшего образования и образования взрослых, а также к числу мер по повышению осведомленности населения. Оно как таковое должно быть включено во все программы и эквивалентные документы в зависимости от уровня образования и может рассматриваться как элемент постоянного или непрерывного обучения. Поскольку образ жизни и менталитет формируется с раннего возраста, важно еще на дошкольном уровне (подготовительное детское образование) пробуждать и культивировать в детях уважение к природе, понимание взаимосвязи между человеком и природой, интерес и познание УР. Постепенное наращивание этого процесса в старших классах имеет важное значение. УР следует рассматривать как всеобщий необходимый инструмент повседневной жизни, и поэтому следует включать его во все предметы и учебные дисциплины. Кроме того, его необходимо развивать как отдельную область знаний, особенно в системе высшего образования. Надлежит укреплять взаимосвязь между естественными и общественными науками путем разработки междисциплинарного подхода. Он требует такой концепции образования, которая направлена на более комплексный, перспективный и динамичный метод, учитывающий важность критического мышления, социального обучения и участия в жизни общества.

24. В контексте ПУР экологические проблемы и аспекты тесно связаны с социально-экономическими. Следовательно, ПУР должно давать целевым группам возможность открытого диалога для выявления и разрешения коллизий интересов между группами в наших обществах. Таким образом, необходимо заинтересовывать учащихся в критическом мышлении при

выработке у них видения будущей схемы устойчивого развития как предпосылки конкретных совместных действий.

25. Учиться жить вместе - потребность многокультурного сосуществования для всех слоев общества - сейчас актуальна как никогда. Общие проблемы нашей планеты - угроза окружающей среде и людям, насилие и неравенство - должны быть решены с учетом культурного разнообразия. Однако препятствия на этом пути многочисленны, и их можно преодолеть, лишь развивая практику обучения искусству жить вместе для всеобщего блага. Трудная для просвещения задача состоит в том, чтобы поместить знания в такой контекст, который имеет влияние и связь с нашей современностью и характеризуется нынешними морально-этическими чертами.

26. На уровне ЕЭК ООН понятие ПУР следует рассматривать как часть программы «Образование для всех», принятой на Всемирном форуме по образованию в Дакаре, Сенегал (апрель 2000 года). Таким образом, налицо необходимость делать так, чтобы образование доходило до каждого и было направлено на реализацию основных целей и задач просвещения, на эффективность самого учебного процесса и его содержания и на такие виды обучения, которые укрепляют общечеловеческие ценности.

27. В силу этих причин профессиональное образование/подготовка также должны способствовать наращиванию знаний и навыков в области стратегии устойчивости в своих соответствующих сферах, каждая из которых ориентирована на будущую потенциальную профессиональную деятельность учащихся, и тем самым способствовать построению стабильного общества. Профессиональное образование/подготовка должны включать оценку различных альтернатив, например эффективность использования материалов и энергии, утилизацию материалов и сокращение выбросов загрязнителей, учитывая в то же время экономические и экологические факторы. Наряду с этим учащиеся в ходе подготовки должны приобретать практический опыт в этих областях.

28. Кроме того, налицо потребность в новых знаниях, понимании и навыках по многим процессам, имеющим ключевое значение для развития нашего общества. Большой объем знаний - как общих, так и технических специализированных - по УР до настоящего времени не включался в обучение/подготовку по этим профессиям. И развитие профессиональных навыков, и непрерывное образование специалистов должны являться частью устойчивого развития в образовательном секторе.

29. Обществу требуются высококачественное образование и высокий уровень знаний. Непрерывное обучение в виде повышения квалификации приобретает все большую важность. Активный технический прогресс и условия труда сами по себе требуют от учебных заведений тесного сотрудничества с промышленностью, что позволит учащимся проходить подготовку в соответствующей среде. Обучение в тесном сотрудничестве с окружающим обществом также будет способствовать осуществлению образовательного процесса. Должны применяться гибкие и вариативные методы обучения, ориентированные на конкретного учащегося, с тем чтобы удовлетворять потребности учащихся в дополнительных навыках и новых знаниях. Аналогичным образом, налицо потребность в более активном сотрудничестве и партнерстве между различными субъектами в области образования, а также с теми, кто действует в практических областях.

30. Современные информационные и коммуникационные технологии (ИКТ)² важны для эффективного ПУР и должны применяться внутри и вне школы с опорой на тематические, активные и ориентированные на конкретную проблематику методы обучения, а также на экспериментальные учебные методы, и открывать для учащихся возможности по расширению кругозора в экологической, социальной и экономической областях и тем самым для выработки

углубленного понимания путей достижения устойчивого развития.

31. Подготовка преподавателей, обмен опытом и новые методы обучения крайне важны в контексте ПУР. Традиционная методика подготовки преподавателей и их обучения должна быть пересмотрена и разработана с учетом аспектов УР и с последующим применением новых методов обучения.

32. Необходимо укреплять главенствующую роль министерств образования и других соответствующих государственных органов. Они должны инициировать, стимулировать и координировать дальнейшую интеграцию принципов УР в образовательные программы, стандарты и материалы на всех уровнях, проводить проверочные мероприятия и наблюдать за их осуществлением.

33. Когда высшее образование и непрерывное обучение доступны для всех, они являются важным вкладом в сокращение неравенства и предупреждение маргинализации. Все субъекты должны стимулироваться к сотрудничеству в деле поощрения программы действий в интересах ПУР в ЕЭК ООН. Необходимо поддержать усилия Ассоциации европейских университетов (АЕУ), отраженные в «Карта магна»³ европейских университетов, и последующие университетские заявления. В этой Хартии университеты настойчиво призываются к выполнению лидирующей роли в развитии многопрофильной и этнически скорректированной формы обучения в целях решения проблем, которые ставит устойчивое развитие. Следуя принципам Хартии Коперника, университеты могут внести свой вклад в построение в Европе более устойчивого и образованного общества.

2.3 Просвещение в интересах устойчивого развития должно ориентироваться на ряд ключевых областей

34. В области окружающей среды просвещение должно обеспечивать рассмотрение вопросов глобального, регионального и местного выживания и анализировать модели производства и потребления - от добычи сырья до окончательного удаления продуктов. Потребление и производство должны строиться на жизненном подходе, который учитывает не только воздействие на окружающую среду, но и социально-этические аспекты потребления. Важным вопросом являются рециркуляция и новые технологии. Следует дать полную всеобъемлющую картину реальных последствий основных экологических проблем.

35. Активизация перемещения людей через национальные границы также ставит вопрос об их способности уживаться и находить общий язык с ценностями, характерными для культурного разнообразия, и ставит проблему в области устойчивого развития. Уважение разнообразия и регионального культурного наследия является частью ПУР и демократии. Это предполагает проявление терпимости и уважения к различным этническим группам и группам меньшинств, а также к религиозным конфессиям. Информация о коренных народах должна учитываться в процессе разработки учебных программ.

36. Обращение к этическому аспекту имеет жизненно важное значение для осознания устойчивого развития, как подчеркивалось в различных международных документах. Эти вопросы касаются как равенства поколений, как подчеркнуто в большинстве общих определений устойчивого развития, так и равенства в рамках нынешнего поколения, особенно равенства полов, а также взаимоотношений между человеком и природой с уделением особого внимания биологическому разнообразию. Здесь речь идет об этической ответственности, которая приобретает практический смысл при рассмотрении вопросов об ответственности потребителей и производителей.

37. Способность людей к занятости и адаптации представляет собой важную часть

² Дополнительную информацию см. в Приложении.

³ Дополнительную информацию см. в Приложении.

экономического аспекта УР. Образованное общество наряду с такими социально-экономическими тенденциями, как глобализация, изменения в структуре семьи, демографическая динамика и воздействие информационных технологий, таит в себе множество как потенциальных благ, так и проблем. В настоящее время населению как никогда важно приобретать знания и навыки, необходимые как для пользования благами образованного общества, так и для решения связанных с ним проблем.

38. Следует признать результаты работы в рамках ЕС, изложенные в документе «Превратить непрерывное образование в европейском регионе в реальность». Кроме того, в нем дается импульс целям и устремлениям людей к более активному, толерантному и демократическому обществу. Таким образом, непрерывное образование - это не эквивалент возобновляемого обучения в рамках системы формального образования. Оно оказывает влияние не только на образовательные системы, но и на целый ряд различных секторов общества. Оно подчеркивает важность адекватных уровней обеспечения открытого и гибкого обучения и профессиональной подготовки на всех уровнях с целью объединения организаторов обучения и (потенциальных) учащихся.

39. Необходимо рассмотреть вопрос об эволюции УР, вследствие которой непрерывное и постоянное обучение приобретает большую важность. Развитие устойчивого общества должно рассматриваться как процесс, в ходе которого верные ответы и решения постоянно меняются сообразно накапливаемому опыту.

2.4 Влияние на преподавателей и учащихся

40. Образование - это не «полуфабрикат», готовый к окончательному распределению; оно сопряжено с учебным процессом. Чтобы осознать последствия различных альтернатив, с которыми они сталкиваются, и быть в состоянии критически оценивать факты и участвовать в обсуждении, людям необходима практическая информация и доверие.

41. Вопросы демократии и экологической грамотности должны изучаться и усваиваться посредством практики и конкретных действий. Как уже говорилось, устойчивое развитие является одной из основных частей жизнеспособной демократии и активной гражданственности. Реальная демократия опирается на народ, для которого характерны взаимное уважение, взаимное общение, обмен информацией, обсуждение собственного опыта, выслушивание друг друга и сопоставление разных точек зрения до осуществления выбора и принятия решений.

42. Роль демократии, основанной на участии населения, подтверждена в Повестке дня на XXI век и долгими годами практического опыта. Демократия - это часть содержания устойчивого развития, в частности средство урегулирования внутриобщественных конфликтов и достижения справедливости. Вовлечение учащихся в процесс принятия решений в школах/вузах представляет собой важное обучение демократии. Оно может вестись как на индивидуальной основе в конкретной образовательной среде, так и на коллективной основе в рамках учебных семинаров.

43. Кроме того, образование должно наделять учащихся потенциалом к действию для достижения устойчивого развития, например стимулировать их к изменению своих схем потребления и помогать им извлекать выводы, с тем чтобы природные ресурсы находились под охраной или использовались рациональным путем. Такая практика может осуществляться в школах и в вузах посредством применения принципов устойчивости в повседневной жизни.

44. Преподавание также должно быть тесно связано с результатами последних научных изысканий и задействовать новую технологию. Все это означает не только неременное вовлечение преподавателей естественных наук, но и преподавателей общественных,

гуманитарных и других наук.

45. Для изучения и преподавания принципов устойчивого развития на всех уровнях потребуются доступ к ресурсам. К ним относятся базовые тексты и тематические исследования, всевозможные примеры положительного опыта, такие, как Проект по Балтийскому морю⁴ и Балтийская университетская программа⁴, средства массовой информации, ресурсы Интернета и т.п. Качество любой образовательной программы, посвященной принципам устойчивости, будет в первую очередь зависеть от качества материала.

46. На всех уровнях на нужды ПУР должны направляться финансовые ресурсы и техническая помощь. Необходимо осознать ценность просвещения при распространении стратегий устойчивого развития в обществе. Просвещение должно рассматриваться как инвестиции, которые позднее окупятся и принесут более высокие дивиденды.

2.5 ПУР должно охватывать проблемы всех секторов

47. Таким образом, национальные/государственные стратегии устойчивого развития в регионе ЕЭК должны охватывать всю сферу образования. Просвещение в интересах устойчивого развития должно включать все аспекты деятельности граждан для достижения устойчивого развития. Таким образом, перспектива УР должна стимулироваться в рамках всех предметов, курсов и программ, а также в системе неформального образования. Для этого требуется анализ в системе как формального, так и неформального обучения.

48. Достижение четких и конкретных целей в области устойчивого развития приведет к существенным экономическим сдвигам. Технические новинки и инвестиции, стимулирующие рост и занятость в частном и государственном секторах, будут способствовать разработке новых экологически чистых технологий. Однако предварительным условием для этого является расширение опыта и наличие образования, ориентированного на определенные целевые группы. Устранение угроз для здоровья населения, например благодаря безопасной пище, существенному сокращению объема используемых химикатов и мерам профилактики инфекционных заболеваний, можно обеспечить только при высоком уровне знаний у граждан.

49. Такие факторы, как социальное обеспечение, высокий уровень здоровья и способность ежедневного финансового обеспечения отдельного лица и семьи, имеют жизненно важное значение для устойчивости общества. Инвестиции в образование, здравоохранение и социальную защиту, а также усилия по облегчению женского труда крайне важны для социально-экономического прогресса. Такие инвестиции и действия являются не бременем для развития, а стимулом для роста.

50. Экономические, социальные и экологические меры должны осуществляться комплексно и обеспечивать синергический эффект. Базовые принципы УР должны являться частью всех программ обучения и профессиональной подготовки для всех возрастных групп. Характер взаимодействия мер, предпринимаемых в этих областях, зачастую неясен и в большинстве случаев требует разъяснения. Поэтому важно, чтобы эти аспекты рассматривались в рамках профессиональной подготовки и обучения специалистов в ключевых областях.

51. Опыт подсказывает, что для внедрения устойчивых систем потребуется широкое участие общественности. Это ясно, когда речь идет о практических аспектах, таких, как управление потоками ресурсов, но это оказывает влияние и на основы демократии через участие населения в развитии общества. Данный процесс может затрагивать жилые районы, хозяйства или города. На практике демократия подразумевает и то, как мы несем общую ответственность за свой дом, свой город, свое общество и свой мир. Однако одна из важнейших задач образования состоит в том, чтобы развивать освоение необходимых

⁴ Более подробную информацию см. в приложении.

навыков и базовое понимание механизма функционирования этих аспектов общественной жизни.

ПОЯСНЕНИЕ РЯДА ТЕРМИНОВ И ПОДХОДОВ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ

Информация - то, что является необходимой, но недостаточной предпосылкой для более глубокого анализа.

Образование происходит от латинского *edu-care*, что означает «растить, воспитывать», и от *educere* - «увеличивать, развивать». Хотя в обиходе сохраняется значение, связанное с развитием и преобразованием, оно существенно отеснено транссивными понятиями - просвещением и преподаванием. Образование (глагол) обычно используется для описания процесса, а также (имя существительное) - как сокращение понятия «система образования», которая охватывает политику, учреждения, программы, работников и т.п. (Sterling, 2001).

Профессиональная подготовка в этом контексте означает то же, что и образование, но включает практические навыки.

Непрерывное образование/профессиональная подготовка охватывает мероприятия по обновлению, усовершенствованию или расширению знаний и навыков, приобретенных в ходе базового обучения/профессиональной подготовки, и на том же уровне, что и это последнее, включает знания и квалификацию, которые в настоящее время входят в программу базового образования/профессиональной подготовки.

Категории обучения или образования

Нижеперечисленные категории заимствованы из документа ЕС «Меморандум о непрерывном обучении - 2000». Не все категории могут быть последовательны, например - неформальное обучение может также вестись и в классах, но эти категории отражают понимание о том, что обучение проводится не только в классах.

- *Формальное обучение* проводится в общеобразовательных и профессиональных учебных заведениях с последующей выдачей дипломов утвержденного образца и присвоением квалификации.
- *Неформальное обучение* ведется за рамками формальных систем образования и профессиональной подготовки и иногда параллельно с ними, а также не всегда завершается выдачей официальных дипломов. Неформальное обучение может вестись на рабочем месте и посредством деятельности гражданского общества, организаций и групп (например, молодежных организаций, профсоюзов и политических партий). Кроме того, оно может осуществляться через организации или службы, созданные в дополнение к формальным системам (такие, как художественные, музыкальные и спортивные классы или частные занятия по подготовке к экзаменам).
- *Неофициальное обучение* - это естественное дополнение к повседневной жизни. В отличие от формального и неформального обучения, оно не всегда представляет собой целенаправленный учебный процесс и даже может не признаваться самими индивидуумами как вклад в их знание и опыт.

Под *обучением* понимается процесс, посредством которого развивается система знаний, ценностей и навыков.

Непрерывное обучение - это постоянное или периодическое обучение в течение всей жизни. Такое обучение стимулирует и подталкивает индивидуумов к приобретению всех тех знаний, ценностей, навыков и понимания, которые потребуются им в жизни, а также к их уверенному, творческому и непринужденному применению в любой роли, обстоятельствах

и среде.

Пожизненное обучение обогащает понятие непрерывного обучения, акцентируя внимание на масштабах обучения, проводимого в течение всей жизни на каком-либо отдельном ее этапе. Такое обучение служит дополнением к формальному, неформальному и неофициальному обучению в более концентрированном виде. Оно напоминает нам о том, что полезное и непринужденное обучение может и должно вестись в семье, на досуге, в жизни общины и в ежедневной трудовой деятельности. Кроме того, такое обучение дает нам понять, что преподавание и обучение - это такие виды деятельности, которые можно замещать и менять в зависимости от времени, места и различных задач.

Социальное обучение. Развитие знаний и понимания имеет как личные, так и общие элементы. Термин «социальное обучение» нередко связан с понятием, согласно которому обучение всегда представляет собой социальный процесс, поскольку всегда ведется в социальной среде или контексте. Кроме того, та практика, в которой участвуют обучаемые, осваиваемые ими средства и технологии, развиваемые ими навыки и аналитические средства также относятся к социальному контексту. Наряду с этим учащиеся зачастую оказываются в ситуации, которая характеризуется последующим сотрудничеством или принадлежностью к определенной отрасли труда.

Социальное взаимодействие позволяет одним соотносить или отражать свои идеи, взгляды, опыт и соображения с другими. В процессе такого «соотнесения» или «отражения» эти личные мысли, взгляды, опыт и соображения могут в конечном счете меняться. Такое отражение может привести учащегося к переосмыслению своих идей в свете альтернатив, возможных столкновений точек зрения или путей осмысления и ощущения. Наряду с этим (учебный) опыт, разделяемый с другими, способен приобретать важное значение (Wals&Bawden 2000).

Однако термин «социальное обучение» иногда употребляется и для обозначения отдельных образовательных систем или процессов, посредством которых какая-либо группа, организация или общество в целом коллективно вовлечены в повышение уровня знаний. В этом смысле термин «социальное обучение» употребляется для расширения термина «обучение» по сравнению, как правило, с весьма индивидуалистским значением этого термина. Оно включает обучение отдельных лиц, но признает обучаемость и групп в целом. Вероятно, продвижение по пути устойчивости зависит от такого обучения. (Sterling 2001 correspondence).

Устойчивое общество - это общество, сохраняющееся с течением поколений, достаточно дальновидное, гибкое и мудрое, чтобы не подрывать свои физические или социальные устои. ((Meadows, D.H., Meadows, D.L., and Randers. J (1992)).

Связь между экологическим просвещением и просвещением в интересах устойчивого развития

Экологическое просвещение (ЭП) и просвещение в интересах устойчивого развития (ПУР), по мнению многих, являются эквивалентными понятиями. Однако на практике между ними зачастую прослеживается четкая разница. ЭП обычно сосредоточено на экологическом воздействии на общество - воздействии загрязнения, сточных вод, выбросов из автомобилей, предприятий и т.п., на их причинах, последствиях и возможностях их сокращения, а также на заботе о природе и ее охране. ПУР чаще сосредоточено на использовании природных ресурсов и важном вопросе их возобновляемости (устойчивости). Дидактическими материалами по ПУР, особенно в высших учебных заведениях, являются различные методы картирования ресурсов, такие, как экологические планы и материальные схемы. Негативное экологическое воздействие прежде всего рассматривается как следствие нерационального использования ресурсов. Также признано, что благоприятная экологическая

ситуация не может развиваться без усилий населения по созданию надежного социально-экономического положения и что благоприятная среда является одной из предпосылок для здоровой экономики в долгосрочной перспективе. Таким образом, в ПУР переплетаются экологические, социальные и экономические аспекты. В более широком контексте ПУР важными компонентами становятся этика и справедливость, как это выражено в демократической форме правления и социально-глобальной ответственности.

Видение экологических аспектов в образовательной системе постепенно меняется, перерастая из научной проблемы в конфликт между человеком и природой, а сегодня - в коллизию различных человеческих интересов (ПУР). Это обстоятельство накладывает свой отпечаток на применяемые подходы. На ранней стадии ЭП наиболее широко распространенным методом являлось изложение научных фактов. Позднее подход был доработан и совмещен с активным привлечением учащихся и с подходами, ориентированными на решение проблем. В настоящее время ориентированная на конфликты концепция ПУР, основанная на интересах общества в целом, ставит акцент на демократический процесс. Таким образом, важный подход представляет собой дискуссия среди учащихся по различным точкам зрения, цель которой - добиться со стороны учащихся активной и критической оценки альтернатив и развития навыков формулирования аргументов на основе полученных знаний и соответствующих этических норм.

ПОДХОДЫ

Активное преподавание и обучение

В подходах к активному обучению и преподаванию акцент ставится на том, что глобальная цель ПУР - содействовать устойчивым изменениям в обществе и окружающей среде. Поэтому в рамках ПУР рекомендуется освещать конкретные природоохранные действия, используемые учащимися и другими целевыми группами в качестве составных частей процессов преподавания и обучения. Любое действие направлено на достижение какого-либо изменения: в собственном образе жизни, в местной общине или в обществе в целом. Любое действие носит преднамеренный характер. Активный подход преследует две главные цели:

способствовать наращиванию потенциала учащихся по осуществлению действий и содействовать устойчивым изменениям в кратко- и долгосрочной перспективе.

Критический образ мышления

«Критический» в данном контексте означает, что ПУР должно быть идеологически выдержанным и социально критичным. Тем самым признается, что никакие образовательные ценности не являются политически нейтральными. (Huckle& Sterling 1997 and Sterling 2001 correspondence).

В целом же критическое мышление можно определить как способ, посредством которого индивидуумы сознательно адаптируют информацию к своему собственному пониманию в рамках существующих для них ценностей,

интересов и знаний. Это общее определение распространяется на критическое мышление в учебном процессе, но здесь важно подчеркнуть готовность к принятию открытых подходов со стороны как учащихся, так и преподавателей, особенно в связи с различными культурными, экономическими, экологическими, политическими и социальными вопросами. В лучшем случае критическое мышление может привести к социально-культурной и интеллектуальной гибкости при том понимании, что, помимо человеческих способностей, вся информация в основном соотносится с местом и временем.

Демократический процесс

«Существует настоятельная необходимость в том, чтобы молодежь из всех частей планеты активно участвовала на всех соответствующих уровнях в процессе принятия решений, так как от этого зависит жизнь молодых людей сегодня и поскольку это имеет последствия для их будущего. Наряду с тем, что молодежь вносит интеллектуальный вклад и она способна мобилизовать поддержку, ей присуще своеобразное видение мира, что необходимо принимать во внимание» (Повестка дня на XXI век, глава 25 «Учет интересов детей и молодежи в процессе обеспечения устойчивого развития»). Далее указано, что местным органам управления следует начать «процесс консультаций со своим населением и выработать консенсус для той или иной общины» (Повестка дня на XXI век, глава 28).

Демократия традиционно понимается как равенство прав и возможностей для всех людей в деле участия в принятии решений в учреждениях и по вопросам, затрагивающим их интересы. В этом утвердившемся понятии также подчеркивается активная роль суверенитета, особенно среди наций. Быстрые темпы экономической и экологической глобализации за последние десятилетия создали проблему обеспечения устойчивого развития для всех людей в повседневной жизни, и, хотя эта проблема, вероятно, незаметна, она, тем не менее, существует.

Динамизм

Динамизм в учебном процессе означает акцент на такие качества в образовательной деятельности, которые стимулируют учащихся занимать активную и деятельную позицию и закрепляют за преподавателем и учащимся более взаимодействующие роли с учетом имеющихся знаний и способностей учащегося. Динамизм может рассматриваться как противоположность *статике*, предполагающей более механический подход, при котором преподавание и обучение рассматриваются фактически просто как передача информации, а учащийся - как ее пассивный получатель (Sterling 2001 correspondence).

Целостность

Философия целостности заключается в том, что все естественное тем или иным способом связано со всем остальным и что каждый предмет выделяется из общего целого, которое само по себе важнее, чем составляющие его элементы (Cambridge International Dictionary of English - Кембриджский международный словарь английского языка). Термин «целостный» в данном контексте связан с пониманием того, что учащиеся и учебный процесс рассматриваются целостно или последовательно. Учащиеся и их потребности/заинтересованность как «целостных личностей» (в том числе духовно и эмоционально) и учебный процесс - как профессиональный, личный, дисциплинарный, социальный и т.п. (Sterling 2001 correspondence)

Интеграция

Интеграцию следует рассматривать как противоположную оконечность спектра «фрагментация/сегрегация/десинтеграция». «Интеграционный» в этом контексте понимается как интеграция между предметами, учреждениями, учебными заведениями и их общинами, а также между тем, что именуется пятью измерениями учебного заведения - его этос, программа (если таковая имеется), педагогика, организация/управление и община. Интеграционные усилия направлены на системные преобразования всех областей и измерений, отражающих устойчивость, а не лишь на точечные изменения в одной области.

Термин «интеграционный» также означает более явный акцент на образовательной деятельности по междисциплинарным и трансдисциплинарным исследованиям и свидетельствует о том, что никакие предметы, факторы или проблемы не могут существовать изолированно.

Благодаря междисциплинарному и трансдисциплинарному исследованию можно легко преодолеть границы понятий и традиций каждой дисциплины и создавать новые значения, понимания и способы работы. Вместе с тем простое объединение дисциплин зачастую приводит лишь к суммированию отдельных частей (Huckle & Sterling 1997 and Sterling 2001 correspondence).

Междисциплинарный подход

Акцент здесь ставится на взаимосвязь между различными перспективами. Междисциплинарный подход - это занятия, посещаемые в колледже или университете с охватом двух или более различных предметов; сотрудничество в общих рамках, объединяющих соответствующие дисциплины.

Многодисциплинарный подход

Он связан с рассмотрением какого-либо вопроса с различных гносеологических или практических углов зрения, не объединяя их. Многодисциплинарный подход охватывает различные предметы обучения в рамках одного вида деятельности без изменений в дисциплинарной и теоретической структурах.

Современные ИКТ

Они обеспечивают доступ и использование знаний, информации, данных и наилучших видов практики по всем секторам и дисциплинам, учебников и дидактических материалов.

Обучения, ориентированные на проблематику

Такое обучение означает, что вместо организации учебного процесса вокруг каких-либо тем из одной обычной дисциплины изучаемый предмет должен рассматривать какой-либо вопрос или проблему (ЮНЕСКО, 1991).

Ориентирование на процесс

В данном контексте ориентирование на процесс означает расширение масштабов планирования, педагогики, дидактики и т.п. по образовательной деятельности от узкого акцента на содержание предмета до широкого ознакомления с обучением и просвещением как процессами, высвечивая тем самым виды деятельности, динамику, субъектов, этапы и взаимоотношения между областями в более широком масштабе, чем просто неконтекстуальные объемы информации (Sterling 2001 correspondence).

Обучение, основанное на проблематике (ООП)

ООП характеризуется обучением через контекстуальное рассмотрение проблем и ситуаций. Контекст учебного курса вводится в контекст проблем реальной жизни. Проблемы или случаи из реальной жизни используются в качестве средства для заинтересованности и ознакомления учащихся с учебными процессами, т.е. для приобретения заранее установленного объема информации, и вместе с тем развития готовых для передачи личных знаний (межличностные навыки, критическое мышление и т.п.). Различие между ориентированным на проблематику обучением и другими формами совместного или активного обучения зачастую неявно, поскольку они характеризуются рядом общих черт.

Проектная деятельность

Для проектной деятельности характерны ориентированность на проблему и продукт, междисциплинарный подход, взаимосвязь между теорией и практикой и совместное планирование (преподаватели и учащиеся). Рассматриваемый вопрос или проблема

заимствуются из окружающего мира (подлинность), а соответствующие знания по предметам и дисциплинам выбираются в соответствии с рассматриваемой проблемой. Проектная работа представляет собой индивидуальный и коллективный учебный процесс, основанный на научных принципах (исследование) с целью поиска возможных решений/предложений для изменения (продукта) - ответы заранее не даются.

СИСТЕМЫ

Университетская хартия

Университетская хартия в интересах устойчивого развития, составленная в 1993 году в рамках программы «Коперник», является главным инструментом европейских университетов, цель которого - оказывать обществу помощь в решении проблем устойчивого развития. Программа «Коперник» сосредоточена на непрерывном обучении посредством междисциплинарного преподавания и деятельности на учрежденческом уровне, когда потенциал осуществления изменений в менталитете и процедурах является максимальным.

Проект стран Балтийского моря

Проект стран Балтийского моря (ПБМ) был начат в 1989 году; его отправной точкой являлись острые экологические проблемы Балтийского моря. В проекте участвуют учебные заведения всех стран, территории которых омываются Балтийским морем. Образовательный подход заключается в достижении равновесия между всеобъемлющим анализом и индивидуальными предметами, преобразовании учащихся в активных созидателей, а преподавателей - в проводников учебного процесса при использовании систем и международного сотрудничества. Для претворения в жизнь педагогических идей, разработанных в методических изданиях по ПБМ, опубликованы «Справочники учащихся». До настоящего времени вышло в свет четыре таких справочника. В каждой стране имеется национальный координатор, а одна из стран выполняет роль международного координатора.

Программа Балтийского университета

Программа Балтийского университета объединяет 14 стран бассейна Балтийского моря и связывает более 170 вузов, занимающихся исследованиями и образованием в интересах регионального УР. Эта программа координируется Университетом Уппсала, а во всех странах-участницах действуют программные центры. Занятия проводятся с опорой на опыт вузов всего региона. Программа объединяет участвующие в ней вузы посредством общего учебного материала и различных технологий дистанционного обучения, а также через общие семинары и конференции. В 2000 году в пяти учебных курсах приняли участие более 6 600 слушателей.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

I. Стратегия ЕЭК ООН в области просвещения в интересах устойчивого развития

1.1 Введение

1. Подчеркивая, что просвещение является мощным инструментом, необходимым для обеспечения устойчивого развития.
2. Признавая, что просвещение в интересах устойчивого развития способствует обеспечению важных достижений в области экологического просвещения.
3. Приветствуя положения Заявления министров ЕЭК ООН в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, в частности главы «Образование,

наука и техника для принятия решений», а также признавая важнейшую роль, которую ЕЭК ООН может играть в региональных усилиях по достижению устойчивого развития.

4. Принимая на себя обязательства по обеспечению эффективного выполнения Рио-де-Жанейрских принципов, Повестки дня на XXI век, целей и развития в новом тысячелетии и Плана осуществления решений Встречи на высшем уровне в Йоханнесбурге.

5. Подтверждая необходимость приверженности целям, закрепленным в декларации, принятой на Всемирном форуме по образованию в Дакаре (2000 год).

6. Приветствуя итоги сотрудничества в рамках региона Балтийского моря в отношении Повестки дня на XXI век для стран Балтийского региона - «Балтика 21» и программы просвещения в интересах устойчивого развития в регионе Балтийского моря - «Балтика 21П».

7. Подтверждая, что просвещение, профессиональная подготовка и повышение уровня осведомленности общественности играют важнейшую роль в деле содействия устойчивому развитию и расширению возможностей решения экономических, экологических и социальных проблем, и что дальнейшее

осуществление положений главы 36 Повестки дня на XXI век окажет влияние на прогресс в осуществлении положений всех других глав Повестки дня на XXI век.

8. Признавая, что экономические, экологические и социальные проблемы входят в концепцию устойчивого развития, а также признавая важность культурных и морально-этических вопросов, отраженных в решениях, принятых Комиссией ООН по устойчивому развитию.

9. Признавая также, что просвещение и подготовка в интересах устойчивого развития (ПУР) представляют собой процесс обучения, необходимый для сохранения и улучшения качества жизни и нынешнего и грядущих поколений.

10. Обращая особое внимание на то, что эффективное управление в каждой стране, а также на региональном и международном уровнях играет важнейшую роль для обеспечения устойчивого развития. На национальном уровне основу для устойчивого развития формируют рациональная, экологическая, социальная и экономическая политика, демократические институты, восприимчивые к потребностям людей, система правопорядка, меры по борьбе с коррупцией, равенство между мужчинами и женщинами и благоприятный климат для инвестиций.

11. Напоминая, что мир, безопасность, стабильность, уважение права на жизнь и других прав нынешнего и грядущих поколений, культурное многообразие и терпимость выступают ключевыми элементами достижения целей устойчивого развития и обеспечения того, чтобы благами устойчивого развития пользовались все люди.

12. Признавая необходимость широкого сотрудничества на международном, региональном, субрегиональном и национальном/государственном уровнях и вовлечения в деятельность в этой области таких важных участников, как директивные органы, образовательное сообщество, деловые и промышленные круги, международные организации, неправительственные организации и средства массовой информации, а также другие основные группы.

13. Принимая все вышеупомянутые принципы и положения, мы соответственно разработали стратегию ЕЭК ООН в области просвещения в интересах устойчивого развития.

1.2 Общая цель просвещения в интересах устойчивого развития

14. Все люди должны обладать компетентностью в содействии процессу устойчивого развития, отвечающему потребностям настоящего времени, не умаляя возможности грядущих поколений удовлетворять свои потребности. Просвещение в интересах устойчивого развития должно опираться на комплексный подход к вопросам экономического, социального и экологического развития. Информирование должно рассматриваться как элемент, дополняющий процесс просвещения.

Для этого необходимо, чтобы:

- a) На всех уровнях образования была создана нормативно-правовая база (включая разработку учебных программ), которые бы четко включали все аспекты устойчивости.
- b) Работники системы просвещения обладали соответствующей компетентностью для включения вопросов устойчивого развития в учебный процесс.
- c) Учащимся была предоставлена возможность оказывать влияние и брать на себя ответственность за процесс их собственного обучения.
- d) Все члены общества имели доступ к образованию, в котором на передний план выдвигаются аспекты устойчивого развития.

1.3 Воздействие на систему просвещения

15. В процессе реализации просвещения в интересах устойчивого развития основной акцент ставится на формировании в ходе обучения мировоззрения обучаемых, а также на поощрении устойчивого поведения в образовательных учреждениях, семье и обществе. Это требует изменения подхода, используемого в системе образования, а именно отказ от привычной системы предоставления знаний и переход к принципу рассмотрения проблем и поиска возможных решений. Кроме того, в системе просвещения должен быть сохранен ее традиционный акцент на отдельные предметы и открыта возможность для междисциплинарного изучения сложных ситуаций реальной жизни. Процесс собственно обучения, направленный сугубо на передачу знаний, должен уступить свое место подходу, в рамках которого преподаватели и студенты работают совместно с целью приобретения знаний и играют определенную роль в формировании климата их соответствующих учебных заведений. Наряду с этим, на смену схеме директивной коммуникации должна прийти система, позволяющая студентам участвовать в принятии решений в отношении организации учебного процесса. Это диктует необходимость расширения использования аудиторных проектов и экспериментальных методов обучения с упором на широкий спектр дисциплин, касающихся устойчивого развития, и раскрывает новые возможности проведения обучения.

16. Внедрение системы просвещения в интересах устойчивого развития предусматривает инициативы, ориентированные на развитие и культивирование навыков и умений общения и принятия решений, а также на создание социальной среды, построенной на основе взаимного уважения. Необходимо, чтобы преподаватели играли роль не просто источника знаний, а обучаемые - реципиента знаний; необходимо, чтобы учебный процесс был ориентирован на формирование коллективных структур и обеспечение социальной преемственности. Кроме того, нужно пересмотреть практику предписания организационных правил сверху. Вместо этого, следует найти пути совместного с обучаемыми обсуждения обязательных для исполнения правил и определения круга их ответственности. Процесс просвещения не должен также находиться в изоляции от общества, а, напротив, должен играть активную роль в плане формирования взаимоотношений с внешним миром с целью обеспечения открытости образовательных учреждений для общества.

17. В технической и экономической сфере в образовании в интересах устойчивого развития на первый план выдвигаются вопросы экологически разумного и экономически эффективного использования ресурсов. Это также включает инициативы в области энергосбережения и меры по предупреждению загрязнения, вызываемого, к примеру, выбросами, отходами и выхлопами транспортных средств, как на территории, так и за пределами образовательных учреждений.

18. Политическая востребованность и поддержка на национальном/государственном и местном уровнях играют решающую роль для успешного осуществления целей устойчивого развития. Необходимо и далее укреплять демократический процесс, лежащий в основе устойчивого развития. Следует поощрять политиков на всех уровнях, особо выделять и

подчеркивать важность просвещения в интересах устойчивого развития, упоминая при этом следующие моменты:

Цель 1: Лицам, отвечающим за формальную систему образования в каждой стране/государстве, должна отводиться ведущая роль в межправительственном сотрудничестве с другими министерствами в процессе разработки и осуществления на национальном уровне стратегии ПУР ЕЭК ООН.

Руководящие документы

19. На всех ступенях образования должна иметься развитая нормативно-правовая база, включающая в себя в четко выраженном виде аспекты устойчивости, например законы об образовании, правила, программы образования, учебные программы/стандарты, а также учебные планы.

Цель 2: Реализация необходимых мер в направлении создания системы, охватывающей ПУР, должна начаться в каждой стране в 2005 году и быть завершена к концу декабря 2010 года (переходный период).

Подходы

20. Укрепление взаимосвязей между естественными, экономическими и социальными науками играет важную роль как в междисциплинарных, так и специализированных исследованиях. В таких исследованиях должна обеспечиваться надлежащая сбалансированность междисциплинарных подходов и специализации.

21. Необходимы новые инициативы в области развития системы школьного (включая дошкольное) и высшего образования в части его содержания и методов обучения. Учащимся следует предоставить более широкие возможности влиять на процесс своего собственного обучения и нести за него ответственность. Важно, чтобы учащиеся играли роль деятельных участников процесса обучения, а преподаватель превратился в помощника и партнера по процессу обучения. К другим важным подходам относится критический анализ и обсуждение.

22. Практическое сотрудничество в различных формах и участие в демократическом процессе принятия решений должны стать частью учебной программы и претворяться в жизнь. Такое сотрудничество должно рассматриваться как возможность для учащихся оказывать влияние на работу школы/высшего учебного заведения в плане содержания учебной программы и методик обучения.

Цель 3: При разработке системы ПУР необходимо взять на вооружение комплексный подход, опирающийся на принципы участия и сотрудничества.

Непрерывное образование

23. Всем специалистам должна быть предоставлена возможность непрерывного образования и подготовки с целью получения знаний, углубления понимания и повышения уровня квалификации в вопросах, касающихся устойчивого развития, наращивания потенциала и повышения уровня осведомленности. Программы образования и профессиональной подготовки должны быть организованы для тех профессиональных групп, включая директивный уровень, которые оказывают значительное воздействие на окружающую среду и работают над улучшением ее состояния.

Цель 4: Соответствующим участникам в каждой стране следует принять необходимые меры в целях существенного улучшения системы непрерывного образования к декабрю 2008 года.

Образование и профессиональная подготовка преподавательского состава на рабочем месте

24. В программы профессиональной подготовки и обучения преподавательских кадров должны быть интегрированы аспекты устойчивости с учетом эволюционирующего характера ПУР. Необходимо наращивать усилия в области мер по повышению профессионального уровня по вопросам устойчивости на рабочем месте. Такие программы/курсы обучения на

рабочем месте играют важную роль и их осуществление должно поощряться среди преподавателей на всех образовательных уровнях, включая педагогов-методистов в высших учебных заведениях. Необходимо обеспечить возможности обучения и консультирования на рабочем месте, включая программы профессиональной подготовки по вопросам, связанным с устойчивым развитием, для преподавательских кадров в учреждениях неформального образования. Поскольку обмен опытом между работниками образования играет весьма важную роль, следует поощрять участие/организацию конференций и рабочих совещаний в странах, а также на региональном и международном уровнях.

25. Высшие учебные заведения следует поощрять и оказывать им поддержку в плане предоставления членам академического сообщества возможностей углубления их знаний в области концепции устойчивого развития и надлежащих учебных методик, а также стимулировать включение проблематики устойчивого развития в как можно большее число учебных курсов и программ.

26. Университеты следует поощрять к сотрудничеству в области разработки курсов подготовки магистров, кандидатов и докторов наук по вопросам ПУР. Эти курсы должны предусматривать сотрудничество между университетами внутри стран и между странами в регионе ЕЭК ООН.

Цель 5: К концу 2008 года аспекты ПУР должны быть включены во все программы подготовки преподавательских кадров и повышения квалификации преподавателей без отрыва от преподавательского процесса, а также для всех других профессионалов в этой области. За выполнение этой задачи должны нести ответственность соответствующие участники.

Учебно-методические материалы и научные исследования в области ПУР

27. Необходимо уделять внимание и оказывать поддержку процессу подготовки, публикации и распространения учебников, учебных и методических материалов. Следует поощрять научные исследования в области содержания и методик обучения в интересах устойчивого развития, в частности разработку активных методик обучения и деловые игры, а также интеграцию аспектов устойчивости в различные академические дисциплины.

Цель 6: Соответствующим участникам в конкретных странах следует принять меры по совершенствованию учебно-методических материалов и организации исследований по вопросам, касающимся ПУР.

Повышение уровня осведомленности

28. Средствам массовой информации следует оказывать поддержку в осуществлении своей важной роли распространения новых знаний по аспектам устойчивости во всех секторах общества.

29. Необходимо наращивать усилия в области повышения осведомленности общественности об устойчивом развитии, приводящем к необходимым изменениям в жизненном укладе, например, формирующем более устойчивые структуры потребления, в частности путем поддержки неформальных систем обучения.

Цель 7: Соответствующим участникам в конкретных странах следует содействовать повышению уровня осведомленности общественности.

Сотрудничество

30. Укрепление сотрудничества с различными участниками (например, муниципальными властями) и распространение передового опыта (проекты городов-побратимов).

31. Адаптация к местным условиям и сотрудничество между местной общиной и школами представляет собой один из инструментов, которые следует использовать для работы в области ПУР в школах на муниципальном уровне.

32. Укрепление сотрудничества в рамках региона ЕЭК ООН в области ПУР.

Цель 8: Необходимо на всех уровнях подчеркивать важную роль НПО, средств массовой информации, родителей и частного сектора во всех видах деятельности в области ПУР. В

национальные планы следует включать возможные виды деятельности с участием различных секторов.

33. Включение аспектов ПУР в программы работы национальных/государственных советов по устойчивому развитию, которые должны быть учреждены в соответствии с планом осуществления результатов ВВУР.

1.4 Осуществление

1.4 Цели

34. Краткосрочные цели (5 лет)

- В каждой стране должны быть приняты решения в отношении интеграции ПУР в политику в области образования.
- Должна быть начата и активно продолжаться работа по осуществлению.

35. Долгосрочные цели (10 лет)

- Во всех странах региона должно быть обеспечено существенное улучшение положение дел в области ПУР. Для этого в странах/государствах должен быть организован непрерывный цикл соответствующих мероприятий; в конце 2014 года планируется провести оценку.
- На основе результатов этой оценки будут внесены изменения в планы осуществления и действий, которые после их утверждения в конце 2015 года будут введены в действие.

1.4.1 Уровень стран/государств

36. Ответственность за осуществление Стратегии возлагается на каждую соответствующую страну. В этой связи каждой стране рекомендуется перевести текст Стратегии на ее соответствующие национальные языки, распространить ее среди соответствующих органов, назначить ответственного координатора, определить национальные/государственные приоритеты и составить и утвердить план осуществления.

Правительства должны играть активную роль в их соответствующих странах в отношении поощрения и стимулирования деятельности по осуществлению. Используемые нормативно-правовые, экономические и коммуникативные инструменты должны отвечать конкретным национальным условиям. В национальной/государственной стратегии следует учитывать многосторонние соглашения, касающиеся образовательных аспектов. Для успешного осуществления также необходимо наладить сотрудничество между правительствами и НПО.

37. Ответственность за составление национального плана осуществления в каждой стране должна возлагаться на министра просвещения. Прежде чем приступать к разработке плана осуществления, к декабрю 2005 года должен быть проведен обзор нормативно-правовой базы, финансовых механизмов, деятельности в сфере образования, а также выявлены препятствия и пробелы, касающиеся просвещения в интересах устойчивого развития. Национальные планы осуществления должны быть утверждены не позднее конца декабря 2010 года.

38. Всем министерствам, а также другим соответствующим ведомствам и участникам, включая МПО и НПО, следует предложить принять участие в осуществлении стратегии ПУР ЕЭК ООН.

39. *Национальный план осуществления* должен включать следующие элементы:

- Программу действий в интересах образования как части процесса обеспечения устойчивого развития с указанием целей, участников, видов деятельности, сроков, финансовых механизмов, бюджетных средств и методов контроля.
- Механизм и график представления отчетности (внутри страны и международным органам).
- Механизмы адаптации законодательства и директивных решений к конкретным национальным условиям.

- Механизмы применения экономических инструментов и бюджетных средств в интересах ПУР.
- Механизмы совершенствования коммуникационного процесса по вопросам ПУР.

1.4.2 Региональный уровень ЕЭК ООН

40. Сотрудничество в области ПУР может способствовать взаимопониманию, укреплению доверия между нациями, обмену культурными ценностями, установлению дружеских взаимоотношений и терпимости между нациями, а также содействовать миру и безопасности.

41. Необходимо укреплять региональные альянсы, ассоциации и сети между образовательными и учебными учреждениями и профессиональными органами, а также имеющиеся региональные механизмы и программы; необходимо создать систему для обмена передовым опытом, инновациями и информацией. Рекомендуется включать вопросы ПУР в двусторонние и многосторонние соглашения.

42. Работа по обеспечению устойчивого развития регионов должна опираться на существующие структуры. В этой связи на ЕЭК ООН следует возложить ответственность за постоянный контроль за прогрессом в этой области и содействие осуществлению Стратегии ЕЭК ООН.

- Раз в два года ЕЭК ООН должна получать отчет о ходе осуществления стратегии на национальном уровне.
- В регулярные обзоры результативности экологической деятельности должна включаться оценка положения дел в области ПУР.
- ЕЭК ООН следует поощрять осуществление стратегии на национальном уровне, например путем содействия субрегиональному сотрудничеству.

43. Для достижения наилучших результатов необходимо налаживание субрегионального сотрудничества и создание альянсов.

1.4.3 Сроки

- Национальные/государственные планы осуществления должны быть утверждены не позднее конца декабря 2010 года.
- К концу декабря 2008 года должен быть подготовлен и распространен свод наилучшей практики с его непрерывным обновлением в последующий период.
- К концу декабря 2010 года должна быть разработана система мониторинга с соответствующими показателями.
- Следует изучить возможность организации в период после Киевской конференции совместных совещаний с участием старших должностных лиц из министерств просвещения и окружающей среды.

1.4.4 Финансирование

44. Для надлежащей оценки уровня расходов и доходов для осуществления мероприятий, необходимых для достижения целей Стратегии, необходимо понимание ценности системы образования как инструмента внедрения в общество устойчивых стратегий. Образование следует рассматривать как капиталовложение, которое впоследствии окупится за счет повышения отдачи.

45. В целом вопросы финансирования осуществления стратегии ПУР ЕЭК ООН должны относиться к компетенции каждой отдельной страны. Поэтому на правительства возлагается обязанность контроля за имеющимися соответствующими ресурсами. Для поддержки деятельности в области ПУР на национальном/государственном уровне необходимо изучить возможности использования бюджетов и экономических инструментов, а также привлекать двусторонних и многосторонних доноров.

1.4.5 Показатели и мониторинг

46. ПУР является одним из качественных аспектов образования. Во многих различных национальных органах и международных организациях, таких, как ОЭСР, ЕС и ЮНЕСКО,

ведется деятельность по разработке показателей качества систем образования. ПУР должна быть частью таких показателей. Включение аспектов устойчивого развития на всех ступенях образования и осуществление тесно связанных с этим необходимых мер займет определенное время. Итоговые результаты можно будет измерить лишь по прошествии длительного периода времени. На этапе осуществления необходимо разработать показатели ПУР в следующих областях:

а) аспекты устойчивости должны быть включены во все политические документы, касающиеся системы образования на различных уровнях (законы, правила, государственные/ федеральные учебные программы или эквивалентные документы, базисные учебные программы и учебные планы);

б) обучаемые и преподавательские кадры должны обладать компетентностью в области устойчивого развития;

с) аспекты устойчивого развития должны быть включены в исходные программы методической подготовки преподавательских кадров и программы обучения преподавателей на рабочем месте;

д) необходимо проводить научно-исследовательские программы и разработки по вопросам ПУР;

е) школы/высшие учебные заведения/ассоциации должны взаимодействовать с обществом.

47. Что касается социальных аспектов устойчивого развития, определенную роль могут играть такие показатели, как состояние здоровья населения, уровень занятости и плотность населения.

II. Элементы для программы совместных действий

48. Основной акцент в этой программе ставится на укреплении потенциала наращивания знаний в регионе в качестве надежного фундамента для общего долгосрочного перехода к устойчивому развитию в регионе ЕЭК ООН. Сектор просвещения состоит из широкого спектра участников с различными нормативными и управленческими системами в разных странах. Эти системы также ориентированы на лиц различных возрастов, занимающих различное положение в обществе. Исходя из этого, программа действий ЕЭК ООН разделена на рамочные области действий, которые являются общими для целого сектора. В рамках этих областей определяются рубрики совместных действий. В рамках каждого элемента, а именно разделах школ, высших учебных заведений и неформального образования затем должны быть определены конкретные проекты (подвиды деятельности) в соответствии с местом, которое они занимают в системе просвещения.

49. Для эффективного осуществления Программы действий потребуется, чтобы ее приоритеты были интегрированы в процессы планирования, используемые сотрудничающими странами, региональными правительствами, а также местными органами власти, школами, высшими учебными заведениями и ассоциациями. Они должны также стать ключевым элементом инвестиционных и управленческих стратегий участников, вовлеченных в деятельность в области образования и повышения уровня осведомленности. Разноплановость содержания Программы действий предполагает, что в вопросах финансирования проектов нужно будет использовать индивидуальный подход.

2.1 Области совместных действий

2.1.1 Политика и стратегии

50. Формирование знаний и повышение уровня осведомленности в сфере устойчивого развития должны рассматриваться как процесс, продолжающийся всю жизнь, и поэтому охватывать все уровни образования: от дошкольного до высшего и образования для взрослых, мер по повышению осведомленности за счет деятельности неправительственных организаций,

а также путем непрерывного образования. Для широкого претворения в жизнь принципов, на которые опирается устойчивое развитие в сфере образования, необходимо, чтобы на всех уровнях генерировались мощные и четкие политические сигналы. Все управленческие документы, будь то законы, нормы и правила, общенациональные учебные программы или эквивалентные документы, базисные учебные программы или учебные планы, должны охватывать основополагающие элементы ПУР и выступают необходимым предварительным условием для практической реализации ПУР. Также необходимо активно вовлекать политиков и гражданских служащих в процесс развития местных структур, осуществляющих поддержку школьного образования. Следует поощрять усилия по интеграции ПУР в обычную школьную жизнь.

51. Поддержка школьного руководства, знание преподавателями их предмета и возможность использования междисциплинарного подхода и мотивации участия обучаемых в этом процессе рассматриваются как основные элементы, определяющие качество просвещения в интересах устойчивого развития. Следует поощрять учреждения высшей школы к включению проблематики устойчивого развития в программу подготовки студентов и аспирантов, а также для профессиональных работников системы образования и учащихся в рамках непрерывного процесса обучения. Неправительственным организациям отводится важная роль, состоящая в расширении их деятельности в целях охвата экологических, экономических, социальных и культурных аспектов в рамках комплексного подхода.

КОНКРЕТНЫЕ МЕРЫ

а) принятие национальных рамок в интересах ПУР в системе школьного и высшего образования;

б) разработка общенациональных руководящих принципов ПУР в области неформального образования;

с) стимулирование налаживания сотрудничества, в частности международного, в сфере разработки учебных планов, программ и курсов на всех ступенях системы образования.

2.1.2 Повышение уровня компетентности в секторе образования

52. Система образования по вопросам обеспечения устойчивого развития региона ЕЭК характеризуется высоким потенциалом. Уже выдвинут ряд эффективных инициатив. Вместе с тем для оказания значительного влияния на всех ступенях системы просвещения необходимы дополнительные усилия по повышению уровня компетентности, как в секторе формального, так и неформального образования. Для начала руководителям и лицам, принимающим решения, на всех уровнях системы просвещения необходимо углубить их знания в отношении просвещения в интересах устойчивого развития, с тем чтобы иметь возможность осуществлять руководство и оказывать поддержку в процессе дальнейшей работы. Внедрение управленческих систем в интересах устойчивого развития в образовательных учреждениях имеет огромный потенциал для расширения таких знаний. Кроме того, необходимым предварительным условием для изменения сложившейся системы является предоставление преподавательским кадрам возможностей повышения уровня информированности и знаний по проблематике устойчивого развития, об аспектах устойчивости в их областях специализации, а также о соответствующих методах обучения. При условии такого повышения уровня компетентности преподаватели смогут более эффективно работать со слушателями и помогать им брать на себя ответственность за их собственное обучение и усвоение ими знаний, ценностей и навыков, касающихся устойчивого развития. После выпуска учащихся из стен учебных заведений цель должна заключаться в том, чтобы они обладали необходимыми знаниями и инструментами, которые позволяли бы им претворять принципы устойчивого развития как в личной жизни, так и в сфере их профессиональной деятельности. В этой связи важную

роль играет процесс непрерывного обучения в течение всей жизни.

КОНКРЕТНЫЕ МЕРЫ

а) стимулирование повышения квалификации работников образования, включая меры по повышению степени осведомленности по вопросам устойчивого развития среди официальных лиц, директоров школ/руководителей учебных заведений, преподавателей и других работников;

б) поддержка сотрудничества в рамках ЕЭК ООН между преподавателями, исследователями и работниками системы просвещения в целях поощрения изучения вопросов устойчивого развития и навыков в области ПУР, обмена опытом, эффективной практикой, методиками освоения материала и преподавания;

с) внедрение и разработка систем управления в интересах устойчивого развития в образовательных учреждениях, включая школы, высшие учебные заведения, а также структуры в сфере неформального образования.

2.1.3 Непрерывное образование

53. Создание новых знаний и необходимость освоения новых навыков в целях более конкретного предметного наполнения концепции устойчивого развития будет оставаться постоянной потребностью в предстоящие годы, поскольку многие области знаний находятся в процессе перманентного развития. Весьма важное место в этом процессе отводится непрерывному образованию. Оно включает два основных компонента деятельности: обновление имеющихся знаний и навыков и создание новых знаний, необходимых в различных сферах профессиональной деятельности. Поэтому крайне важно, чтобы процесс непрерывного образования также охватывал аспект создания знаний с целью, в частности, углубления понимания соответствующих вопросов устойчивости, совершенствования навыков, касающихся устойчивых стратегий, и обмена информацией о результатах новых исследований и методах, а также, чтобы этот процесс был внедрен во все сферы профессиональной деятельности, особенно в те из них, которые связаны с планированием и управлением. Здесь важное значение имеют все такие сектора, как промышленность, транспорт, торговля, средства массовой информации, системы государственного управления и сельское хозяйство. Процесс повышения профессиональной квалификации и расширения знаний в области устойчивого развития должен осуществляться предпочтительно на непрерывной основе и, следовательно, должен стать составной частью процесса пожизненного обучения человека. Непрерывное образование является одной из тех областей, на которых могло бы благотворно сказаться сотрудничество между сектором просвещения, участниками (в том числе учащиеся, служащие, профессиональные организации) и сообществом. Перечисленные ниже конкретные меры включают поддержку базовой профессионально-технической подготовки, непрерывного образования/обучения на всех соответствующих уровнях.

КОНКРЕТНЫЕ МЕРЫ

а) Содействие непрерывному образованию специалистов, которое должно охватывать знания и навыки, относящиеся к проблематике устойчивости;

б) интеграция относящихся к проблематике устойчивости знаний и навыков в процессы планирования и управления во всех сегментах общества;

с) содействие международному сотрудничеству в целях повышения эффективности и поддержки практической реализации относящихся к вопросам устойчивости профессиональных знаний и навыков во всем регионе.

2.1.4 Ресурсы преподавания и обучения

54. Для освоения и преподавания материала, связанного с устойчивым развитием, на

всех уровнях необходим доступ к ресурсам. К таковым относятся основополагающие документы, а также тематические исследования, информация о передовом опыте любого типа, например проект «Балтийское море» и программа Балтийского университета, ресурсы средств массовой информации и Интернет-ресурсы. Качество программы просвещения по вопросам устойчивости будет полностью зависеть от качества учебных материалов. Вместе с тем во многих областях такие материалы отсутствуют и для их разработки требуются значительные усилия. Эти усилия включают такие совместные меры, как разработка вебсайтов, обеспечивающих доступ к информации и ресурсам по проблематике устойчивости, выпуск школьных учебников, фильмов и других учебных пособий. Необходима подготовка материалов для высших учебных заведений как для общеобразовательных предметов, так и специализированных курсов по специальностям, имеющим ключевую важность, а также учебных материалов и материалов для самостоятельного изучения в секторе неформального образования.

КОНКРЕТНЫЕ МЕРЫ

а) Стимулирование подготовки печатных материалов, материалов на основе Интернет-ресурсов и других материалов в интересах ПУР для школ;

б) стимулирование подготовки печатных материалов, фильмов, материалов на основе Интернет-ресурсов в интересах ПУР для учреждений высшей школы и профессионально-технического образования, а также методологических, педагогических и дидактических материалов в поддержку ПУР;

с) создание Интернет-портала для обеспечения беспрепятственного доступа к информации и ресурсам по проблеме устойчивости, подготовка школьных учебников, фильмов и других учебных материалов для преподавательских кадров, учащихся и научных работников;

д) содействие расширению возможностей для средств массовой информации во всех странах в области информирования и проведения дискуссий по вопросам устойчивого развития среди самых широких слоев населения.

2.1.5 Научные исследования и разработка системы просвещения в интересах устойчивого развития

55. Достижение цели устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН требует активизации научных исследований и разработок в таких областях, как эффективное усвоение материала и педагогический подход к ПУР на различных ступенях образования, подходящие инструменты самооценки, формирование мировоззренческих аспектов и системы ценностей, школьное/институциональное развитие и внедрение информационно-коммуникационных технологий в поддержку ПУР, а также построение устойчивого общества.

56. Чтобы просвещение стало частью программы реформ, направленных на построение более устойчивого общества, оно само должно претерпеть изменения. Подобно всем эффективным методам обучения, подходы к ПУР должны быть ориентированы на понимание смысла явлений путем вовлечения участников в коллективный процесс обучения, поощрения, любознательности, творчества и готовности брать на себя ответственность за собственное обучение в течение всей жизни. Подходы к ПУР должны комплексно охватывать вопросы социального развития, экологии человека и природы, равенства и практических навыков и умений, необходимых для устойчивого существования. Сюда входят разработка подходов к преподаванию аспектов устойчивости, как неотъемлемой части академических дисциплин, а также усилия по наращиванию междисциплинарной составляющей в высших учебных заведениях и школах. Совершенствование подходов к обучению и преподаванию в интересах ПУР диктует необходимость поддержки процессов школьного/институционального развития.

57. Кроме того, необходимо активизировать сотрудничество и партнерство между

участниками в рамках процессов, охватывающих деятельность в области исследований и разработок, начиная с выявления проблем и до работы с новыми знаниями и распространения и использования новых знаний в конкретном секторе. Разумеется, необходимо наладить обмен результатами научных исследований и разработок на местном, региональном и глобальном уровнях, а также включить их в различные разделы системы образования.

58. Не менее важным является развитие на основе накопленного опыта и развитие, инициируемое стремлением привести изменения или улучшения в систему образования, например, за счет внедрения таких систем работы, как экошколы или премии за достижения школ в области экологии. Разумеется, эта работа должна вестись в сотрудничестве с соответствующими участниками, и ее результаты должны распространяться в заинтересованных кругах.

59. Кроме того, для поддержки процесса развития необходимо более активно выявлять и анализировать примеры передового опыта в сфере ПУР, а также образовательные меры, ориентированные на широкие массы населения.

КОНКРЕТНЫЕ МЕРЫ

a) Инициирование и поощрение научных исследований и разработок в части содержания и методологии для ПУР, а также поощрение распространения результатов научных исследований по вопросам, касающимся устойчивого развития, с акцентом на научные исследования, сводящие воедино различные направления устойчивого развития, и выдвигающие на первый план вопросы местного развития;

b) стимулирование международного сотрудничества применительно к научным исследованиям и разработкам в сфере ПУР, поддержка и создание сетей, обеспечивающих обмен опытом и ведение совместной работы на всех уровнях;

c) стимулирование и поддержка различных подходов в образовании, охватывающих междисциплинарный подход, пути включения аспектов устойчивого развития в различные учебные предметы, включая образование в контексте местных условий, а также тиражирование и ассимиляцию передового опыта;

d) стимулирование развития систем управления в интересах устойчивого развития в образовательных учреждениях, включая школы, высшие учебные заведения, а также структуры сектора неформального образования.

ПРИГЛАШЕНИЕ К ПАРТНЕРСТВУ

по реализации Центрально-Азиатской инициативы по устойчивому развитию

Мы, представители правительств Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан, Туркменистана и Республики Узбекистан, международных и неправительственных организаций и частного сектора.

Отмечая важное геополитическое значение Центральной Азии в регионе Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) для сохранения и укрепления безопасности, поддержания благоприятной для жизни и здоровья окружающей среды, сохранения ландшафтного и биологического разнообразия, развития трансконтинентальных транспортных коммуникаций,

Констатируя высокую уязвимость экосистем Центральной Азии от антропогенных воздействий и нерационального использования ограниченных водных ресурсов, приведших к Аральской экологической катастрофе и серьезным препятствиям для будущего развития субрегиона;

Внося свой вклад в реализацию решений Всемирного Саммита по устойчивому развитию (ВСУР) и Целей Тысячелетия, а также в мероприятия, посвященные Международному году пресной воды и поддерживая разработку и реализацию следующего этапа Программы Бассейна Аральского моря на 2003-2010 гг.;

Приветствуя и поддерживая глобальные и региональные партнерские инициативы, такие как Европейская Водная инициатива, Глобальное Водное Партнерство, Международное партнерство по устойчивому развитию горных территорий, партнерство "Восток-Запад" по Экологической Стратегии стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии;

Подчеркивая важность опоры на действующие в Центральной Азии организации, программы и проекты в области охраны окружающей среды и воды и их дальнейшего развития на принципах интегрированного управления, экосистемного и межсекторального подходов;

Призываем:

1. Поддержать усилия стран Центральной Азии по достижению приоритетных целей устойчивого развития, изложенных в субрегиональном докладе "Окружающая среда, вода и безопасность в Центральной Азии" и развитие объявленной на ВСУР Центрально-Азиатской инициативы по устойчивому развитию.

2. Начать подготовку многостороннего соглашения о партнерстве всех заинтересованных сторон, направленного на достижение обозначенных в Докладе приоритетных целей и развитие инициированной главами государств Центральной Азии новой фазы Программы Бассейна Аральского моря до 2010 г.

3. Скоординировать усилия всех заинтересованных сторон по достижению целей устойчивого развития в субрегионе в интересах настоящего и будущих поколений.

ПРИЛОЖЕНИЕ

"ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА, ВОДА И БЕЗОПАСНОСТЬ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ"

Резюме доклада

БАМ	- Бассейн Аральского моря
БВО	- Бассейновое водохозяйственное объединение
Доха	- 4-ая конференция министров стран-членов Всемирной организации торговли в Дохе (Катар), ноябрь 2001г
МКВК	- Межгосударственная координационная водохозяйственная комиссия ЦА
МКУР	- Межгосударственная комиссия по устойчивому развитию ЦА
Монтеррей	- Монтеррейский консенсус - международная конференция по финансированию развития в Монтеррее (Мексика, 18-22 марта 2002 г.)
МФСА	- Международный фонд Спасения Арала

Повестка -21	- Повестка дня на 21 век, принятая в 1992г. в Рио-де-Жанейро
РЭЦ ЦА	- Региональный Экологический Центр ЦА
СПЕКА	- программа ООН для Центральной Азии
УР	- Устойчивое развитие
ЦТ	- Цели тысячелетия, принятые на Саммите Тысячелетия, 6 сентября 2000 г.
ЦА	- Центральная Азия
ЦАС	- Организация Центрально-Азиатского сотрудничества

ВВЕДЕНИЕ

1. Субрегион ЦА (Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Республика Таджикистан, Туркменистан и Республика Узбекистан) расположен в центре евразийского континента с общей территорией - 3882 тыс. км и населением более 53 млн. чел. На юге он граничит с Афганистаном и Ираном, на востоке - с Китаем, а на западе и севере - с Россией.

2. Зависимость развития ЦА от водных и земельных ресурсов прослеживается с незапамятных времен. Основой жизни здесь всегда было земледелие и скотоводство, а уязвимые экосистемы и вода - главными лимитирующими факторами. Начало активного орошаемого земледелия в регионе началось с VI-VII веков до н. э. В настоящее время население субрегиона возросло в 7 раз, а орошаемые площади возросли в 2 раза.

3. С начала 90-х годов в ЦА при поддержке донорских и международных программ было реализовано немало проектов, направленных на решение проблем экологии и развития. Многие из них были весьма успешными, но сложный характер процессов переходного периода со временем снижал их эффект. Становилось очевидным, что требуется иной подход, основанный на долговременных и более надежных процессах, с вовлечением заинтересованных сторон и широкой общественности, и опорой на собственный потенциал.

4. В ходе подготовки к ВСУР страны ЦА выработали такой подход и предложили партнерскую инициативу по УР субрегиона (ЦА Повестка-21), вошедшую в итоговые документы ВСУР. Инициатива предусматривает интеграцию реально происходящих процессов и укрепление механизмов сотрудничества между секторами, странами и донорами для достижения общих целей развития. Важная роль в этой Инициативе отводится Программе действий по улучшению экологической и социально-экономической обстановки в БАМ на период 2003-2010 гг., Европейской экологической программе и другим международным программам и инициативам.

5. Доклад "Экология, Вода и Безопасность в ЦА", подготовленный экспертами ЦА при поддержке РЭЦ ЦА, МФСА и ЕЭК ООН показывает ключевые проблемы в ЦА и предлагает действия по достижению целей устойчивого развития с учетом обязательств, принятых странами ЦА, а также международными организациями и

I. ЦА: ПРИРОДНЫЙ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ

6. ЦА - это уникальный природный комплекс из огромного разнообразия экосистем, таких как высочайшие хребты Памира, Тянь-Шаня и Алтайских гор, обширные пустыни и степи, крупные и древние реки, большое количество озер, среди которых одно их красивейших и глубоких озер в мире - Иссык-Куль. Экосистемы ЦА выполняют важную роль в поддержании глобального экологического равновесия и водообмена.

7. Субрегион богат природными и энергетическими ресурсами. Туркменистан занимает третье место в мире среди крупнейших поставщиков газа. Узбекистан по добыче золота занимает восьмое место в мире. Значительные мировые запасы пресной воды сосредоточены в горных экосистемах Кыргызстана и Таджикистана. Казахстан известен своими богатыми углеводородными и минеральными ресурсами. В ЦА имеется значительный потенциал возобновимых энергетических ресурсов и гидроэнергетики.

8. ЦА расположена на пересечении транспортных магистралей. По территории субрегиона

проходит Туркестано-Сибирская магистраль и сеть железных дорог. Через Иран субрегион имеет выход к Персидскому заливу, через Афганистан и Пакистан - к Индийскому океану, через Китай - в Азиатско-Тихоокеанский регион. Развита сеть автомобильных дорог, связь, судоходство и воздушное сообщение. Имеющаяся транспортная инфраструктура обладает также большим потенциалом развития.

9. Обилие тепла и солнечной энергии, достаточно плодородные почвы создают благоприятные условия для развития земледелия. Узбекистан по производству хлопка занимает четвертое место в мире. Природные условия благоприятствуют пастбищному животноводству, густая речная сеть и обилие искусственных водоемов создают условия к развитию товарного промышленного рыболовства.

10. ЦА известна своими уникальными ландшафтами, богатым разнообразием растительного и животного мира. Многие районы ЦА представляют собой естественные места обитания и миграций разнообразных видов флоры и фауны, а также природные очаги, характерные только для ЦА. Они являются также историческими центрами происхождения растений, являющихся материнскими формами культурных сортов. На территории ЦА сохранились глобально значимые, многочисленные реликтовые и эндемичные виды флоры и фауны.

11. Государствами ЦА был создан определенный социальный потенциал. На уровне глав государств был принят ряд важных решений, созданы субрегиональные организации, начаты совместные программы и проекты. Страны субрегиона активно развивают сотрудничество с региональными и международными программами, являются членами многих международных и региональных организаций, сторонами основных многосторонних экологических соглашений.

12. Несмотря на большое число нерешенных проблем, созданная система субрегиональных соглашений и организаций - МФСА, МКУР и МКВК позволила в течение десяти лет сохранить мир и безопасность в ЦА, не допустить повторения имевших в прошлом конфликтов, связанных с нехваткой водных и земельных ресурсов. МФСА является одной из немногих в мире представительных субрегиональных организаций, поскольку ее учредителями выступают главы государств.

II. ОСНОВНЫЕ УГРОЗЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ЛИМИТИРУЮЩИЕ ФАКТОРЫ РАЗВИТИЯ

а) Деградация экосистем - сокращение жизненного пространства

13. Отличительной особенностью ЦА является уязвимый характер её экосистем. ЦА находится в едином экологическом пространстве бессточных бассейнов Каспийского и Аральского морей, не имеющих выхода к мировому океану, что в сочетании с аридным климатом накладывает существенные экологические ограничения на экономическую деятельность и торговлю.

14. Беспрецедентное в современной истории по своим масштабам развитие орошаемого земледелия в БАМ, превысило возможности экосистемы и привело к её разрушению. Интенсивный забор воды вызвал падение уровня Аральского моря на 17-19 метров и сокращение его объема на 75%. К концу 80-х годов, море практически перестало существовать, появился целый ряд негативных последствий:

резкое ухудшение качества воды и здоровья населения, масштабное опустынивание, засоление и заболачивание почв, сокращение биоразнообразия и усиление негативного влияния на климат.

15. Сформированный еще в период гонки вооружений, ресурсный подход по-прежнему превалирует в водохозяйственной деятельности стран ЦА. Несмотря на убедительный пример с катастрофой Арала, вода рассматривается преимущественно с точки зрения сельского хозяйства и энергетики без учета других её функций. Как следствие ухудшается качество питьевой воды и здоровье населения, снижается плодородие земель и урожайность, нарастает бедность, безработица и миграция.

16. Благополучие ЦА во многом зависит от природного равновесия зон формирования рек - горных экосистем Памира, Тянь-Шаня и Алтая. Высокие горные системы улавливают влагу из верхних слоев атмосферы, переносимую воздушными массами преимущественно с Атлантического океана и служат гигантскими аккумуляторами пресной воды. Однако в горах ЦА нарастают процессы деградации, такие как обезлесение и эрозия, загрязнение отходами и сокращение пастбищ. Ледники Памира- Алтая в период с 1957 по 2000 г. потеряли более 25% запасов льда и этот процесс интенсивно развивается.

17. Площадь лесов в ЦА с середины прошлого столетия сократилась в 4-5 раз. Особенно жесткому антропогенному прессу подверглись саксаульные и пойменные леса (тугаи). Только в пойме реки Амударьи площадь лесов сократилась за последние десятилетия со 150 тыс. га до 22-23 тыс. га. Этот процесс продолжается и в настоящее время. На деградацию тугайного леса сильное влияние оказывает нарушение гидрологического режима рек.

18. Разрушение экосистем привело к значительному сокращению биоразнообразия. Растет число видов животных и растений, исчезнувших и подверженных угрозе исчезновения. В отдельных случаях эти процессы стали необратимыми. Зарегулирование стока рек и загрязнения привели к сокращению рыбных запасов. В целом по ЦА за период с 1990 г. вылов рыбы из естественных водоемов сократился более чем на 60 %.

19. Серьезную обеспокоенность государств ЦА, других прикаспийских стран и мирового сообщества вызывает состояние экосистемы Каспийского моря - самого крупного в мире внутреннего водоема и уникального по биологическому многообразию флоры и фауны. Дезинтеграция экологических и экономических интересов в Каспийском бассейне представляет угрозу для этой уникальной экосистемы.

20. Более половины территории ЦА подвержено процессам опустынивания. Площадь деградированных земель в Казахстане составляет 179,9 млн. га или 66% территории, а в Туркменистане и Узбекистане - до 80%. Если темпы засоления продолжатся, в течение нескольких десятилетий основная часть сельскохозяйственных земель в бассейнах рек станет непригодной для сельского хозяйства, засоление рек сделает их непригодными для питьевого водоснабжения.

21. Многочисленные военные полигоны, известные всему миру Семипалатинский испытательный ядерный полигон, космодром Байконур, новая в современной истории пустыня Аралкум дополняются всё новыми очагами техногенного опустынивания. В субрегионе предельная емкость экосистем превышены в несколько раз.

б) Обеспеченность водными ресурсами

22. Наличие водных ресурсов во все времена лимитировали расселение и хозяйственную деятельность в ЦА. К числу крупнейших рек относятся: Сыр-Дарья и Амударья (Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан), Чу и Талас (Кыргызстан и Казахстан), Тарим (Кыргызстан, Таджикистан, КНР), Или (КНР, Казахстан), Иртыш (КНР, Казахстан, Россия), Урал, Ишим, Тобол (Казахстан, Россия). Важнейшее значение имеют природные водоемы, а также крупные водохранилища. В высокогорной части бассейна находится более 4 тысяч больших и малых ледников общей площадью более 4 тыс. км². В верховьях БАМ действует свыше 10 крупных водохранилищ, обеспечивающих суммарное регулирование стока в объеме 30 млрд. м³.

23. Значительное количество пресной воды (17-20 км³) содержит озеро Сарез, образовавшееся в горах Памира в Таджикистане в результате землетрясения в 1911 г. на высоте более 3000 м. Но сегодня озеро представляет серьезную опасность в случае прорыва естественной плотины с возможными катастрофическими последствиями. Опасность в результате длительной эксплуатации и отсутствия средств на ремонт представляют также угрозы прорыва дамб и каналов, пролегающих по территории ЦА. Сельское население не в

состоянии самостоятельно решить такие проблемы.

24. Рост населения и развитие экономики существенно увеличили потребности в воде. Ежегодный водозабор поверхностных и подземных вод в странах ЦА колеблется от 20% от запасов воды (Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан) до 80-90% (Узбекистан, Туркменистан). Сегодня удовлетворение потребности осуществляется в основном за счет экосистем, но дефицит воды уже оказывает негативное воздействие на социально-экономическую ситуацию. Например, в низовьях Амударьи в последние несколько лет водообеспечение составляло менее 50% от согласованного лимита водозабора, который, в свою очередь, был ниже требуемого. В перспективе дефицит будет нарастать, особенно с учетом роста населения ЦА, увеличения забора воды Афганистаном и нарастания процессов опустынивания, изменения климата.

25. Континентальность и засушливость климата, крайне неравномерное распределение водных ресурсов по территории и сезонам года налагают дополнительные требования к режиму использования воды в ЦА. Несбалансированность энергетических и ирригационных интересов, неравномерность сезонного водопотребления приводят к нарастанию противоречий между секторами и странами. Афганистан является также крупным водопотребителем в БАМ и может потребовать увеличения своей доли воды для социально - экономического развития. Это также налагает дополнительные требования к согласованию интересов в субрегионе.

26. Одно из крупнейших озер Евразийского континента - оз. Балхаш, играет значительную роль в поддержании природного и климатического равновесия в регионе. Обмеление и засоление Балхаша по оценкам экспертов может привести к последствиям, подобным трагедии Аральского моря. Неблагополучные тенденции по деградации экосистемы усиливаются строительством гидротехнических объектов на территории КНР. Другой рекой, испытывающей большую техногенную нагрузку является Иртыш. Забор воды на территории КНР, при современных климатических тенденциях и снижении стока, может иметь катастрофические последствия для экономики и экологии Казахстана и России.

27. Эффективность использования водных ресурсов следует признать недостаточной во всех отраслях экономики, прежде всего, в орошаемом земледелии. Основные потери воды происходят из-за неэффективного управления и устаревших технологий. По оценкам экспертов, эти потери достигают 37% от объема во до подачи. В производственном секторе увеличение потерь в магистральной и распределительной сети связано с деградацией технического состояния систем.

28. Уровень водопотребления на душу населения в ЦА выше в среднем в два раза, чем в развитых странах. При этом, обеспеченность водой хозяйственно-питьевых нужд населения остается недостаточной: 62-90% - в городах и 70-76% - в селах. Проблему нехватки чистой воды обостряют настоящие и прошлые загрязнения. Сохраняется серьезная опасность загрязнения р. Сырдарьи токсичными радиоактивными отходами от хвостохранилищ и отвалов в бассейне р. Майлуу-Суу. Большую проблему представляют также загрязнения от пестицидов и минеральных удобрений.

29. С каждым годом в субрегионе ухудшается обстановка с обеспечением населения безопасной питьевой водой. В Казахстане около 4 млн. человек не имеют водопроводной воды, 14% городского и 27% сельского населения не имеют доступа к безопасной питьевой воде, а 16,5 % используют для питьевых целей воду из открытых водоемов. В Таджикистане около 40% населения пользуются водой из открытых источников. Рост тарифов за пользование водой, непрозрачность процесса формирования цен и отсутствие механизмов общественного контроля ведут к дополнительному росту социальной напряженности.

30. В результате в Приаралье 80% беременных женщин страдает анемией, а среди детей анемия в 6 раз выше, чем в среднем по ЦА. Уровень смертности, особенно материнской и детской остается в субрегионе одним из самых высоких и практически не имеет тенденции к снижению. Кишечные заболевания являются одной из наиболее распространенных причин

младенческой смертности. Количество детей, умирающих от инфекционных заболеваний более чем в пять раз выше, чем в странах Восточной Европы. Рост заболеваемости, высокие уровни материнской и детской смертности - все это реальные угрозы генофонду и будущим поколениям.

31. Вода является ключевым фактором благополучия стран ЦА. Условия жизни людей, будущее развитие субрегиона во многом будет определяться наличием чистой воды. Экосистемы водных бассейнов объединяют эти страны. Изменение режима водопользования в одной стране неизбежно затрагивает интересы других стран. Необходимость общей схемы управления водными бассейнами ЦА обусловлена самой природой и требуют выработки и развития механизмов сотрудничества.

III. УПРАВЛЕНИЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ

32. В ЦА весьма наглядно проявляется зависимость между нерациональным водопользованием и дефицитом воды, сокращением продуктивности земель, ростом заболеваемости, бедности и конфликтов. Основными причинами появления этих проблем развития является неэффективное управление, не участие общественности, слабое использование мирового позитивного потенциала, недостаток информационного обмена, программ образования и потенциала.

33. В Алматинской декларации глав государств ЦА признано, что управление ресурсами трансграничных рек должно иметь экосистемный подход, осуществляться справедливым и разумным образом, не наносящим взаимный ущерб. В Нукуской декларации глав государств ЦА заявляется о "полной поддержке международных соглашений, в частности ... о защите трансграничных вод".

Водное хозяйство в его настоящей форме представляет преимущественно интересы сельского хозяйства, а не всех отраслей. Организация управления водным хозяйством должна быть модернизирована, чтобы равнозначно представить интересы орошения, гидроэнергетики и других отраслей, соблюсти приоритеты питьевого водоснабжения, водосбережения и т.д., обеспечить принцип равенства прав и ответственности всех водопользователей.

34. Экосистемный подход позволяет совершенно по иному оценить значение и роль водных ресурсов ЦА, а также значение крупных водных объектов субрегиона, таких как Аральское море. Ледники Кыргызстана и Таджикистана, запасы водных ресурсов субрегиона важны для сохранения глобального равновесия, безопасности и устойчивого развития не только ЦА, но и сопредельных территорий.

35. Управление качеством воды не может быть отделено от управления водными ресурсами. Однако существует определенная конкуренция между министерствами, имеющими полномочия в области охраны окружающей среды и, несмотря на подписанные между ними соглашения, заинтересованного сотрудничества не происходит. Объединение действий возможно на основе не столько протоколов и соглашений, сколько на основе общих целей, т.е. интеграция целей и приоритетов остается важной задачей.

36. Серьезным препятствием для внедрения действенного управления является недостаток потенциала. Ограниченные возможности министерств, претерпевающих перманентные реорганизации и сокращения штатов, при этом призванных защищать общественные интересы, а также слабость гражданского общества и НПО, отражающих мнения местных сообществ и природы, не позволяют реализовать на практике рекомендации по управлению. Недостаток потенциала относится как к техническим вопросам, так и вопросам образования, навыкам анализа или готовности к сотрудничеству.

37. Отмечается сходство мнений большинства национальных и международных экспертов в том, что процесс выработки соглашений по конкретным проблемам межгосударственных

водных отношений может быть ускорен после принятия странами ЦА общей стратегии рационального использования и охраны экосистем, а также повышения статуса координационных комиссий в ЦА. Душанбинское заявление глав государств ЦА призвало придать МФСА статус органа ООН. Повышение статуса такой структуры позволило бы во многом улучшить координацию существующих программ и проектов для достижения целей устойчивого развития.

Повестка - 21, п.38.30: Субрегиональным комиссиям, по мере возможности, следует играть ведущую роль в координации субрегиональной деятельности, осуществляемой секторальными и другими органами ООН, и оказывать странам помощь в достижении устойчивого развития.

IV. ПАРТНЕРСТВО КАК ОСНОВА ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ПРИОРИТЕТОВ

38. Решение проблем охраны окружающей среды не возможно без партнерства. Партнерство по своей сути является новым типом отношений между государственными, общественными, международными организациями, бизнесом, донорами и реципиентами. ЦА выдвинула Инициативу по устойчивому развитию субрегиона - ЦА Повестка-21, которая предполагает укрепление сотрудничества для достижения консенсуса по совместным целям, свободный обмен информацией, участие заинтересованных сторон в принятии решений.

39. Существенную роль в укреплении потенциала и развитии партнерства может оказать Орхусская конвенция. Вместе с тем, роль общественных организаций и их участие в осуществляемых программах остается слабыми. Это связано как с собственным недостаточным потенциалом НПО, их неустойчивой финансовой и технической базой, так и с неготовностью государственных органов вовлекать НПО в качестве полноправных партнеров в программы, со слабостью юридической базы функционирования гражданского общества.

40. Совместные действия стран ЦА могут выполняться более эффективно с участием в них международных организаций и доноров, которые могли бы выступать гарантами соглашений. Системы управления могут получить сильную поддержку за счет внешнего уровня.

41. Необходимо отметить, что существующие правовые рамки отношений между странами ЦА, а также между субрегионом и мировым сообществом не позволяют максимально использовать как собственный потенциал, так и возможности мирового сообщества. Для решения проблем окружающей среды, воды и безопасности потребуются создание новых рамок для межсекторального и субрегионального сотрудничества. Такой основой могло бы служить многостороннее соглашение и общая программа между всеми участниками процесса - странами, донорами, бизнесом и гражданским сектором, для выражения общих измеряемых целей, а также для выработки механизмов их достижения, стимулирования, мониторинга и ответственности.

42. Принятые решения в рамках подготовки к ВСУР (Саммит тысячелетия, Монтеррей, Доха, Йоханнесбургская декларация, а также Европейская водная инициатива) сформировали основу для нового уровня отношений между странами и регионами на принципах действенного управления и партнерства, систему, в которой правительства, международные организации, доноры, основные группы могут выйти за рамки административных и секторальных барьеров для решения сложных и многофакторных проблем. В Монтеррее предложено создать "глобальный договор, включающий обязательства развитых и развивающихся стран".

43. Предложение по Региональному Соглашению было представлено в "Обзоре прогресса ЦА по выполнению Повестки-21" и заявлении МКУР ЦА на ВСУР: "Наши страны предлагают внедрить экономический механизм с возможностью обмена долгов за экологию и подписания субрегионального договора". Создаваемый Региональным соглашением институт партнерства сформирует основу для действенного управления, межсекторального и межстранового сотрудничества для устойчивого развития и безопасности ЦА.

44. Основными компонентами Регионального Соглашения могут быть:

- Подтверждение политической воли на высоком уровне и принятие

количественно выраженных обязательств стран ЦА по достижению целей УР;

- Соглашение с донорами по внешней помощи и участию ЦА в реализации взаимосвязанных решений Йоханнесбурга, Монтеррея, Дохи и Давоса мобилизацию внешнего и внутреннего финансирования;
- Подготовка и подписание международных правовых документов по вопросам трансграничных проблем, экологии и безопасности в ЦА;
- Создание субрегиональной комиссии ООН в ЦА, укрепление и расширение полномочий действующих субрегиональных организаций и создание общественного Совета по проблемам развития;
- Организация процесса широкого обсуждения целей УР и мер по их достижению с общественностью, правительственными структурами, бизнесом и местными органами и вовлечение всех заинтересованных сторон в процесс принятия решений;
- Укрепление потенциала НПО и министерств охраны окружающей среды и водохозяйственных ведомств для выполнения принятых обязательств;
- Создание информационного портала развития ЦА;
- Создание Общественного фонда УР ЦА с участием правительств, доноров, бизнеса и общественности;
- Подготовка и выполнение проектов по реализации целей и обязательств.

45. Основой партнерства, как известно, должны быть общие цели. Эти цели должны соответствовать национальным и субрегиональным приоритетам, а также ранее принятым странами ЦА обязательствам в области экологии, воды и УР. Кроме того, эти цели должны иметь количественные индикаторы и временные рамки по их достижению.

V. ОСНОВНЫЕ ЦЕЛИ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

46. Для решения ключевых проблем безопасности, воды и окружающей среды экспертами, а затем правительственными органами были определены следующие цели:

Цель 1. Обеспечение устойчивого функционирования важных для жизнедеятельности человека экосистем водных бассейнов. Предотвращение деградации экосистем водных бассейнов, обеспечивающих жизнедеятельность в субрегионе.

Цель 2. Рациональное водопользование и доступ к питьевой воде. Обеспечение населения, производства и экосистем водой необходимого качества и в достаточном объеме.

Цель 3. Межсекторальное партнерство и укрепление потенциала. Создание и укрепление механизмов согласования интересов и усиление возможностей гражданского сектора, природоохранных и водохозяйственных организаций.

47. Достижение этих целей соответствует целям тысячелетия, а также будет способствовать региональной и глобальной безопасности и сокращению бедности и должно учитывать ряд факторов: рост населения ЦА (прогнозируемый на 41% с 1995 по 2025г.); рост экономики стран; увеличение себестоимости воды в результате роста загрязнений и затрат на очистку; рост минерализации воды и развитие процессов засоления земель; износ ирригационных систем и водопроводной сети, а также нехватку средств на их реконструкцию; сокращение ледников за счет глобальных климатических изменений.

VI. ИНДИКАТОРЫ

Цель 1. Обеспечение устойчивого функционирования важных для жизнедеятельности человека экосистем водных бассейнов.

1.1. Обеспечить попуски воды для нужд экосистем. Обеспечить санитарные попуски по рекам для сохранения их как водных экосистем. Гарантированная подача воды в Приаралье (южное) - для поддержания системы ветландов (5,5 - 8,0 км /год) и в дельту Сырдарьи (для системы ветландов) и Малое море- 5,0 км /год. Выделение 20 км воды в год к 2015 г. для экологических нужд БАМ признается реалистичной и политически приемлемой задачей за

счет внедрения мер по водосбережению во всех видах водопотребления.

1.2. Стабилизировать процессы засоления орошаемых земель и выноса солей с орошаемых массивов в реки. Потребуется внедрение водосберегающих технологий в орошаемое земледелие, реабилитация и развитие дренажных систем, утилизация возвратных вод. Процессы накопления токсичных солей могут быть стабилизированы на 20 % общей площади орошения в регионе. Использование коллекторно-дренажных и сбросных вод может быть доведено к 2010-2015 году до 15% от их формируемого объема. Важность данной задачи отмечена в Душанбинской декларации глав государств ЦА от 6 октября 2002.

1.3. Увеличить долю возобновляемых источников энергии до 15% первичных поставок энергии. Достигается увеличением использования потенциала гидроэнергетики (потенциал горных рек Таджикистана занимает третье место в мире по гидроресурсам с валовым гидроэнергетическим потенциалом 527 000 ГВт/год, потенциал Кыргызстана - 162 500 ГВт/год, потенциал Казахстана - 110 000 ГВт/год, Узбекистана - 88 000 ГВт/год).

Энергетическая инициатива ЕС: ЕС предлагает странам-бенефициариям увеличить долю возобновляемых источников энергии хотя бы до 15% первичных поставок энергии к 2010 г., улучшить энергоэффективность.

1.4. Расширить площадь особо охраняемых территорий в дельтах и зонах формирования стока рек. и обеспечить в них полноценный водоохраный режим.

1.5. Увеличить лесистость гор. снизить эрозию горных земель, повысить влагоудерживающую способность горных экосистем. "Следует увеличить объемы противозерозионных работ, восстановления и расширения горных лесов и их охраны, считая это одной из главных задач устойчивого развития горных территорий".

1.6. Интегрировать Каспийскую экологическую программу в экономическую деятельность. "Расширить статус Каспийской экологической программы до программы устойчивого развития Каспийского региона, интегрировать её с экономическими программами прикаспийских государств, проектами развития новых технологий и бизнеса".

Цель 2. Рациональное водопользование и доступ к питьевой воде

2.1. Снизить непродуктивные потери воды в орошаемом земледелии к 2010 году на 20 %. Снизить потери организованного характера на всех уровнях иерархии до границ хозяйств позволит внедрение принципов интегрированного управления водными ресурсами. Основное внимание должно быть направлено на стимулирование и реализацию некапиталоемких мер водосбережения на уровне хозяйства или поля (где происходит сегодня до 50 % всех потерь воды). Необходима разработка законодательства о водосбережении и специальной программы инвестирования в водосбережение.

2.2. Развитие не водоемких отраслей экономики, в том числе богарного земледелия. В проектах планов управления водой и солями предполагается, что площади под хлопчатником не будут расширяться, но с учетом роста населения, будет наблюдаться большой рост производства зерновых и кормовых культур.

2.3. К 2015 году обеспечить оптимальные удельные нормы хозяйственно-бытового потребления на душу населения в региональном масштабе. Нормы потребления питьевой воды довести не более 250 л в день на человека в городах и 100 л в день на жителя сельской местности к 2015 г.

2.4. Реконструкция систем водоснабжения. Увеличить охват водопроводной сетью до 99% населения в городе и до 60% на селе.

2.5. Сократить безвозвратное удельное потребление воды в промышленности на 30-40%. возможно внедрением современных ресурсосберегающим технологий с оборотным водоснабжением.

2.6. Улучшить управление опасными отходами на водосборных территориях трансграничных рек. Достигается на основе реализации совместных региональных проектов, сближения национальных законодательных документов с нормами ЕС в области управления отходами

и контроля их применения, разработки экономических механизмов, стимулирующих внедрение более чистых технологий и минимизацию отходов, внедрение более чистых технологий, безотходного производства и минимизацию отходов.

Цель 3. Межсекторальное партнерство и укрепление потенциала.

3.1. Наличие политической структуры для поддержки широкого общественного диалога и процесса по достижению целей УР - Создание КУР при ООН в ЦА. "Необходимо создание специальной комиссии ООН, ответственной за координацию деятельности международных организаций и стран доноров по решению проблем БАМ".

3.2. Присоединение к конвенции ЕЭК ООН по использованию трансграничных водных ресурсов. Главы государств ЦА заявили "о своей полной поддержке международных соглашений, в частности ... о защите трансграничных вод". Необходима разработка межгосударственных и региональных норм и соглашений по ОВОС и компенсационным механизмам. Первоочередной задачей является инвентаризация водных объектов и формирование исходной базы для межгосударственного вододелия. Ратификация странами ЦА конвенций и создание субрегионального механизма их выполнения.

3.3. Разработка и внедрение интегрированного подхода к решению проблем управления водными ресурсами и окружающей среды в субрегионе, первоначально на национальном уровне (приоритет пилотным проектам в нижнем течении Амударьи и Сырдарьи). Создание ассоциаций водопользователей, советов по воде, других негосударственных объединений фермеров.

3.4. Развитие "Регионального Водного Партнерства в ЦА" с учетом социальной, экономической и экологической значимости воды и вовлечения в него представителей всех заинтересованных участников, в том числе НПО.

3.5. Свободный доступ к информации о состоянии окружающей среды и природных ресурсах, включая водные, их управлении и использовании. Достижению этой цели будет способствовать разработка и внедрение прозрачных информационных систем управления, оценки, прогнозирования, использования и охраны водных ресурсов одновременно с развитием систем коммуникации на всех уровнях водной иерархии (БВО, водохозяйственные организации, и водопользователи) для обеспечения улучшенного процесса принятия решений.

3.6. Вдвое увеличить доступ общественности и правительственных структур к интернету, а также объем экологических передач и публикаций в СМИ

3.7. Образование: увеличить вдвое число курсов и программ по экологическому образованию.

48. Названные выше цели с необходимыми механизмами реализации могут стать основой для партнерского соглашения между странами ЦА, донорами и международными организациями. Такое соглашение могло бы быть провозглашено на предстоящей План-Европейской конференции министров в мае 2003 г. как вклад стран ЦА и мирового сообщества в реализацию целей тысячелетия, обязательств и решений ВСУР.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

49. Десятилетний опыт новых независимых государств ЦА показал, что разрозненные усилия отдельных секторов, стран или международных организаций не привели к ожидаемым результатам и не решили острых проблем в области окружающей среды и развития ЦА. Требуется иной подход, основанный на долговременных и собственных для стран процессах, с вовлечением заинтересованных сторон и широкой общественности, с интеграцией в международные и региональные программы и соглашения, опорой на накопленный мировой опыт и собственный потенциал.

50. Страны ЦА выработали такой подход и предложили партнерскую инициативу, вошедшую в План осуществления ВСУР. Процесс, начатый снизу, по инициативе стран ЦА в партнерстве

с региональными и глобальными программами должен сформировать необходимую основу для развития демократических реформ, проводимых в субрегионе, сохранения экосистем и рационального использования ресурсов.

51. На Консультативной субрегиональной встрече в Алматы 30-31 января 2003 г. на уровне руководителей природоохранных и водохозяйственных секторов стран ЦА, с участием представителей международных и общественных организаций, бизнеса и стран-доноров были конкретизированы для субрегиона приоритетные цели развития, а также принято предложение о подготовке Соглашения о партнерстве стран ЦА с заинтересованными организациями, странами донорами, региональными и международными институтами по выполнению принятых на ВСУР обязательств и целей УР.

52. Предлагаемые в докладе приоритетные цели с количественными индикаторами помогут консолидировать усилия различных секторов, заинтересованных организаций и стран-доноров, полнее использовать потенциал, как самих стран, так и всего мирового сообщества. Сохранение экосистем, рациональное водопользование, укрепление межсекторального партнерства и усиление потенциала являются условием для стабильности, сохранения национальной и региональной безопасности.

53. В развитие названных решений странами ЦА созданы межсекторальные рабочие группы из представителей стран ЦА, субрегиональных организаций, секторов экономики, воды и экологии для интеграции усилий в подготовке будущей программы УР стран БАМ. Программа должна учесть весь накопленный международный опыт, сформировать механизм координации и осуществления, обеспечить широкое участие общественности и укрепление потенциала. Такая программа должна быть представлена в августе 2003 г. на Душанбинском форуме по пресной воде для её принятия на высшем уровне.

54. Для укрепления политической основы процесса подготовки и реализации ЦА Инициативы по УР будут укреплены и усилены действующие субрегиональные институты и механизмы, созданные главами государств ЦА. Согласно заявлению Глав государств ЦА начаты переговоры по приданию МФСА статуса института ООН (аналог Комиссии УР по ЦА высокого уровня).

55. На основе принципов партнерства и Орхусской конвенции будет организован широкий общественный процесс консультаций и вовлечения общественности, а также технический процесс планирования и реализации конкретных проектов и программ по достижению принятых обязательств и целей. Для каждой цели будет выработан план конкретных действий, интегрированный с реально происходящими в странах ЦА процессами и учитывающий интересы всех заинтересованных сторон и окружающей среды. Начатый в ЦА процесс партнерства между секторами и странами будет развит и поддержан всеми заинтересованными в этом сторонами. Улучшенный механизм координации будет способствовать непрерывности и укреплению этого процесса.

56. Опыт сотрудничества стран ЦА, их инициативы и создаваемые механизмы сотрудничества позволяют надеяться на выполнимость заявленных субрегионом целей и принятых обязательств. В субрегионе ЦА, который был, есть и будет общим домом для многих народов и миллионов людей, будет проживать здоровое население в гармонии с природной средой и обеспеченное достаточным количеством воды и продовольствия.

**ВЫСТУПЛЕНИЕ У.Ш. ШОКИРОВА – МИНИСТРА ОХРАНЫ
ПРИРОДЫ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН,
ОТ ИМЕНИ МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЙ КОМИССИИ
ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ**

**5-я общеевропейская конференция
министров охраны окружающей среды
Киев, Украина, 22 мая 003 г.**

**Уважаемый господин Председатель,
Дамы и господа,**

От имени Межгосударственной комиссии по устойчивому развитию стран Центральной Азии: Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, мне хотелось бы приветствовать участников этой высокой и долгожданной встречи и выразить благодарность Правительству и народу Украины за гостеприимство и радушный прием.

В своем выступлении я хотел бы остановиться на нашей субрегиональной инициативе по партнерству. Центральная Азия известна беспрецедентной в современной истории катастрофой Аральского моря, кризисным состоянием водных и земельных ресурсов, в некоторых из стран субрегиона, все еще сохраняется высокий уровень бедности, заболеваемости и сокращение продолжительности жизни. Все эти проблемы взаимосвязаны.

В 1995 г. по решению глав государств субрегиона под эгидой МФСА была создана Межгосударственная Комиссия по устойчивому развитию стран Центральной Азии и начаты совместные проекты и программы и накоплен определенный опыт и потенциал.

Наш опыт показал, что узкосекторальный подход и краткосрочные программы не дают ожидаемых результатов. Нужен иной, долгосрочный и межсекторальный подход, основанный на участии широкой общественности и научном анализе, нужны более широкие рамки сотрудничества.

На встрече Министров экономики, финансов и окружающей среды стран Центральной Азии в 2001 г. принято решение о разработке субрегиональной Повестки 21 и Конвенции по устойчивому развитию как основы для широкого партнерства.

В рамках подготовительного процесса к Саммиту в Йоханнесбурге мы последовательно проводили нашу инициативу, что обеспечило её закрепление в итоговых документах ВСУР: Плана осуществления и партнерских инициативах.

Данная инициатива основана на партнерских отношениях между всеми заинтересованными сторонами, включая общественность и частный сектор, глобальный и региональный программы и конвенции и предусматривает оценку и анализ ситуации в субрегионе, экологическое планирование, образование, укрепление правовой основы для сотрудничества и внедрение инвестиционных проектов для целей устойчивого развития.

В реализации этой инициативы мы планируем опираться на действующие национальные и субрегиональные программы и механизмы субрегионального сотрудничества.

Мои коллеги-министры из других стран Центральной Азии более подробно осветят прогресс в реализации данной инициативы, достигнутый со времен Йоханнесбурга, я бы хотел привлечь Ваше внимание на то обстоятельство, что Президент Таджикистана Э.Рахмонов выдвинул инициативу о проведении 2003 г. Международным годом пресной воды, которая была поддержана ООН и в конце августа 2003 года в столице Таджикистана г. Душанбе состоится Международный форум по пресной воде, на который я, пользуясь случаем хотел бы всех вас пригласить.

В заключение я хотел бы выразить благодарность всем международным организациям и донорам за оказываемую поддержку странам Центральной Азии и пригласить их к активному участию в нашей инициативе по устойчивому развитию.

Спасибо за Ваше внимание!

**ВЫСТУПЛЕНИЕ САМАКОВОЙ А.Б.
МИНИСТРА ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**Пленарное заседание
По вопросу “Окружающая среда, вода и безопасность в Центральной Азии”**

**Уважаемый господин Председатель!
Уважаемые коллеги!**

Как сказал господин Председатель Межгосударственной комиссии по устойчивому развитию Шокиров У.Ш., страны Центральной Азии подошли к принятию решения о разработке Стратегии устойчивого развития региона, накопив достаточно солидный опыт межгосударственного сотрудничества.

На предварительных встречах в Таджикистане и Казахстане по подготовке к данной конференции участвовали все заинтересованные стороны – руководители министерств охраны окружающей среды и водного хозяйства, исполнительного комитета Международного фонда спасения Арала, представители посольств и международных организаций, а также Секретариата Европейской Экономической комиссии, за что мы ему особенно благодарны.

В результате был принят итоговый документ, названный нами “Приглашение к партнерству”. Практически он определяет стратегию устойчивого развития наших Центрально-Азиатских стран на ближайшие годы.

Стратегия предполагает разработку в соответствии с рекомендациями Всемирного Саммита по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 год) Регионального соглашения между нашими странами и международными организациями, в котором будут приняты конкретные обязательства по улучшению экологической и социально-экономической ситуации в регионе и, в первую очередь, в зоне экологической катастрофы Аральского моря.

В настоящее время сформулированы межсекторальные рабочие группы по разработке второго плана этапа Программы бассейна Аральского моря 2003-2010 годы. Мы хотим внести ее на утверждение Совета Глав государств Центральной Азии уже в августе этого года.

Будут также продолжены широкие консультации с международными организациями с просьбой поддержать нашу инициативу по созданию специальной комиссии ООН для координации деятельности в бассейне Аральского моря.

В Итоговом документе “Приглашение к партнерству” наши страны принимают на себя конкретные обязательства по улучшению экологической ситуации в регионе. В частности:

- По обеспечению гарантированного экологического пропуски воды по основным водным бассейнам;
- Снижению непродуктивных расходов воды на 20%;
- По развитию водосберегающих технологий в сельском хозяйстве и сокращению удельного потребления воды промышленностью;
- Обеспечению доступа населения к воде к 2015 году до 90% в городах и до 60% в селах;

Мы намерены также:

- Расширить площади особо охраняемых территорий, а также увеличить долю возобновляемых источников энергии до 15%;
- Разработать и внедрить интегрированные методы управления водными ресурсами с созданием ассоциаций водопользователей и объединений фермеров;
- Увеличить вдвое количество курсов и программ по экологическому образованию, а также объем экологических передач и публикаций в средствах массовой информации.

Думаю, что мои коллеги в своих выступлениях еще будут касаться этих вопросов.

Мне бы хотелось более подробно остановиться на некоторых наиболее важных решениях Алматинской встречи Министров водного хозяйства и охраны окружающей среды, которая прошла под моим председательством в марте текущего года.

Было отмечено, что изложенные в итоговых документах предварительных встреч намерения стран Центральной Азии по устойчивому развитию носят межсекторальный характер. Они выходят далеко за пределы компетенции министерств охраны окружающей среды и водного хозяйства и касаются также промышленности и энергетики, сельского и лесного хозяйства водоснабжения и канализации, в целом экономической и инвестиционной политики, образования и просвещения и тд. То есть практически всего спектра полномочий Правительств наших государств.

Для выполнения поставленных задач нам необходимо выработать соответствующие методы управления, при которых различные ведомства совместно разрабатывают сбалансированные политики, не противопоставляя интересы развития экономики интересам экологии и рационального использования природных ресурсов.

Фактически под руководством своих правительств и при участии всего гражданского общества мы должны создать новую идеологию устойчивого развития в 21 веке.

При этом мы прекрасно понимаем, что для стран Центральной Азии, и, по-видимому, для стран всего постсоветского пространства – это очень непростая задача.

На Алматинской встрече было также отмечено, что Центрально-Азиатские инициативы полностью соответствуют приоритетам Всемирного Саммита по устойчивому развитию, Европейским инициативам по воде, энергетике и биоразнообразию, а также, и это самое важное, идеологии Экологической стратегии Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и Киевской конференции министров. Именно поэтому вопрос по нашему субрегиону отдельно внесен в повестку дня нашей конференции.

Уважаемые коллеги!

Завтра нам предстоит обсудить один из ключевых документов Конференции – “Будущее процесса “Окружающая среда для Европы!”

В этой связи хотелось бы подчеркнуть настоятельную необходимость выработки механизмов сотрудничества между различными партнерами этого процесса – государственными органами, промышленностью и сельским хозяйством, бизнесом, общественностью.

У себя в Казахстане мы начали эту работу и в настоящее время создаем Национальную комиссию по устойчивому развитию. Ее основной задачей будет межведомственная координация выполнения приоритетов устойчивого развития и реализации международных проектов.

Необходима координация этой работы и в целом в субрегионе. Сегодня мы видим в качестве такого координатора, и были бы этому очень рады, Европейскую экономическую комиссию в рамках процесса “Окружающая среда для Европы”. Она располагает широким географическим форматом, богатейшим опытом работы в вопросах межгосударственных отношений по охране окружающей среды и природных ресурсов, а также высоким статусом и авторитетом в мире.

Призывая к евразийскому экологическому партнерству, мы предлагаем направить совместные усилия на более тесное информационное и содержательное сотрудничество. Для этого, по-видимому, понадобится создание новых структур по реализации решений данной конференции и других международных соглашений.

Мы убеждены в том, что наша инициатива будет способствовать мобилизации усилий стран Центрально-Азиатского региона по решению экологических проблем и одновременно, станет полезной и неотъемлемой частью общих действий в рамках Процесса “Окружающая среда для Европы!”

Благодарю за внимание.

МЕМОРАНДУМ о взаимопонимании о партнерстве по достижению целей устойчивого развития в Центральной Азии

Представители правительств Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан, Туркменистана и Республики Узбекистан, Исполнительный Комитет Международного Фонда Спасения Арала, Межгосударственная Координационная Водная Комиссия Центральной Азии, Региональный Экологический Центр Центральной Азии, представители стран-доноров, международных и неправительственных общественных организаций и частного сектора, именуемые в дальнейшем Стороны, желая укрепить основы партнерства и сотрудничества для достижения целей устойчивого развития, выполнения решений Всемирного Саммита по устойчивому развитию и в развитие Центрально-Азиатской инициативы по устойчивому развитию.

Подписали настоящий Меморандум о нижеследующем:

1. Стороны будут объединять усилия и укреплять партнерство в общем стремлении выполнить свои обязательства для достижения целей, принятых Декларацией Тысячелетия, Планом осуществления решений ВСУР и иными согласованными на международном уровне решениями.

2. Стороны будут содействовать разработке, и реализации инициированной главами государств Центральной Азии нового этапа программы бассейна Аральского моря до 2010 г., РПДООС, а также в подготовке “Соглашения о партнерстве по достижению целей устойчивого развития в Центральной Азии”.

3. Стороны будут способствовать укреплению потенциала стран Центральной Азии, участию общественности в принятии решений и свободному обмену информацией путем совместной разработки и реализации программ и проектов, передачи знания и опыта, проведения иных совместных действий в области охраны окружающей среды.

4. Меморандум открыт для присоединения другим Сторонам, проявившим такой интерес, путем письменного уведомления дружеских сторон настоящего Меморандума,

5. Настоящий Меморандум подписан 22 мая 2003 года в г. Киеве в двух экземплярах, на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Меморандум подписали представители следующих организаций:

ИК МФСА	РЭЦ ЦА
МКУР	Экофорум Казахстана
МКВК	Экоогласие
Республика Казахстан	РРЭЦ
Кыргызкая Республика	РЭЦ Кавказ
Республика Таджикистан	UNECE
Туркменистан	OECD/EAPTF
Республика Узбекистан	RIOD-CA

КИЕВСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ, ЕЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЛЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ.

Центральная Азия: экология, вода и безопасность

Пятая Общеευропейская конференция министров охраны окружающей среды состоялась в Киеве 21-23 мая 2003 г. Центральная Азия достигла положительных результатов.

В эти майские дни в столице Украины решались глобальные вопросы. Правительственные делегации всех стран мира прибыли сюда, чтобы рассказать об экологических проблемах своих стран и найти им правильное решение.

В работе Конференции приняли участие все 5 стран ЦА, представители Исполнительного Комитета Международного фонда спасения Арала, Межгосударственной комиссии по устойчивому развитию и Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии.

Официальные делегации были представлены министрами природоохранных ведомств, представителями министерств экономики, энергетики, международных организаций и СМИ. Кроме официальных делегаций, на конференцию были приглашены представители 26-ти неправительственных организаций из ЦА. До Киевской встречи представители неправительственного сектора ЦА обсудили основные вопросы Конференции в Алматы, 12 мая 2003 г. на предварительной встрече, организованной при поддержке РЭЦ ЦА, и принимали активное участие во всех официальных и параллельных мероприятиях конференции.

Кроме того, в конференции приняли участие и делегации Региональных экологических центров Центрально-восточной Европы, Кавказа, России, Украины, Молдовы и Центральной Азии.

17-19 мая прошло заседание 7-й сессии Рабочей группы старших должностных лиц - представителей государств региона ЕЭК ООН (РГСДЛ). Участники согласовали заключительные проекты документов для принятия министрами. «Поддержать усилия стран ЦА, предпринимаемые по линии их министерств окружающей среды и водных ресурсов, НПО и международных организаций по разработке ЦА инициативы по окружающей среде, воде и безопасности «Приглашение к Партнерству по реализации ЦА Инициативы по устойчивому развитию» – именно к такой формулировке в 63-м пункте пришли стороны в результате обсуждений и дополнительных консультаций. Данный пункт проекта Декларации посвящен Инициативе ЦА, которая была выдвинута странами ЦА на ВСУР в Йоханнесбурге. В нем отмечается, что «подготовка Соглашения о партнерстве по проблемам трансграничных вод, окружающей среды и безопасности послужит конкретным вкладом в выполнение Йоханнесбургского Плана действий».

Немного из предыстории этого вопроса: в июле 2002 г. в ходе 3-й сессии РГСДЛ страны ЦА предложили включить Центральноазиатский вопрос отдельным пунктом повестки дня Киевской конференции министров. Данное предложение основывалось на Инициативе ЦА, выдвинутой на Всемирном Саммите по устойчивому развитию. После этого на встречах представителей государственных органов ЦА в Худжанде в октябре 2002 г., а затем РГСДЛ - в Женеве в ноябре 2002 г. намерения стран ЦА развить свою Инициативу подтвердились. Следующим этапом стала подготовка Доклада «Окружающая среда, вода и безопасность в ЦА» при поддержке РЭЦ ЦА и ЕЭК ООН. Доклад показывает связь между секторами экологии, воды и вопросами безопасности, общими и возможными для ЦА целями. 30-31 января 2003 г. в Алматы встретились руководители природоохранных и водохозяйственных ведомств стран ЦА, представители науки, общественных и международных организаций с целью обсудить Доклад. Итоговым документом встречи стало «Приглашение к Партнерству», утвержденное затем на 5-й сессии РГСДЛ как документ 1-й категории (документ для принятия решения) и рекомендованное для включения в повестку Киевской конференции

отдельным пунктом.

22 мая 2003 г. в Киеве во время пленарного заседания конференции министры ЦА, представители ИК МФСА, МКВК и НПО выступили с единой консолидированной позицией в поддержку Инициативы по достижению устойчивого развития в ЦА. Предложение ЦА поддержали руководители Всемирного банка, Агентства по развитию Швейцарии, а также министр Норвегии, который является также председателем КУР ООН. Так, «Приглашение к партнерству» приняли в качестве официального документа конференции.

В этот же день состоялся отдельный семинар по ЦА Инициативе с участием министров, представителей международных организаций и НПО. Министры ЦА, представители ИК МФСА, МКВК, других международных организаций, секретариатов конвенций и НПО обменялись мнениями о необходимости совместных действий. Представители Европейской Комиссии, Всемирного Банка, США, Дании подчеркнули важность ЦА инициативы. В заключение семинара участники подписали Меморандум о взаимопонимании и партнерстве по достижению целей устойчивого развития в ЦА. Он станет основой будущего сотрудничества всех заинтересованных сторон как внутри субрегиона, так и за его пределами. Многие другие организации и программы, например, Глобальное Водное партнерство, Ассоциация предпринимателей Казахстана для устойчивого развития, не участвовавшие в конференции министров, также выразили свою заинтересованность присоединиться к Меморандуму и уведомили об этом участников Меморандума.

Во время пленарной сессии по образованию для устойчивого развития заместитель министра Кыргызстана сделал официальное заявление об итогах встречи по экологическому образованию, организованной в г. Бишкеке 24-25 апреля 2003 г., при поддержке РЭЦ ЦА. Данный семинар проводился в развитие решений ВСУР и в рамках подготовки к Киевской Конференции министров. Совместное Заявление министров образования и экологии стран ЦА, принятое в Бишкеке, признает образование для устойчивого развития важнейшим приоритетом для достижения целей развития в ЦА и подчеркивает важность совместных действий министерств образования и экологии с участием других заинтересованных сторон. По решению Бишкекской встречи была создана Совместная рабочая группа представителей министерств образования и экологии, научных и общественных организаций ЦА и одобрены документы по экологическому образованию для представления их на Киевской конференции министров: доклад «Состояние, перспективы и пути развития экологического образования в странах ЦА». Совместная рабочая группа доработала и одобрила Субрегиональный проект по экологическому образованию как составную часть будущей Программы по устойчивому развитию ЦА. Участники конференции поддержали Заявление Бишкекской встречи, Доклад о состоянии и перспективах экологического образования и Субрегиональный проект, и это нашло отражение в специальном Заявлении министров стран региона ЕЭК ООН о просвещении в интересах устойчивого развития. Все вышеназванные документы по ЭО были распространены среди заинтересованных.

В продолжение инициативы Казахстана о проведении Второй Конференции Сторон Орхусской конвенции (COP-2) в РК были поддержаны переговоры с Бюро конвенции и секретариатом ЕЭК ООН и достигнуто соглашение о проведении COP-2 в мае 2005 г. в г. Алматы. Данную инициативу поддержали и представители НПО ЦА, письмо поддержки направлены в Секретариат Орхусской конвенции.

Таким образом, 5-я Общеευропейская конференция министров ЕЭК ООН стала результативным мероприятием, и, в частности, страны ЦА достигли следующего:

- в итоговую Декларацию конференции включен отдельный параграф, предусматривающий в развитие решений ВСУР подготовку Соглашения о партнерстве между странами ЦА и мировым сообществом по объединению усилий всех сторон для реализации целей устойчивого развития в ЦА;
- страны ЦА после презентаций своей Инициативы подписали Меморандум,

продемонстрировав единую платформу и стремление укрепить сотрудничество со всеми другими заинтересованными странами и организациями;

- в итоговом документе конференции по образованию отражены предложения стран ЦА по развитию экологического образования и образования для устойчивого развития, что представляет основу для развития экологического образования в ЦА;

- принято решение о проведении следующей конференции сторон Орхусской конвенции в г. Алматы, Казахстан, в мае 2005 г.

Безусловно, реализация принятых в Киеве решений требует гигантской работы и серьезных усилий. Прежде всего, необходимо интегрировать экологические аспекты в разрабатываемую в настоящее время новую фазу Программы бассейна Аральского моря до 2010 год под эгидой глав государств. В конце августа 2003 г. в г. Душанбе состоится Душанбинский международный форум по пресной воде, на котором, как ожидается, будут приняты эта Программа, и, возможно, Соглашение о партнерстве.

Теперь предстоит определить содержание, формат и заинтересованные стороны Соглашения о партнерстве. Думается, что этот документ сможет содействовать формированию наиболее благоприятного режима для сотрудничества субрегиона с мировым сообществом и привлечению необходимых для достижения целей устойчивого развития ЦА потенциала, опыта и инвестиций.